叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小火柴人(the Little Match Man) 000001

2. 小火柴人(the Little Match Man) 000002

3. 小火柴人(the Little Match Man) 000003

4. 小火柴人(the Little Match Man) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小火柴人(The Little Match Man)

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [træn'skraɪbd] [fɔ:r; fər] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] [baɪ]
This **book** **has** **been** **transcribed** **for** **Project** **Gutenberg** **by**
这 书 有 到过 转录 为了 项目 古腾堡 经过

本书由古腾堡计划转录。

[dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər] ,
Distributed **Proofreaders** **,**
分布式 校对员 ,

分布式校对员

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:li:g] ['emi]
in **memory** **of** **our** **friend** **and** **colleague** **Emmy**
在 记忆 的 我们的 朋友 和 同事 艾美奖

谨以此纪念我们的朋友和同事艾米

* * * ['mentər] [ɪkˌstrɔ:rdɪ'ner] , [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] * * *
***** ***** ***** **Mentor** **extraordinaire** **,** **and** **so** **much** **more** ***** ***** *****
* * * 导师 非凡的 , 和 所以 很多 更多的 * * *

一位杰出的导师，远不止于此

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [mæn]
THE **LITTLE** **MATCH** **MAN**
这 小的 匹配 男人

小火柴人

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [fɜ:r]
“ **I** **LIKE** **THIS** **FUR**
“ 我 喜欢 这 毛皮

我喜欢这件皮草

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
” **THE** **LITTLE**
” 这 小的

“小

[mætʃ] [mæn]
MATCH **MAN**
匹配 男人

火柴人

[baɪ] [lu:'i:dʒi] [ˌbɑ:r'zi:ni]
BY **LUIGI** **BARZINI**
经过 路易吉 巴尔齐尼

作者：路易吉·巴尔齐尼

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Illustrations **by**
插图 经过

插图作者

['hæti] ['lɔŋstri:t]
HATTIE **LONGSTREET**
哈蒂 长街

哈蒂·朗斯特里特

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ]
THE **PENN** **PUBLISHING**
这 宾夕法尼亚 出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni] — PHILADELPHIA1917
COMPANY **—** **PHILADELPHIA1917**
公司 — PHILADELPHIA1917

公司—费城1917

['kɑːpiraɪt] -
COPYRIGHT **1917**
版权 -

版权所有 1917

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ]
THE **PENN** **PUBLISHING**
这 宾夕法尼亚 出版

宾夕法尼亚大学出版社

COMPANY1917
COMPANY1917
COMPANY1917

公司1917

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [mæn]
The **Little** **Match** **Man**
这 小的 匹配 男人

小火柴人

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [mæn]
THE **LITTLE** **MATCH** **MAN**
这 小的 匹配 男人

小火柴人

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ʌv; əv][luː'iːdʒi][ˌbɑːr'ziːni][baɪ][es] . [ef] . ['wʊdrəf] [
Translated **from** **the** **Italian** **of** **Luigi** **Barzini** **by** **S** **.** **F** **.** **Woodruff** **[**
翻译 从 这 意大利语 的 路易吉 巴尔齐尼 经过 S . F . 伍德拉夫 [
['sɛvən]]
7 **]**
7]

SF Woodruff 翻译自 Luigi Barzini 的意大利语[7]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [maɪ] [sər'praɪz] -
I **.** **My** **Surprise** **11**
我 . 我的 惊喜 -

一、我的惊喜 11

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði][fɜːrst] [əd'ventʃər] -
The **First** **Adventure** **19**
这 第一的 冒险 -

第一次冒险 19

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[hiː; hi] [kənˈfaidz] [ɪn][ˌem ˈiː] -

He	Confides	in	Me	27
他	倾诉	在	我	-

他向我倾诉 27

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [stɔːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] -

About	a	Stork	and	a	Battle	33
关于	一个	鹳	和	一个	战斗	-

关于一只鹳和一场战斗 33

[viː] . [ðə; ði] [ˈhædʒi] [seɪvz] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] -

V	.	The	Haji	Saves	the	Warrior	43
V	.	这	哈吉	保存	这	战士	-

五、哈吉救了战士 43

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [sæd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] -

The	Sad	Story	of	the	Transformation	51
这	伤心	故事	的	这	转型	-

转型的悲惨故事 51

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - [fɪrz] -

The	End	of	Fiam's	Fears	59
这	结尾	的	-	恐惧	-

菲亚姆恐惧的终结 59

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[faɪæm] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] -

Fiam	Goes	to	the	War	67
FIAM	去	到	这	战争	-

菲亚姆奔赴战场 67

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] -

Postage	Stamps	73
邮资	邮票	-

邮票 73

[eks] . - [hæz; həz][ə; eɪ] [bæθ] -
X **.** **Fiammiferino** **Has** **a** **Bath** **83**
X . - 有 一个 洗澡 -

X. Fiammiferino 有浴缸 83

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːstuːm] -
A **Curious** **Costume** **91**
一个 好奇的 戏服 -

奇特的服装 91

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[faɪæm][æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['klaɪmər] -
Fiam **as** **a** **Mountain** **Climber** **97**
FIAM 作为 一个 山 登山者 -

菲亚姆作为一名登山者 97

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] -
A **Change** **of** **Residence** **103**
一个 改变 的 住宅 -

变更居住地 103

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[faɪæm] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]['bæt(ə)l] -
Fiam **Overlooks** **the** **Battle** **109**
FIAM 俯瞰 这 战斗 -

菲亚姆俯瞰第109场战役

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[faɪæm] [werz] [ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] -
Fiam **Wears** **a** **Fur** **Coat** **115**
FIAM 穿着 一个 毛皮 外套 -

菲亚姆穿着一件皮草大衣 115

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

- ['sɪlvər] ['ɑːrmər] -
Fiam's **Silver** **Armour** **123**
- 银 盔甲 -

菲亚姆的银色盔甲 123

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪnˈkaʊntər] -
A **Singular** **Encounter** **129**
一个 单数 遇到 -

一次独特的邂逅 129

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] -
I **Am** **Entrusted** **With** **a** **Delicate** **Mission** **137**
我 是 受托 和 一个 精美的 使命 -

我受托执行一项艰巨的任务 137

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] - ['fɔːrsaɪt] -
The **Effect** **of** **Fiam's** **Foresight** **143**
这 影响 的 - 远见 -

菲亚姆的远见卓识的影响 143

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[faɪæm][goʊz] [fɔːrθ] -
Fiam **Goes** **Forth** **149**
FIAM 去 第四 -

Fiam 前进 149

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːsə] - [[naɪn]]
The **Zeal** **of** **Dr** **.** **Tasa** **159** **[** **9** **]**
这 热情 的 博士 . 塔萨 - [9]

塔萨博士的热忱 159[9]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [fɜːr] ” ['frʌntɪspiːs]
“ **I** **Like** **This** **Fur** **”** **Frontispiece**
〃 我 喜欢 这 毛皮 〃 卷首插图

《我喜欢这皮草》扉页

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [muːvd] -

The	Little	Man	Moved	16
这	小的	男人	已搬	-

小人物搬家了16

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! ” -

“	Look	at	Me	!	”	22
“	看	在	我	!	”	-

“看看我！”22

“ [ðə; ði] [nɑːt] [ɪz] [luːs] ” -

“	The	Knot	is	Loose	”	24
“	这	结	是	松动的	”	-

“结松了” 24

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] -

“	You	Are	Right	,	”	He	Said	30
“	你	是	正确的	,	”	他	说	-

“你说得对，”他说。30

“ [maɪ] [frend] [ðə; ði][stɔːrk] [ə'raɪvd] ” -

“	My	Friend	the	Stork	Arrived	”	36
“	我的	朋友	这	鹳	到达的	”	-

《我的朋友鹳来了》36

“ [aɪ][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ɔːr] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ” -

“	I	Must	Conquer	or	Cease	to	Live	”	46
“	我	必须	征服	或者	停止	到	居住	”	-

“我必须征服，否则将无法生存” 46

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɔrd] ” -

“	You	Will	Be	Adored	”	48
“	你	将要	是	受人喜爱	”	-

“你将被崇拜” 48

“ [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ” -

“	They	Took	Me	First	Into	the	Valley	”	56
“	他们	拿	我	第一的	进入	这	谷	”	-

“他们先带我进入山谷” 56

[hiː; hi] [riːd] [wʌt] [aɪ] [roʊt] -

He	Read	What	I	Wrote	64
他	读	什么	我	写道	-

他读了我写的东西 64

['goʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]['bʌt(ə)n][tuː; tə]['bʌt(ə)n] -

Going	Down	From	Button	to	Button	70
去	向下	从	按钮	到	按钮	-

从按钮向下移动到按钮 70

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ʌndər] [maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] -

He	Hurried	Under	My	Waistcoat	75
他	慌忙	在下面	我的	马甲	-

他匆匆钻进我的马甲下 75

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ðem; ðəm] -

He	Walked	Over	Them	80
他	步行	超过	他们	-

他从他们身上走过 80

[faɪæm][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] -

Fiam	Began	to	Dance	87
FIAM	开始	到	舞蹈	-

Fiam 开始跳舞 87

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] -
He **Leaned** **Over** **87**
他 倾斜 超过 -

他俯身向前 87

[aɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] -
I **Raised** **Him** **Up** **88**
我 提高 他 向上 -

我把他养大了 88

[faɪæm] [fɔːlz] [ɪn] -
Fiam **Falls** **In** **89**
FIAM 瀑布 在 -

Fiam Falls In 89

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [hju'milieitid] -
He **Was** **Dreadfully** **Humiliated** **95**
他 曾是 极其糟糕 受辱 -

他受到了极其羞辱 95

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] ” -
“ **It** **Was** **a** **Long** **Tunnel** **”** **101**
“ 它 曾是 一个 长的 隧道 ” -

“这是一条漫长的隧道” 101

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] -
I **Found** **Him** **a** **Good** **Place** **107**
我 成立 他 一个 好的 地方 -

我为他找到了一个好地方 107

“ ['brɑːvoʊ] , [æd'væns] ! ” -
“ **Bravo** **,** **Advance** **!** **”** **112**
“ Bravo , 进步 ! ” -

“好样的，前进！”112

“ [huː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ? ” -
“ **Who** **is** **Winning** **?** **”** **112**
“ WHO 是 获胜 ? ” -

“谁是赢家？”112

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'muːvəbl] -
He **Was** **Lying** **There** **Immovable** **119**
他 曾是 说谎 那里 不可移动的 -

他一动不动地躺在那里 119

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] -
How **Proud** **He** **Was** **125**
如何 自豪的 他 曾是 -

他有多么自豪 125

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpər] -
He **Began** **to** **Caper** **126**
他 开始 到 跳跃 -

他开始嬉戏 126

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['siːkrət] ” -
“ **I** **Will** **Tell** **You** **an** **Important** **Secret** **”** **140**
“ 我 将要 告诉 你 一个 重要的 秘密 ” -

《我将告诉你一个重要的秘密》140

“ [dəunt] [luːz] [taɪm] ” -
“ **Don't** **Lose** **Time** **”** **154**
“ 不 失去 时间 ” -

“不要浪费时间” 154

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [-]
I **Put** **Him** **on** **the** **Ground** **157** **[** **11** **]**
我 放 他 在 这 地面 - [-]

我把他放在地上 157[11]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [mæn]
THE **LITTLE** **MATCH** **MAN**
这 小的 匹配 男人

小火柴人

[maɪ] [sər'praɪz] [-]
My **Surprise** **[** **13** **]**
我的 惊喜 [-]

我的惊喜[13]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[maɪ] [sər'praɪz]
MY **SURPRISE**
我的 惊喜

我的惊喜

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [tel] ['eni] [wʌn] .
I **am** **going** **to** **tell** **you** **something** **that** **you** **must** **never** **tell** **any** **one** **.**
我 是 去 到 告诉 你 某物 那 你 必须 绝不 告诉 任何 一 .

我要告诉你一件你绝对不能告诉任何人的事。

['stuːpɪd]['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ;
Stupid **people** **wouldn't** **believe** **it** **,** **anyway** **;**
愚蠢的 人们 不会 相信 它 , 反正 ;

反正傻子是不会相信的;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni]['stuːpɪd]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [laɪk][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪbər]
and **there** **are** **so** **many** **stupid** **people** **that** **I** **should** **seem** **like** **the** **greatest** **fibber**
和 那里 是 所以 许多 愚蠢的 人们 那 我 应该 似乎 喜欢 这 最 纤维
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in **the** **world** **.**
在 这 世界 .

世界上愚蠢的人那么多，我岂不成了世界上最会说谎的人?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [stɪl] [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
But **if** **you** **will** **keep** **still** **I** **will** **confide** **in** **you** **.**
但 如果 你 将要 保持 仍然 我 将要 信任 在 你 .

但如果你保持安静，我会向你吐露心声。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dʒə'pæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld] - .
Once **on** **a** **time** **,** **I** **was** **in** **Japan** **in** **a** **city** **called** **Takoshima** **.**
一次 在 一个 时间 , 我 曾是 在 日本 在 一个 城市 称为 - .

从前，我曾在日本的一个名叫高岛的城市里。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['bʌkits] [fʊl] .
It **rained** **buckets** **full** **.**
它 下雨了 水桶 满的 .

雨下得像瓢泼大雨。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,
I **was** **thoroughly** **disgusted** **,** **and** **not** **being** **able** **to** **walk** **about** **the** **streets** **,**
我 曾是 彻底 厌恶 , 和 不是 存在 有能力的 到 走 关于 这 街道 ,

我感到非常恶心，而且不能在街上行走。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [ænd; ənd] ['weðərkɑːk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [fʊl] [ʌv; əv]

decorated	with	lanterns	and	weathercocks	,	and	through	the	gardens	full	of
装饰	和	灯笼	和	风向标	,	和	通过	这	花园	满的	的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

装饰着灯笼和风向标，穿过鲜花盛开的花园，

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

I	had	to	stay	shut	up	in	a	[	14	]
我	有	到	停留	关闭	向上	在	一个	[	-	]

我不得不待在[14]

['lɪt(ə)l] [ruːm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [fɔːr; fər] [ɪn] [dʒə'pæn] [ðeɪ] [dəunt] [juːz] [tʃerz] .

little	room	sitting	on	the	floor	,	for	in	Japan	they	don't	use	chairs	.
小的	房间	坐着	在	这	地面	,	为了	在	日本	他们	不	使用	椅子	.

只能坐在地板上，因为在日本他们不用椅子。

[aɪ] [kept] [jɔːnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] .

I	kept	yawning	like	a	dog	in	front	of	a	fire	.
我	保留	打哈欠	喜欢	一个	狗	在	正面	的	一个	火	.

我像狗在火堆前一样不停地打哈欠。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [haʊ] ['tiːdiəs] [ˌaɪ 'tiːz] [wʌz; wəz] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [poʊk] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrnərz]

Trying	to	forget	how	tedious	it	was	I	began	to	poke	into	all	the	corners
尝试	到	忘记	如何	乏味	它	曾是	我	开始	到	戳	进入	全部	这	角落

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

为了不去想这件事有多么枯燥乏味，我开始翻遍房间的每个角落。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] .

hoping	to	discover	something	with	which	to	amuse	myself	.
希望	到	发现	某物	和	哪个	到	娱乐	我	.

希望能找到一些让自己开心的事情。

['æftər] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] , [ɔːl] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

After	a	thorough	search	,	all	I	found	was	a	box	of	matches	.
后	一个	彻底	搜索	,	全部	我	成立	曾是	一个	盒子	的	比赛	.

经过一番仔细寻找，我只找到了一盒火柴。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [ðeɪ] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,

For	lack	of	anything	else	to	do	they	might	help	me	to	pass	the	time	,
为了	缺少	的	任何事物	别的	到	做	他们	可能	帮助	我	到	经过	这	时间	,

因为没什么其他事可做，它们或许能帮我打发时间。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

as	I	could	place	them	in	all	sorts	of	positions	,	and	make	any	number	of
作为	我	可以	地方	他们	在	全部	排序	的	职位	,	和	制作	任何	数字	的

['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'zaɪnz] .

interesting	designs	.
有趣的	设计	.

因为我可以把它们摆放在各种各样的位置，创造出无数有趣的造型。

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θriː] ,

In	the	box	,	however	,	there	were	only	three	,
在	这	盒子	,	然而	,	那里	是	仅有的	三	,

然而，盒子里只有三个。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [mætʃɪz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒiːniəs][kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	you	know	with	three	matches	even	a	genius	can't	make	anything	but
和	你	知道	和	三	比赛	甚至	一个	天才	不能	制作	任何事物	但

[ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

a	triangle	,
一个	三角形	,

你知道，即使是天才，三根火柴也只能组成一个三角形。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][dʒi'ɑːmətri] .

the	simplest	of	all	the	figures	in	geometry	.
这	最简单的	的	全部	这	数据	在	几何学	.

几何学中最简单的图形。

['æftər][ɔːl] , [aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

After	all	,	I	might	try	to	make	a	little	man	.
后	全部	,	我	可能	尝试	到	制作	一个	小的	男人	.

毕竟，我或许会尝试造一个小人。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [geɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [wɔːr] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

I	had	learned	that	game	long	ago	when	I	wore	short	trousers	and	went	to
我	有	学习	那	游戏	长的	前	什么时候	我	穿着	短的	裤子	和	去	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我很久以前就学会了玩这个游戏，那时我还穿着短裤去上学呢。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][maɪ] ['pɑːkəts] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] , [penz] , [piːtʃ] [stoʊnz] ,

and	always	had	my	pockets	stuffed	full	of	marbles	,	pens	,	peach	stones	,
和	总是	有	我的	口袋	填充	满的	的	弹珠	,	钢笔	,	桃	石头	,

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

我的口袋里总是塞满了弹珠、钢笔、桃核、纽扣，

[twaɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [θɪŋz] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [mætʃɪz] .

twine	and	other	precious	things	—	sometimes	even	matches	.
缠绕	和	其他	宝贵的	事物	—	有时	甚至	比赛	.

细绳和其他贵重物品——有时甚至包括火柴。

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk]

With	patience	and	a	little	string	I	used	to	tie	them	together	and	make
和	耐心	和	一个	小的	细绳	我	用过的	到	领带	他们	一起	和	制作

[ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

arms	and	legs	,
武器	和	腿	,

我用耐心和一根细绳把它们绑在一起，做成胳膊和腿。

[ænd; ənd][soʊ][træns'fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [slɪm]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	so	transform	them	into	a	very	slim	person	that	seemed	to	me
和	所以	转换	他们	进入	一个	非常	苗条的	人	那	似乎	到	我

[ˌɔːltə'geðər] ['lʌvli] . [-]

altogether	lovely	.	[	15	]
共	迷人的	.	[	-	]

于是，她变成了一个身材苗条的人，在我看来，她非常可爱。[15]

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] ,

I	began	to	work	,
我	开始	到	工作	,

我开始工作，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [θriː] [mætʃɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	in	a	quarter	of	an	hour	the	three	matches	had	become	the	little
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	三	比赛	有	变得	这	小的

[mæn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ;

man	that	I	remembered	;
男人	那	我	记得	;

一刻钟后，这三根火柴变成了我记忆中的那个小个子男人；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] [faɪn] .

and	I	can	assure	you	,	he	still	looked	to	me	extremely	fine	.
和	我	能	保证	你	,	他	仍然	看起来	到	我	极其	美好的	.

我可以向你保证，在我看来，他看起来仍然非常好。

[fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [boʊld] ,

First	he	was	very	bold	,
第一的	他	曾是	非常	大胆的	,

他起初非常大胆，

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['wɔːriər] .

with	arms	and	legs	stretched	out	in	the	position	of	a	fierce	warrior	.
和	武器	和	腿	拉伸	出去	在	这	位置	的	一个	凶猛的	战士	.

四肢伸展，摆出勇猛战士的姿势。

[ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd]['pɜːrs(ə)n] ,

Then	I	changed	him	into	a	calm	and	civilized	person	,
然后	我	已更改	他	进入	一个	冷静的	和	文明	人	,

然后我把他变成了一个冷静文明的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

and	made	him	sit	down	on	his	box	,
和	制成	他	坐	向下	在	他的	盒子	,

然后让他坐在箱子上，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊld][æn; ən][oʊld][taɪm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	then	began	to	hold	an	old	time	conversation	with	him	.
和	然后	开始	到	抓住	一个	老的	时间	对话	和	他	.

然后便开始和他进行一番怀旧的谈话。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [[wʌn]] ; [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Good	-	morning	,	little	match	[	1	]	;	how	are	you	?
“	好的	-	早晨	,	小的	匹配	[	1	]	;	如何	是	你	?

“早上好，小火柴[1]；你好吗？”

” [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][kʊd; kəd] [stɪl] [ə'mjuːz]

”	I	suppose	that	you	are	surprised	that	a	man	of	my	age	could	still	amuse
”	我	认为	那	你	是	惊讶	那	一个	男人	的	我的	年龄	可以	仍然	娱乐

[hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [geɪm] .

himself	with	this	game	.
他自己	和	这	游戏	.

“我想你一定很惊讶，像我这个年纪的人还能玩这个游戏自娱自乐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɔːl][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] ['loʊnli] .

But	you	know	a	man	is	always	a	boy	when	he	is	all	by	himself	and	lonely	.
但	你	知道	一个	男人	是	总是	一个	男生	什么时候	他	是	全部	经过	他自己	和	孤独	.

但你知道，当一个男人独自一人感到孤独寂寞时，他总是像个男孩。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['saɪəntɪsts][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɚz] ,

If	you	look	over	the	manuscripts	of	illustrious	scientists	and	celebrated	writers	,
如果	你	看	超过	这	手稿	的	杰出	科学家	和	著名	作家	,

如果你翻阅那些杰出科学家和著名作家的手稿，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['skrɪblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

you	will	see	here	and	there	the	same	kind	of	scribbling	and	the	same
你	将要	看	这里	和	那里	这	相同的	种类	的	涂鸦	和	这	相同的

['lɪt(ə)l] ['drɔɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːpi] [bʊks] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd]

little	drawings	that	they	made	in	their	copy	books	when	they	were	boys	and
小的	图画	那	他们	制成	在	他们的	复制	图书	什么时候	他们	是	男孩们	和

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

didn't	want	to	write	their	compositions	.
没有	想	到	写	他们的	作品	.

你会在这里看到同样的涂鸦和同样的小图画，就像他们小时候不想写作文时在练习本上画的那样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['griːtɪd] [maɪ] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ]['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

The	little	match	naturally	greeted	my	advances	with	dignified	silence	.
这	小的	匹配	自然	问候	我的	进展	和	凝重	沉默	.

这只小火柴自然以庄重的沉默回应了我的示好。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ] [tɔɪz] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['ænsər] [tuː] ,

When	I	was	young	and	talked	to	my	toys	,	I	made	up	their	answers	too	,
什么时候	我	曾是	年轻的	和	谈话	到	我的	玩具	,	我	制成	向上	他们的	答案	也	,

小时候我跟玩具说话的时候，也会编造它们的答案。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

and	so	it	was	[	16	]
和	所以	它	曾是	[	-	]

事情就是这样[16]

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [dɪs'kʌʃnz] .

possible	to	hold	long	and	animated	discussions	.
可能的	到	抓住	长的	和	动画	讨论	.

可以进行长时间、热烈的讨论。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][wɔːrn] [aʊt] .

But	in	these	days	my	imagination	is	worn	out	.
但	在	这些	天	我的	想像力	是	磨损	出去	.

但如今我的想象力已经枯竭了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mætʃ] ,

After	a	few	minutes	,	my	little	man	looked	to	me	like	nothing	but	a	match	,
后	一个	很少	分钟	,	我的	小的	男人	看起来	到	我	喜欢	没有什么	但	一个	匹配	,

几分钟后，我的小家伙在我看来就像是一场火柴。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [juːz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

and	I	thought	I	had	better	use	him	in	the	way	I	was	accustomed	to	.
和	我	想法	我	有	更好的	使用	他	在	这	方式	我	曾是	习惯	到	.

我想我最好还是按我习惯的方式利用他。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

I	put	a	cigarette	in	my	mouth	and	holding	out	my	hand	I	said	to	him	:
我	放	一个	卷烟	在	我的	嘴	和	保持	出去	我的	手	我	说	到	他	:

我叼起一支烟，伸出手对他说：

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [straɪk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] . . . . ” [-]

“	Dear	little	match	,	I	will	now	strike	your	head	and	.	.	.	.	”	[	17	]
“	亲爱的	小的	匹配	,	我	将要	现在	罢工	你的	头	和	.	.	.	.	”	[	-	]

“亲爱的小火柴，我现在要击中你的头……”[17]

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

But	I	got	no	further	.
但	我	得到	不	更远	.

但我再也无能为力了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [muːvd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn]

The	little	man	moved	,	and	falling	on	his	knees	held	out	his	hands	as	if	in
这	小的	男人	已搬	,	和	坠落	在	他的	膝盖	握住	出去	他的	双手	作为	如果	在

[prer] .

prayer	.
祷告	.

小个子男人动了动，跪倒在地，伸出双手，仿佛在祈祷。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

I	was	very	much	surprised	,	and	examined	him	carefully	on	every	side	.
我	曾是	非常	很多	惊讶	,	和	检查	他	小心	在	每一个	边	.

我非常惊讶，仔细地从各个方面检查了他。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l][men] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] ,

I	had	made	a	great	many	little	men	just	like	him	,
我	有	制成	一个	伟大的	许多	小的	男人	只是	喜欢	他	,

我曾制作过许多像他一样的小人，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːv] [baɪ][hɪm'self] .

but	I	had	never	seen	any	one	of	them	move	by	himself	.
但	我	有	绝不	已见	任何	一	的	他们	移动	经过	他自己	.

但我从未见过他们中的任何一个人单独行动。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwer] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊld]

I	looked	to	see	if	there	was	anywhere	a	bit	of	string	that	I	had	pulled
我	看起来	到	看	如果	那里	曾是	任何地方	一个	少量	的	细绳	那	我	有	拉

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] .

without	meaning	to	.
没有	意义	到	.

我检查了一下，看看是不是我不小心拉扯到了什么绳子。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

But	no	,	I	found	nothing	.
但	不	,	我	成立	没有什么	.

但是，我什么也没找到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz]

The	little	man	remained	quite	still	in	his	new	position	,	until	at	last	I	was
这	小的	男人	剩余	相当	仍然	在	他的	新的	位置	,	直到	在	最后的	我	曾是

[ˌriːə'ʃuəd] .

reassured	.
放心	.

小个子男人一动不动地保持着他的新姿势，直到我最终放心为止。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pæsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	thought	the	jar	of	some	one	passing	outside	,
我	想法	这	罐	的	一些	一	通过	外部	,

我以为是某个路过的人留下的罐子，

[ɔːr][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][slɪm]

or	a	puff	of	air	had	thrown	him	from	the	box	,	he	was	so	slim
或者	一个	噗	的	空气	有	抛掷	他	从	这	盒子	,	他	曾是	所以	苗条的

[ænd; ənd] [laɪt] .

and	light	.
和	光	.

或者一阵风把他从箱子里吹了出来，因为他太瘦太轻了。

[aɪ][sæt][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

I	sat	him	up	again	and	watched	him	closely	.
我	卫星	他	向上	再次	和	观看	他	密切	.

我把他扶起来，仔细观察他。

['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt][hiː; hi] [muːvd] [hɪm'self] .

After	a	few	minutes	I	saw	distinctly	that	he	moved	himself	.
后	一个	很少	分钟	我	锯	明显地	那	他	已搬	他自己	.

几分钟后，我清楚地看到他动了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] ['trembld] ['veri] ['slaɪtli] , [ðen] [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

For	some	time	he	trembled	very	slightly	,	then	he	held	out	his	arms	,
为了	一些	时间	他	颤抖	非常	轻微地	,	然后	他	握住	出去	他的	武器	,

他微微颤抖了一会儿，然后伸出了双臂。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	slowly	rose	to	his	feet	.
和	缓慢地	玫瑰	到	他的	脚	.

他缓缓站了起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

I	could	hear	a	tiny	voice	,	which	seemed	to	come	from	him	,
我	可以	听到	一个	微小的	嗓音	,	哪个	似乎	到	来	从	他	,

我能听到一个微弱的声音，似乎是从他那里发出来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt]

but	it	was	so	feeble	that	compared	with	it	the	voice	of	a	cricket
但	它	曾是	所以	微弱	那	比较的	和	它	这	嗓音	的	一个	蟋蟀

[wʊd] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][trɑːm'boʊn] . [-]

would	sound	like	a	trombone	.	[	19	]
会	声音	喜欢	一个	长号	.	[	-	]

但它的声音非常微弱，与它相比，蟋蟀的声音就像长号一样。[19]

[ðə; ði][fɜːrst] [əd'ventʃər] [-]

The	First	Adventure	[	21	]
这	第一的	冒险	[	-	]

第一次冒险[21]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [fɜːrst] [əd'ventʃər]

THE	FIRST	ADVENTURE
这	第一的	冒险

第一次冒险

[aɪ] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [aɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] ,

I	leaned	toward	him	,	so	that	I	almost	touched	I	him	with	my	ear	and	,
我	倾斜	朝向	他	,	所以	那	我	几乎	感动	我	他	和	我的	耳朵	和	,

我向他倾身，几乎用耳朵碰到了他，

[stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

still	uncertain	,	I	said	to	him	:
仍然	不确定	,	我	说	到	他	:

我仍有些犹豫，于是对他说：

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ? ”

“	Did	you	speak	?	”
“	做过	你	说话	?	”

“你说话了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ə'baʊt][æz; əz][laʊd][æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ['pɪrsɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrk] .

“	Yes	,	”	said	the	voice	,	about	as	loud	as	a	needle	piercing	a	cork	.
“	是的	,	”	说	这	嗓音	,	关于	作为	大声	作为	一个	针	冲孔	一个	软木	.

“是的，”那声音说道，音量大概只有针刺穿软木塞那么大。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What did you say ?
“ 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [bɜːrn][ˌem 'iː][ʌp] .
“ I was so afraid you might burn me up .
“ 我 曾是 所以 害怕的 你 可能 烧伤 我 向上 .

“我当时很害怕你会把我烧死。”

” [aɪ][wʌz; wəz]['stjuːpifaid] .
” I was stupefied .
” 我 曾是 目瞪口呆 .

我当时惊呆了。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [waɪ] .
You understand why .
你 理解 为什么 .

你明白为什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
It was all so unexpected .
它 曾是 全部 所以 意外 .

这一切都太出乎我的意料了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I didn't in the least know what to say to him ,
我 没有 在 这 至少 知道 什么 到 说 到 他 ,

我完全不知道该对他说些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəːnd] [ʌp] [meɪd] [ˌem 'iː]
but the idea of a match that was afraid of being burned up made me
但 这 主意 的 一个 匹配 那 曾是 害怕的 的 存在 烧伤 向上 制成 我
[læf] .
laugh .
笑 .

但想到一根害怕被烧毁的火柴，我就觉得好笑。

“ [dəunt] [læf] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Don't laugh , ” he exclaimed .
“ 不 笑 , ” 他 惊呼 .

“别笑！”他喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hædʒi] . ”
“ I am a Haji . ”
“ 我 是 一个 哈吉 . ”

“我是哈吉。”

“ [ə; eɪ]['hædʒi] !
“ A Haji !
“ 一个 哈吉 !

“一位哈吉！”

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
” I repeated .
” 我 重复 .

我重复道。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['hædʒi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wɪloʊ] .
“ Yes , I was the Haji of an old willow .
“ 是的 , 我 曾是 这 哈吉 的 一个 老的 柳 .

“是的，我曾是老柳树的哈吉。”

” [ɑː] !
” Ah !
” 啊 !

“啊！

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
now I understood .
现在 我 理解 .

现在我明白了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
Everything was explained .
一切 曾是 解释 .

一切都解释清楚了。

['sɜːrt(ə)n] [triːz] [ɪn][dʒə'pæn][ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['dʒiːnɪˌaɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['fɛəriz] ,
Certain trees in Japan are inhabited by Genii which are like our fairies ,
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] ['hædʒi] .
and are called Haji .
和 是 称为 哈吉 .

日本某些树木里居住着像我们精灵一样的精灵，被称为“仙子”。

['oʊnli][wiː; wi] [-]
Only we [22]
仅有的 我们 [-]

只有我们[22]

[hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['fɛəriz] , [ænd; ənd]['hædʒi] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒə'pæn][ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər]
have no more fairies , and Hajis still exist , because Japan is much younger
[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriz] .
than our countries .
比 我们的 国家 .

日本已经没有仙女了，但仙女仍然存在，因为日本比我们这些国家年轻得多。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [grəuz] [oʊld][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɔːl][ɪts] ['fɛəriz] , [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .
When a country grows old it loses all its fairies , magicians and incantations .
什么时候 一个 国家 生长 老的 它 失败 全部它是 仙女 , 魔术师 和 咒语 .

一个国家老了，就会失去所有的仙女、魔法师和咒语。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['hædʒi]['evər] [liːv] [hɪz; ɪz] [wʊdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]
But how could a Haji ever leave his woods , and his flowers , and
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
become a match ,
变得 一个 匹配 ,

但是，一个哈吉怎么可能离开他的森林和花朵，去寻找另一半呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ?
with the risk of being destroyed to light the cigarette of a foreigner ?
和 这 风险 的 存在 损毁 到 光 这 卷烟 的 一个 外国人 ?

冒着被毁身的风险，只为给一个外国人点烟?

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ Why are you here ?
“ 为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[aɪ] [lɪvd] [soʊ] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [ɪn]
I lived so happily for two hundred and fifty years on the mountain Karniyama in
我 居住地 所以 快乐地 为了 二 百 和 五十 年 在 这 山 - 在
[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['noʊtoʊ] !
the province of Noto !
这 省 的 诺托 !

我在能登省的卡尼亚玛山上幸福地生活了250年!

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌp] [ðer; ðər] . "
Now they have cut down the woods up there . "
现在 他们 有 切 向下 这 树林 向上 那里 . "

现在他们把那里的树林都砍光了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər]
" Judging from the conversations I overheard , they needed the wood for
" 评判 从 这 对话 我 无意中听到 , 他们 需要 这 木头 为了
['reilrəudz] .
railroads .
铁路 .

"从我无意中听到的谈话来看，他们需要木材来修建铁路。"

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːft] [wʊd] [ʌv; əv] [triːz] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [meɪd] [mætʃɪz] .
From the soft wood of trees like me they made matches .
从 这 柔软的 木头 的 树木 喜欢 我 他们 制成 比赛 .

他们用像我一样的树木的柔软木材制作火柴。

[lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪloʊ] !
Look at all that remains of my beautiful willow !
看 在 全部 那 遗迹 的 我的 美丽的 柳 !

看看我那棵美丽的柳树现在只剩下什么了!

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我!

[dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] ['bræntʃɪz] [ten] [ɑːrmz] [lɔːŋ] ;
Just to think , I once had branches ten arms long ;
只是 到 思考 , 我 一次 有 分支 十 武器 长的 ;

想想看，我曾经拥有过十臂长的树枝;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ruːts] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [tɑːʃɪrə] , [wɪtʃ]
and with my roots I could drink from the fountain of Tashira , which
和 和 我的 根 我 可以 喝 从 这 喷泉 的 塔希拉 , 哪个
[wʌz; wəz] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] . " [-]
was fifty feet away . " [23]
曾是 五十 脚 离开 . " [-]

凭借我的根，我可以喝到五十英尺外塔什拉泉的水。"[23]

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] , [pʊr] ['hædʒi] ?
“ **What** **shall** **I** **call** **you** **,** **poor** **Haji** **?**
“ 什么 将 我 称呼 你 , 贫穷的 哈吉 ?

“我该如何称呼你，可怜的哈吉？”

” [aɪ] [æskt] [ɪm'petʃuəsli] .
” **I** **asked** **impetuously** **.**
” 我 问 冲动地 .

我冲动地问道。

“ [kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . ”
“ **Call** **me** **by** **the** **name** **you** **have** **already** **given** **me** **.** **”**
“ 称呼 我 经过 这 姓名 你 有 已经 给定 我 . ”

“请用你已经给我起的名字称呼我。”

“ - ? ”
“ **Fiammiferino** **?** **”**
“ - ? ”

“Fiammiferino? ”

“ [jes] , - . ”
“ **Yes** **,** **Fiammiferino** **.** **”**
“ 是的 , - . ”

“是的，Fiammiferino。”

“ [lets] [seɪ] [faɪæm] [ðen] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
“ **Let's** **say** **Fiam** **then** **,** **for** **short** **.**
“ 我们来吧 说 FIAM 然后 , 为了 短的 .

“那就简称 Fiam 吧。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [meɪd] ,
” **With** **this** **he** **put** **out** **the** **little** **sticks** **of** **which** **his** **arms** **were** **made** **,**
” 和 这 他 放 出去 这 小的 棍子 的 哪个 他的 武器 是 制成 ,

“于是他伸出了做他手臂的那些小木棍，

[ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði][loʊb][ʌv; əv][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [æskt] ['tɪmɪdli] :
and **caressed** **the** **lobe** **of** **my** **ear** **and** **asked** **timidly** **:**
和 被爱抚 这 叶 的 我的 耳朵 和 问 胆怯地 :

她抚摸着我的耳垂，怯生生地问：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **You** **are** **my** **friend** **,** **aren't** **you** **?** **”**
“ 你 是 我的 朋友 , 不是 你 ? ”

“你是我的朋友，对吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [mʌtʃ] [muːvd] .
“ **Certainly** **,** **”** **I** **replied** **,** **much** **moved** **.**
“ 当然 , ” 我 回复 , 很多 已搬 .

“当然，”我回答道，非常感动。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][bɜːrn][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ **You** **won't** **burn** **me** **,** **will** **you** **?** **”**
“ 你 惯于 烧伤 我 , 将要 你 ? ”

你不会烧死我吧?

“ ['nevər] . ”
“ **Never** **.** **”**
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **If** **you** **take** **care** **of** **me** **,** **I** **will** **live** **with** **you** **,**
“ 如果 你 拿 关心 的 我 , 我 将要 居住 和 你 ,

“如果你照顾我，我就和你一起生活。”

[ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] . ”

and	serve	you	—	and	I	am	able	to	. ”
和	服务	你	—	和	我	是	有能力的	到	. ”

我能为您服务。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	Yes	,	I	will	take	care	of	you	. ”
“	是的	,	我	将要	拿	关心	的	你	. ”

“好的，我会照顾你的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l] , [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	I	was	powerful	,	respected	,	and	venerated	in	the	woods	.
“	我	曾是	强大的	,	受人尊敬	,	和	受人尊敬	在	这	树林	.

“我在森林里强大、受人尊敬、被人敬仰。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [swei] [maɪ] ['bræntʃɪz] .

I	had	a	beautiful	voice	,	and	sang	when	the	wind	swayed	my	branches	.
我	有	一个	美丽的	嗓音	,	和	唱	什么时候	这	风	摇摆	我的	分支	.

我有一副好嗓子，当风吹动我的枝条时，我便会歌唱。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['dɪfrənt] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][help][juː; jʊ]

Now	I	am	so	different	—	but	I	can	be	useful	to	you	and	help	you
现在	我	是	所以	不同的	—	但	我	能	是	有用	到	你	和	帮助	你

.

:

.

现在的我和以前大不相同了，但我仍然可以对你有所帮助。

[aɪ] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] .

I	know	many	things	.
我	知道	许多	事物	.

我知道很多事情。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ,

I	can	see	a	long	distance	,	and	I	know	the	world	,
我	能	看	一个	长的	距离	,	和	我	知道	这	世界	,

我视野开阔，了解世界。

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][əd'vaɪs][ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][oʊld] ['stɔːriz]

and	can	give	you	advice	and	information	,	and	tell	you	old	stories
和	能	给	你	建议	和	信息	,	和	告诉	你	老的	故事

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd] .

when	you	are	sad	.
什么时候	你	是	伤心	.

还能给你提供建议和信息，在你难过的时候给你讲讲以前的故事。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [-]

I	promise	[	24	]
我	承诺	[	-	]

我保证[24]

[tuː; tə][biː; bi] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] .

to	be	affectionate	and	faithful	.
到	是	亲热	和	忠实	.

要深情忠诚。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] .

Now	I	will	try	to	walk	.
现在	我	将要	尝试	到	走	.

现在我试着走走。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [step][ænd; ənd] [ʌn'stedəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [stɪlts] ,
" **With** **a** **stiff** **step** **and** **unsteadily** **,** **as** **if** **he** **were** **walking** **on** **stilts** **,**
" 和 一个 僵硬的 步 和 不稳定地 , 作为 如果 他 是 步行 在 高跷 ,

他迈着僵硬的步伐，步履蹒跚，仿佛踩着高跷一般。

[faɪæm] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][maɪ]
Fiam **took** **a** **trip** **around** **the** **room** **and** **then** **returned** **and** **climbed** **up** **on** **my**
FIAM 采取 一个 旅行 大约 这 房间 和 然后 返回 和 攀登 向上 在 我的
[niː] .
knee **.**
膝盖 .

菲亚姆在房间里转了一圈，然后回来爬到我的膝盖上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?
" **Is** **it** **all** **right** **?**
" 是 它 全部 正确的 ?

这样可以吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问道。

" ['taɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][left] [leg] .
" **Tighten** **up** **the** **joint** **of** **the** **left** **leg** **.**
" 拧紧 向上 这 联合的 的 这 左边 腿 .

"收紧左腿关节。"

[ðə; ði] [nɑːt] [ɪz] [luːs] [soʊ][ðə; ði][leg][ɪz] ['trembli] .
The **knot** **is** **loose** **so** **the** **leg** **is** **trembly** **.**
这 结 是 松动的 所以 这 腿 是 颤抖 .

绳结松了，所以腿在颤抖。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] [aɪ] ['taɪtnd] [ðə; ði] [nɑːt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [faɪæm][ɑːn][ðə; ði]
" **With** **the** **help** **of** **my** **teeth** **I** **tightened** **the** **knot** **,** **and** **placed** **Fiam** **on** **the**
" 和 这 帮助 的 我的 牙齿 我 收紧 这 结 , 和 放置 FIAM 在 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

"我用牙齿咬紧绳结，把菲亚姆放在地板上。"

[hiː; hi][traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [stept] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stedəli] .
He **tried** **again** **,** **and** **this** **time** **stepped** **more** **quickly** **and** **steadily** **.**
他 尝试 再次 , 和 这 时间 步 更多的 迅速地 和 稳步 .

他再次尝试，这次步伐更快更稳健。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
" **Thank** **you** **,** " **he** **said** **to** **me** **,** **as** **he** **came** **back** **.**
" 感谢 你 , " 他 说 到 我 , 作为 他 来了 后退 .

"谢谢你，"他回来时对我说。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Now** **,** **listen** **to** **me** **.**
" 现在 , 听 到 我 .

"现在，听我说。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] ;
You **must** **carry** **me** **always** **with** **you** **;** **you** **must** **never** **leave** **me** **;**
你 必须 携带 我 总是 和 你 ; 你 必须 绝不 离开 我 ;

你必须永远带着我；你永远不能离开我；

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] . ” [-]

you	must	never	give	me	to	any	one	else	.	”	[	25	]
你	必须	绝不	给	我	到	任何	一	别的	.	”	[	-	]

你绝对不能把我交给别人。”[25]

“ [dəunt][biː; bi]['freɪd] .

“	Don't	be	afraid	.
“	不	是	害怕的	.

不要害怕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bɑːks] .

I	shall	put	you	in	your	little	box	.
我	将	放	你	在	你的	小的	盒子	.

我会把你放进你的小盒子里。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][hoʊm] .

That	will	be	your	home	.
那	将要	是	你的	家	.

那将成为你的家。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ? ”

Does	it	please	you	?	”
做	它	请	你	?	”

你满意吗?

“ [jes] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] , ['kɑːnstəntli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt]

“	Yes	,	although	I	have	suffered	so	much	in	there	,	constantly	afraid	of	being	put
“	是的	,	虽然	我	有	遭受	所以	很多	在	那里	,	不断地	害怕的	的	存在	放

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

“是的，虽然我在那里遭受了很多痛苦，一直害怕被处死。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [faʊnd][baɪ][juː; jʊ] . . . . ”

If	I	hadn't	been	found	by	you	.	.	.	.	”
如果	我	之前没有	到过	成立	经过	你	.	.	.	.	”

如果不是你找到我.....

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] . ”

“	Thank	you	,	my	friend	.	”
“	感谢	你	,	我的	朋友	.	”

“谢谢你，我的朋友。”

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] [ræp] [ʌp][maɪ] [hed] [ɪn]['kɑːt(ə)n] ; [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ?

“	And	when	you	put	me	in	there	wrap	up	my	head	in	cotton	;	have	you	any	?
“	和	什么时候	你	放	我	在	那里	裹	向上	我的	头	在	棉布	;	有	你	任何	?

”

”

”

“把我放进去的时候，用棉花包住我的头；你有棉花吗？”

“ [noʊ] . [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [weɪt] .

“	No	.	Let	me	see	;	wait	.
“	不	.	让	我	看	;	等待	.

“不。让我看看；等等。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][kwɪlt] .

I	will	take	some	from	the	quilt	.
我	将要	拿	一些	从	这	被子	.

我会从被子上取一些下来。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ? ”
Will that be all right ? ”
将要 那 是 全部 正确的 ? ”

这样可以吗?

“ [jes] ; [aɪm] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['faɪər] , [juː; jʊ] [siː] .
“ Yes ; I'm so afraid of taking fire , you see .
“ 是的 ; 我是 所以 害怕的 的 采取 火 , 你 看 .

“是的；你知道，我非常害怕被火烧伤。”

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [skerd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [jʊr; jər] [hed] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːsfərəs]
Imagine how scared you would be if your head were covered with phosphorus
想象 如何 害怕的 你 会 是 如果 你的 头 是 涵盖 和 磷
[laɪk] [maɪn] . ”
like mine . ”
喜欢 矿 . ”

想象一下，如果你的头像我一样沾满了磷，你会有多害怕。

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't speak of it .
“ 不 说话 的 它 .

“别提这件事了。”

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
I can imagine it very well .
我 能 想象 它 非常 出色地 .

我能想象得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
It makes me shudder to think of it . ”
它 制作 我 不寒而栗 到 思考 的 它 . ”

一想到这件事我就不寒而栗。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['faɪər] , [ðen] .
“ Look out for fire , then .
“ 看 出去 为了 火 , 然后 .

“那么，要小心火灾。”

[dəunt] [mɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ; [aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrd(ə)neri] [mætʃɪz] .
Don't mix me up with others ; I mean with ordinary matches .
不 混合 我 向上 和 其他的 ; 我 意思是 和 普通的 比赛 .

不要把我跟其他人混为一谈；我是指跟普通火柴混为一谈。

['nevər] [smoʊk] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] . ”
Never smoke in my presence . ”
绝不 抽烟 在 我的 在场 . ”

不准在我面前抽烟。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [aɪ] [wəʊnt] . ”
“ No , no , I promise you , I won't . ”
“ 不 , 不 , 我 承诺 你 , 我 惯于 . ”

“不，不，我保证，我不会。”

“ [naʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .
“ Now put me away ; I need a little rest .
“ 现在 放 我 离开 ; 我 需要 一个 小的 休息 .

“现在把我放起来吧；我需要休息一下。”

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['taɪərd] .
All this has made me tired .
全部 这 有 制成 我 疲劳的 .

这一切都让我感到疲惫。

[gʊd] - [naɪt] . ”
Good - night . ”
好的 - 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [mætʃ] .
“ Good - night , little match .
“ 好的 - 夜晚 , 小的 匹配 .

“晚安，小火柴。”

” [aɪ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [-]
” I covered his head with a tuft of cotton which I [26]
” 我 涵盖 他的 头 和 一个 簇 的 棉布 哪个 我 [-]

“我用一团棉花盖住了他的头，我[26]

[tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kwɪlt][ɑːn][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['wʊd(ə)n][bɑːks] ,
took from the quilt on my bed , and placed my friend in the wooden box ,
采取 从 这 被子 在 我的 床 , 和 放置 我的 朋友 在 这 木制的 盒子 ,

我从床上的被子里拿出一些东西，把我的朋友放进了木箱里。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːrdz]
on which was printed the picture of a dragon surrounded by Chinese words
在 哪个 曾是 打印 这 图片 的 一个 龙 包围 经过 中国人 字
[wɪtʃ] [ment] “ [mætʃɪz] [meɪd] [ɪn]['swiːd(ə)n] . ” [-]
which meant “ Matches made in Sweden . ” [27]
哪个 意思是 “ 比赛 制成 在 瑞典 . ” [-]

上面印着一条龙的图案，周围环绕着汉字，意思是“瑞典制造的火柴”。[27]

[hiː; hi] [kən'faidz] [ɪn][ˌem 'iː] [-]
He Confides in Me [29]
他 倾诉 在 我 [-]

他向我倾诉[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[hiː; hi] [kən'faidz] [ɪn] [ˌem 'iː]
HE CONFIDES IN ME
他 倾诉 在 我

他向我吐露心声

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [kəm'pænjən][ænd; ənd] [dɪr] ['kɑːnfɪdænt][wɪð; wɪθ]
In this way I came to have a new companion and dear confidant with
在 这 方式 我 来了 到 有 一个 新的 伴侣 和 亲爱的 知己 和
[huːm] [aɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .
whom I lived happily for many months .
谁 我 居住地 快乐地 为了 许多 几个月 .

就这样，我结识了一位新的伴侣和知己，我们幸福地生活了好几个月。

[aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I soon became accustomed to him ,
我 很快 成为 习惯 到 他 ,

我很快就习惯了他。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
but I must own to you that during the first two or three days ,
但 我 必须 自己的 到 你 那 期间 这 第一的 二 或者 三 天 ,

但我必须向你承认，在最初的两三天里，

[wen] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [stɪl] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] .

when	I	wasn't	looking	at	him	,	I	still	thought	it	all	a	dream	.
什么时候	我	不是	寻找	在	他	,	我	仍然	想法	它	全部	一个	梦	.

当我没看他的时候，我仍然觉得这一切都像是一场梦。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][rest][aɪ][went][tu:; tə] [sli:p] [maɪ'self] ([ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][soʊ] ['su:ðɪŋ]) ,

As	soon	as	I	had	put	him	to	rest	I	went	to	sleep	myself	(	the	noise	of	the	rain	was	so	soothing	)	,
作为	很快	作为	我	有	放	他	到	休息	我	去	到	睡觉	我	(	这	噪音	的	这	雨	曾是	所以	舒缓	)	,

我安顿好他之后，自己也睡着了（雨声很舒缓人心）。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [faɪæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

and	when	I	awoke	I	was	so	sure	that	Fiam	was	a	dream	that	I	forgot	him	entirely	.
和	什么时候	我	醒来	我	曾是	所以	当然	那	FIAM	曾是	一个	梦	那	我	忘了	他	完全	.

当我醒来时，我非常确信菲亚姆只是一场梦，以至于我完全忘记了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [aɪ] [hɜ:rd] ['ræpɪd] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪn] ['wʊd(ə)n] [saɪdz] .

But	the	little	boy	was	near	me	on	the	floor	and	before	long	I	heard	rapid	tapping	on	the	thin	wooden	sides	.
但	这	小的	男生	曾是	靠近	我	在	这	地面	和	前	长的	我	听到	迅速的	窃听	在	这	薄的	木制的	侧面	.

但小男孩就在我附近的地板上，没过多久，我就听到薄木板上传来快速的敲击声。

[faɪæm][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] .

Fiam	was	knocking	.
FIAM	曾是	敲门	.

菲亚姆在敲门。

[aɪ]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [ænd; ənd][aʊt][hi:; hi] [keɪm] .

I	opened	his	prison	,	and	out	he	came	.
我	打开	他的	监狱	,	和	出去	他	来了	.

我打开了他的牢笼，他就出来了。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ['kerfəli] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fɑ:sfərəs] ,

He	took	the	cotton	from	his	head	carefully	,	so	as	not	to	break	the	phosphorus	,
他	采取	这	棉布	从	他的	头	小心	,	所以	作为	不是	到	休息	这	磷	,

他小心翼翼地从头上取下棉花，以免弄碎磷。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	sat	down	on	top	of	a	slipper	that	was	near	him	.
和	卫星	向下	在	顶部	的	一个	拖鞋	那	曾是	靠近	他	.

然后他坐在了旁边的一只拖鞋上。

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] [sed] . [-]

“	Glad	to	see	you	,	”	I	said	.	[	30	]
“	高兴的	到	看	你	,	”	我	说	.	[	-	]

“很高兴见到你，”我说。[30]

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l] [vɔɪs] .

“	Thank	you	,	”	he	replied	in	his	feeble	voice	.
“	感谢	你	,	”	他	回复	在	他的	微弱	嗓音	.

“谢谢，”他虚弱地回答道。

[æz; əz][aɪ] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] :

As	I	leaned	toward	him	he	shouted	at	me	:
作为	我	倾斜	朝向	他	他	喊叫	在	我	:

我俯身靠近他时，他朝我大喊：

“ [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [waɪt] [wɔːl] ; [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðen] [mɔːr] ['iːzəli] . ”

“	Put	me	on	your	white	wall	;	we	can	talk	then	more	easily	.	”
“	放	我	在	你的	白色的	墙	;	我们	能	讲话	然后	更多的	容易地	.	”

“把我放在你的白墙上；那样我们就能更容易地交谈了。”

“ [wʌt] [wɔːl] ?

“	What	wall	?
“	什么	墙	?

“什么墙？”

” [aɪ] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

”	I	asked	,	looking	all	around	me	.
”	我	问	,	寻找	全部	大约	我	.

我环顾四周，问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] . ”

“	I	don't	see	any	.	”
“	我	不	看	任何	.	”

“我一个也没看到。”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['bætəlmənt] [ðæt] [diˈfendz] [jʊr; jər] [nek] .

“	I	mean	the	battlement	that	defends	your	neck	.
“	我	意思是	这	堞	那	辩护	你的	脖子	.

“我是指保护你脖子的那道屏障。”

[pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] .

Put	me	on	top	of	that	.
放	我	在	顶部	的	那	.

把我放在最上面。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɪr] [jʊr; jər] [ɪr] .

I	shall	be	near	your	ear	.
我	将	是	靠近	你的	耳朵	.

我会靠近你的耳边。

” [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [ment] .

”	Then	I	understood	what	the	little	match	meant	.
”	然后	我	理解	什么	这	小的	匹配	意思是	.

“那时我才明白那根小火柴的意义。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['fɔːtrisiz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

The	walls	of	the	Japanese	fortresses	are	painted	white	,
这	墙壁	的	这	日本人	堡垒	是	绘	白色的	,

日本要塞的墙壁被漆成白色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][maɪ]['kɑːlər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bʊlwɜːrk][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [nek] .

and	he	had	taken	my	collar	for	a	bulwark	to	defend	my	neck	.
和	他	有	已采取	我的	衣领	为了	一个	堡垒	到	保卫	我的	脖子	.

他抓住我的衣领，把它当作一道屏障来保护我的脖子。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ə'straɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər] .

I	explained	,	and	put	him	astride	of	the	collar	.
我	解释	,	和	放	他	跨骑	的	这	衣领	.

我解释了一下，然后让他跨坐在项圈上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][sæt] [sə'riːnli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] .

“	You	are	right	,	”	he	said	to	me	as	he	sat	serenely	on	the	edge	.
“	你	是	正确的	,	”	他	说	到	我	作为	他	卫星	平静地	在	这	边缘	.

“你说得对，”他平静地坐在边缘对我说。

“ [aɪ][faɪnd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [wɔːl] .
“ I find now that it isn't a wall .
“ 我 寻找 现在 那 它 不是 一个 墙 .

“我现在发现它不是一堵墙。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][bɪg] .
But you see I don't know what is little and what is big .
但 你 看 我 不 知道 什么 是 小的 和 什么 是 大的 .

但你知道，我不知道什么是小，什么是大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [smɔːl] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [θɪŋz] [aʊt] .
I am so small myself that I can't make things out .
我 是 所以 小的 我 那 我 不能 制作 事物 出去 .

我个子太小了，什么都看不清。

[juː; jʊ] [-]
You [31]
你 [-]

你[31]

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['fudʒi] - ['jʌmə] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]['maʊnt(ə)n] .
seem to me larger than Fuji - Yama , the sacred mountain .
似乎 到 我 更大的 比 富士山 - 阎王 , 这 神圣 山 .

在我看来，它比神圣的富士山还要大。

” [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃæt] .
” We began to chat .
” 我们 开始 到 聊天 .

我们开始聊天。

[hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] ['lisnd] [ɪn'tʃæntɪd] .
He talked so well that I listened enchanted .
他 谈话 所以 出色地 那 我 听着 迷人的 .

他讲得太好了，我听得津津有味。

[aɪ] [ɔːl'redi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I already loved him .
我 已经 喜爱 他 .

我早已爱上他了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [fiːl] [ɑːn][maɪ] [nek] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][leg]
It gave me pleasure to feel on my neck the light touch of his little leg
它 给予 我 乐趣 到 感觉 在 我的 脖子 这 光 触碰 的 他的 小的 腿
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ɑːrmz][ɑːn][maɪ] [ɪr] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]
and the caress of his wooden arms on my ear calling my attention when he
和 这 抚摸 的 他的 木制的 武器 在 我的 耳朵 呼叫 我的 注意力 什么时候 他
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
had something important to tell me .
有 某物 重要的 到 告诉 我 .

当他有重要的事情要告诉我时，他用小腿轻轻地抚摸我的脖子，用木头手臂轻抚我的耳朵，引起我的注意，这让我感到很开心。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnsɪdənts] .
This little trick of his was the cause of some unfortunate incidents .
这 小的 诡计 的 他的 曾是 这 原因 的 一些 不幸 事件 .

他的这个小伎俩导致了一些不幸的事件发生。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
Occasionally when I was absent - minded and thinking of something else ,
偶尔 什么时候 我 曾是 缺席的 - 有思想 和 思维 的 某物 别的 ,

偶尔当我心不在焉，想着别的事情时，

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [maɪ] [ɪr] ['biːɪŋ] ['tɪk(ə)ld][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [weɪv] [maɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] ['brʌʃɪŋ]

I	would	feel	my	ear	being	tickled	and	I	would	wave	my	hand	as	if	brushing
我	会	感觉	我的	耳朵	存在	挠痒	和	我	会	海浪	我的	手	作为	如果	刷牙

[ə'weɪ] [æn; ən]['ɪnsekt] ,

away	an	insect	,
离开	一个	昆虫	,

我感觉耳朵痒痒的，就会挥手，就像在赶走一只虫子一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [pʊr] [faɪæm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	that	would	throw	poor	Fiam	to	the	floor	from	a	height	that	was
和	那	会	扔	贫穷的	FIAM	到	这	地面	从	一个	高度	那	曾是

['riːəli] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

really	dangerous	to	him	.
真的	危险的	到	他	.

这样一来，可怜的菲亚姆就会从高处摔到地上，这对他来说非常危险。

[ðæt] [fɜːrst] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd][ðə; ði] “ ['bætəlmənt] , ” [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɔnfidənsiz] .

That	first	day	,	sitting	astride	the	“	battlement	,	”	he	gave	me	some	confidences	.
那	第一的	天	,	坐着	跨骑	这	“	堞	,	”	他	给予	我	一些	秘密	.

第一天，他坐在“城垛”上，给了我一些忠告。

[hiː; hi][toʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz][pæst][soʊ] ['sɑːroʊfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] .

He	told	about	his	past	so	sorrowfully	that	it	made	me	very	sad	.
他	讲述	关于	他的	过去的	所以	悲伤地	那	它	制成	我	非常	伤心	.

他讲述自己的过去时语气非常悲伤，这让我也很难过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][faɪæm]['evər] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

It	was	the	only	time	Fiam	ever	entertained	me	with	the	story	of	his	life
它	曾是	这	仅有的	时间	FIAM	曾经	娱乐	我	和	这	故事	的	他的	生活

[ɪn][ðə; ði] [triː] ;

in	the	tree	;
在	这	树	;

那是菲亚姆唯一一次给我讲述他在树上的生活故事；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd]

but	if	I	should	live	a	thousand	years	I	could	never	forget	a	single	word
但	如果	我	应该	居住	一个	千	年	我	可以	绝不	忘记	一个	单身的	单词

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

of	it	.	[	33	]
的	它	.	[	-	]

即使我活到一千年，我也永远不会忘记它的一个字。[33]

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [stɔːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [-]

About	a	Stork	and	a	Battle	[	35	]
关于	一个	鹳	和	一个	战斗	[	-	]

关于一只鹳和一场战斗[35]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [stɔːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæt(ə)l]

ABOUT	A	STORK	AND	A	BATTLE
关于	一个	鹳	和	一个	战斗

关于一只鹳和一场战斗

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

This	is	what	he	told	me	.
这	是	什么	他	讲述	我	.

这是他告诉我的。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒiːnaɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪp(ə)l] [triː] .

“	**My**	**father**	**was**	**the**	**geni**	**of**	**a**	**maple**	**tree**	**.**
”	我的	父亲	曾是	这	吉尼	的	一个	枫	树	.

“我的父亲是枫树的精灵。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [triː] .

My	**mother**	**was**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**birch**	**tree**	**.**
我的	母亲	曾是	这	精神	的	一个	桦木	树	.

我的母亲就像一棵白桦树的灵魂。

[ðeɪ] [daɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] [wen] [ðer; ðər] [triːz] ['wɪðərd] .

They	**died**	**of**	**old**	**age**	**when**	**their**	**trees**	**withered**	**.**
他们	死亡	的	老的	年龄	什么时候	他们的	树木	干枯	.

它们因树木枯萎而老死。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

I	**was**	**lively**	**and**	**vigorous**	**.**
我	曾是	热闹	和	蓬勃	.

我当时精神矍铄，活力充沛。

[maɪ] [triː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [get] [ɪts] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [wʌn]

My	**tree**	**was**	**the**	**first**	**one**	**to**	**get**	**its**	**leaves**	**in**	**the**	**spring**	**and**	**the**	**last**	**one**
我的	树	曾是	这	第一的	一	到	得到	它是	树叶	在	这	春天	和	这	最后的	一

[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

to	**lose**	**them**	**in**	**the**	**autumn**	**.**
到	失去	他们	在	这	秋天	.

我的树是春天里第一个长出叶子的，也是秋天里最后一个落叶的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

I	**always**	**tried**	**to**	**be**	**faithful**	**,**	**and**	**after**	**a**	**hundred**	**years**	**I**	**hadn't**	**a**	**single**
我	总是	尝试	到	是	忠实	,	和	后	一个	百	年	我	之前没有	一个	单身的

[draɪ] [brænʧ] ,

dry	**branch**	**,**
干燥	分支	,

我一直努力保持忠诚，一百年后，我的枝条也没有枯萎。

[soʊ] [ə'tentɪv] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [triː] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”

so	**attentive**	**had**	**I**	**been**	**in**	**keeping**	**my**	**tree**	**in**	**good**	**condition**	**.**	**”**
所以	细心	有	我	到过	在	保持	我的	树	在	好的	状况	.	”

如果我一直细心照料我的树，它就会一直保持良好的状态。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] ?

“	**Isn't**	**it**	**tiresome**	**to**	**be**	**a**	**tree**	**and**	**always**	**stay**	**still**	**and**	**be**	**quiet**	**?**
”	不是	它	令人厌烦	到	是	一个	树	和	总是	停留	仍然	和	是	安静的	?

“做一棵树，总是保持静止和安静，难道不觉得很累吗？”

” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	**I**	**interrupted**	**.**
”	我	中断	.

我打断了他。

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**.**
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wʊd] [swɪŋ] [maɪ] ['brænʧɪz] ,

I	**played**	**with**	**the**	**wind**	**,**	**which**	**would**	**swing**	**my**	**branches**	**,**
我	玩	和	这	风	,	哪个	会	摇摆	我的	分支	,

我与风嬉戏，风吹动我的树枝，使之摇摆。

[ænd; ənd][aɪ][ə'mju:zd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz][ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] ,

and	I	amused	myself	with	the	birds	that	came	to	me	by	the	hundreds	,
和	我	觉得好笑	我	和	这	鸟类	那	来了	到	我	经过	这	数百	,

我与成百上千飞来栖息的鸟儿们玩耍，自娱自乐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [nests] [ə'mʌŋ] [maɪ] [li:vz] .

and	made	their	nests	among	my	leaves	.
和	制成	他们的	巢穴	之中	我的	树叶	.

它们在我的树叶间筑巢。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

I	was	just	a	hundred	and	fifty	years	old	when	the	quiet	of	the	woods
我	曾是	只是	一个	百	和	五十	年	老的	什么时候	这	安静的	的	这	树林

[wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .

was	broken	by	a	great	event	.
曾是	破碎的	经过	一个	伟大的	事件	.

我一百五十岁那年，森林的宁静被一件大事打破了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərɪŋ][ju:; jʊ] . ”

But	I	am	afraid	I	am	tiring	you	.	”
但	我	是	害怕的	我	是	令人疲惫	你	.	”

但我恐怕让你感到疲惫了。

“ [noʊ] , [noʊ] , [goʊ][ɑ:n] , [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] . ” [-]

“	No	,	no	,	go	on	,	please	tell	me	.	”	[	36	]
“	不	,	不	,	去	在	,	请	告诉	我	.	”	[	-	]

“不，不，请继续，请告诉我。”[36]

“ ['lɪs(ə)n] , [ðen] .

“	Listen	,	then	.
“	听	,	然后	.

“那么，听着。”

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['i:vnɪŋ] , [maɪ] [frend] [ðə; ði][stɔ:rk] [ə'raɪvd] .

One	evening	in	May	,	a	wonderful	evening	,	my	friend	the	stork	arrived	.
一	晚上	在	可能	,	一个	精彩的	晚上	,	我的	朋友	这	鹳	到达的	.

五月的一个傍晚，一个美好的夜晚，我的朋友鹳鸟来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

He	was	always	traveling	around	,
他	曾是	总是	旅行	大约	,

他总是四处旅行，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [hi:; hi]['nevər] [feɪld] [tu:; tə][rest]

and	when	he	passed	by	the	mountain	Hamiyama	he	never	failed	to	rest
和	什么时候	他	通过了	经过	这	山	-	他	绝不	失败的	到	休息

[hɪm'self][ɑ:n][maɪ][θɜ:rd] [bræntʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] .

himself	on	my	third	branch	toward	the	east	.
他自己	在	我的	第三	分支	朝向	这	东方	.

每当他经过哈米亚马山时，总会在我朝东的第三根树枝上休息片刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] .

He	was	called	To	.
他	曾是	称为	到	.

他被称作托。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊntnz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	brought	a	lot	of	news	from	the	other	mountains	and	from	the
他	带来	一个	很多	的	消息	从	这	其他	山脉	和	从	这

[pleɪnz] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [floʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

plains	across	which	he	had	flown	in	his	travels	.
平原	穿过	哪个	他	有	飞行	在	他的	旅行	.

他带来了许多来自其他山脉和他在旅途中飞越的平原的消息。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [ɔːf] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
This evening while he was still far off , he stopped in the air ,
这 晚上 尽管 他 曾是 仍然 远的 离开 , 他 停止 在 这 空气 ,

今晚，当他还在远处时，他停在了空中。

[pɔizɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bræntʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
poising on his wings , and looking about for his favorite branch began to
平衡 在 他的 翅膀 , 和 寻找 关于 为了 他的 最喜欢的 分支 开始 到
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

它悬停在翅膀上，四处寻找自己最喜欢的树枝，然后开始哭泣。

- - ! ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] .
' Mikara ! terrible things are happening .
- - ! 糟糕的 事物 是 发生 .

"米卡拉！可怕的事情正在发生。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] . - “
It is a miracle that I am still alive . ' “
它 是 一个 奇迹 那 我 是 仍然 活 . - ”

我还活着简直是个奇迹。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
' What is the matter ?
- 什么 是 这 事情 ?

'什么事?

- [aɪ] [æskt] . [-]
' I asked . [37]
- 我 问 . [-]

我问了。[37]

“ [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , ['smuːðɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
“ He sat down , arranging the feathers on his breast , smoothing them with
“ 他 卫星 向下 , 安排 这 羽毛 在 他的 胸部 , 平滑 他们 和
[hɪz; ɪz] [biːk] ,
his beak ,
他的 喙 ,

他坐了下来，整理着胸前的羽毛，用喙将它们抚平。

[ænd; ənd][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [rɪ'plaɪd] , - ['hɒrəz] ,
and all out of breath replied , ' Horrors ,
和 全部 出去 的 气息 回复 , - 恐怖 ,

他们气喘吁吁地回答说："恐怖！"

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['ærəus] [wɪtʃ] [fluː] [hɪsɪŋ]
I have escaped from the midst of a cloud of arrows which flew hissing
我 有 逃脱 从 这 中间 的 一个 云 的 箭头 哪个 飞翔 嘶嘶声
[ə'baʊt][ˌem 'iː] .
about me .
关于 我 .

我从漫天飞舞的箭雨中逃脱，那些箭矢在我周围呼啸而过。

[brɜːr] . . . ! -
Brrrr . . . ! '
嘶嘶嘶 . . . ! -

嘶……!

” [faɪæm] [pɔːzd] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
” Fiam paused , absorbed in his thoughts .
” FIAM 暂停 , 吸收 在 他的 想法 .

菲亚姆停顿了一下，陷入了沉思。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] , [aɪ] [sed] ['ɜːrnɪstli] :
Anxious **to** **hear** **the** **rest** **,** **I** **said** **earnestly** **:**
焦虑的 到 听到 这 休息 , 我 说 切实 :

我急切地想知道接下来会发生什么，于是认真地说：

“ [ænd; ənd] [huː] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ærəus] ? ”
“ **And** **who** **shot** **the** **arrows** **?** **”**
“ 和 WHO 射击 这 箭头 ? ”

“是谁射的箭？”

“ [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [æskt] [tuː; tə] . “
“ **Exactly** **the** **question** **I** **asked** **To** **.** **“**
“ 确切地 这 问题 我 问 到 . “

“这正是我要问To的问题。”

- [huː] ?
' **Who** **?**
- WHO ?

'WHO?

[ðə; ði] [men] ! - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] .
The **men** **!** **'** **replied** **To** **.**
这 男人 ! - 回复 到 .

“那些男人！”托回答道。

- [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] , [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
' **The** **valley** **is** **full** **of** **soldiers** **,** **who** **are** **fighting** **with** **bows** **and** **arrows** **,**
- 这 谷 是 满的 的 士兵 , WHO 是 斗争 和 弓 和 箭头 ,
[wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] [spiə] .
with **lances** **and** **spears** **.**
和 长矛 和 长矛 .

“山谷里到处都是士兵，他们用弓箭、长矛和标枪作战。”

[ðer; ðər] [ɪz] [wɔːr] !
There **is** **war** **!**
那里 是 战争 !

战争爆发了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [pər'suː] , [ðeɪ] [ʃaʊt] , [ðeɪ] ['gæləp] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;
They **are** **killing** **each** **other** **;** **they** **pursue** **,** **they** **shout** **,** **they** **gallop** **on** **horseback** **;**
他们 是 杀 每个 其他 ; 他们 追求 , 他们 喊 , 他们 驰骋 在 马背 ;

他们互相残杀；他们追逐，他们呐喊，他们骑马疾驰；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] .
they **are** **covered** **with** **shining** **armour** **.**
他们 是 涵盖 和 灼灼 盔甲 .

他们身披闪亮的盔甲。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded]
A **great** **castle** **is** **burning** **,** **and** **all** **around** **the** **ground** **is** **covered** **with** **the** **dead**
一个 伟大的 城堡 是 燃烧 , 和 全部 大约 这 地面 是 涵盖 和 这 死的
.
:
.

一座宏伟的城堡燃起了熊熊大火，周围遍地都是尸体。

['lɪs(ə)n] , - ['ædɪd] [tuː; tə] , [æz; əz] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [klɔːz] ,
Listen **,** **'** **added** **To** **,** **as** **he** **scratched** **his** **head** **with** **one** **of** **his** **long** **claws** **,**
听 , - 额外 到 , 作为 他 刮痕 他的 头 和 一 的 他的 长的 爪子 ,

“听着，”托一边用他长长的爪子挠着头一边补充道。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

as	he	always	did	when	he	was	thinking	.
作为	他	总是	做过	什么时候	他	曾是	思维	.

他思考的时候总是这样。

- [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

'	I	must	leave	you	.
-	我	必须	离开	你	.

我必须离开你了。

[dəunt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Don't	be	offended	if	I	don't	pass	the	night	with	you	.
不	是	被冒犯了	如果	我	不	经过	这	夜晚	和	你	.

如果我没和你一起过夜，请不要介意。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]['fɑːrðər][ɑːn] .

I	must	go	farther	on	.
我	必须	去	更远	在	.

我必须继续前进。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][biː; bi]

Not	that	I	am	afraid	,	you	know	,	quite	otherwise	,	but	it	is	best	to	be
不是	那	我	是	害怕的	,	你	知道	,	相当	否则	,	但	它	是	最好的	到	是

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

倒不是说我害怕，你知道，恰恰相反，只是小心点总是好的。

[læns] [ænd; ənd] [spiə] [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['ærəus] — [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] .

Lances	and	spears	don't	frighten	me	,	but	arrows	—	you	never	know	.
长矛	和	长矛	不	吓唬	我	,	但	箭头	—	你	绝不	知道	.

长矛和标枪吓不倒我，但箭矢——谁也说不准。

[ə'duː] , - , - [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

Adieu	,	Mikara	,	'	and	he	drew	in	his	[	38	]
再见	,	-	,	-	和	他	画	在	他的	[	-	]

再见，米卡拉，'然后他拉开了他的[38]

[klɔːz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [dʒʌst][laɪk][æn; ən]

claws	and	stretched	his	wings	and	swept	away	into	the	air	just	like	an
爪子	和	拉伸	他的	翅膀	和	扫荡	离开	进入	这	空气	只是	喜欢	一个

['æroʊ] [hɪm'self] ,

arrow	himself	,
箭	他自己	,

他伸出利爪，展开双翼，像箭一样划破夜空，飞向远方。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

without	giving	me	time	to	say	good	-	bye	.
没有	给予	我	时间	到	说	好的	-	再见	.

甚至没给我时间说再见。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

He	said	he	wasn't	afraid	,	but	really	he	was	trembling	.
他	说	他	不是	害怕的	,	但	真的	他	曾是	发抖	.

他说他不害怕，但实际上他浑身颤抖。

['nevər] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['eni][wʌn] [huː] [boʊsts][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] . ”

Never	believe	in	the	courage	of	any	one	who	boasts	of	not	being	afraid	.	”
绝不	相信	在	这	勇气	的	任何	一	WHO	吹嘘	的	不是	存在	害怕的	.	”

永远不要相信任何自称无所畏惧的人的勇气。

“ [ænd; ənd][wəːnt, weənt][juː; jʊ][əˈfreɪd] ?
“ And weren't you afraid ?
“ 和 不是 你 害怕的 ?

“你不害怕吗？”

” [aɪ] [æskt] [faɪæm] .
” I asked Fiam .
” 我 问 FIAM .

我问了菲亚姆。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈeni] [tuː] [breɪv] .
“ To tell the truth , I wasn't any too brave .
“ 到 告诉 这 真相 , 我 不是 任何 也 勇敢的 .

“说实话，我当时也没那么勇敢。”

[aɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ɑːn] [ˈfaɪər] .
I kept thinking about the castle on fire .
我 保留 思维 关于 这 城堡 在 火 .

我一直想着那座着火的城堡。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [toʊld] [ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [triː] ,
My father had often told me , when I was a little tree ,
我的 父亲 有 经常 讲述 我 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 树 ,

当我还是一棵小树苗的时候，父亲常常告诉我：

[ðæt] [ɪn] [wɔːr] [men] [bəːnd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
that in war men burned the woods in order to drive out the enemy .
那 在 战争 男人 烧伤 这 树林 在 命令 到 驾驶 出去 这 敌人 .

战争时期，人们为了驱逐敌人而焚烧森林。

[ɪf] [ðə; ði] [wɔːr] [keɪm] [nɪr] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [bəːnd] , [pʊr] [ˌem ˈiː] !
If the war came near me and the woods were burned , poor me !
如果 这 战争 来了 靠近 我 和 这 树林 是 烧伤 , 贫穷的 我 !

如果战争蔓延到我附近，森林被烧毁，那我可就惨了！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈæŋkʃəsli] [aɪ] [ˈweɪtɪd] .
You can imagine how anxiously I waited .
你 能 想象 如何 焦虑地 我 等待 .

你可以想象我有多么焦急地等待着。

[aɪ] [ˈlisnd] [ɔːl] [naɪt] .
I listened all night .
我 听着 全部 夜晚 .

我听了一整夜。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [aɪ] [held] [maɪ] [ˈbræntʃɪz] [stɪl] [soʊ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
When the wind blew I held my branches still so they wouldn't make a noise .
什么时候 这 风 吹 我 握住 我的 分支 仍然 所以 他们 不会 制作 一个 噪音 .

风吹的时候，我按住树枝，以免它们发出噪音。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ə; eɪ] [ˈkʊkuː] [keɪm] .
At midnight a cuckoo came .
在 午夜 一个 布谷鸟 来了 .

午夜时分，一只杜鹃鸟飞来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [aɪ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] . “
As he was a good friend I begged him to keep quiet . “
作为 他 曾是 一个 好的 朋友 我 乞求 他 到 保持 安静的 . ”

因为他是我的好朋友，所以我恳求他保持沉默。

- [aɪ] [kɑːnt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [kɔːl] “ [ˈkʊkuː] ,
' I can't , ' he said ; ' it is my duty to call “ Cuckoo ,
- 我 不能 , - 他 说 ; - 它 是 我的 责任 到 称呼 “ 布谷鸟 ,

“我不能，”他说；“我的职责是呼唤‘布谷鸟’，

['kʊkuː] ” [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['evri] [naɪt] .
cuckoo **”** **a** **thousand** **times** **every** **night** **.**
布谷鸟 ” 一个 千 时代 每一个 夜晚 .

每晚都会发出上千声“布谷鸟”的叫声。

[ðæt] [ɪz][maɪ][wɜːrk] .
That **is** **my** **work** **.**
那 是 我的 工作 .

那是我的作品。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['pleʒər] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
But **if** **it** **will** **give** **you** **any** **pleasure** **I** **will** **go** **to** **another** **part** **of** **the**
但 如果 它 将要 给 你 任何 乐趣 我 将要 去 到 其他 部分 的 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain **,**
山 ,

但如果你乐意的话，我就去山的另一边。

- [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .
' **and** **so** **he** **did** **.**
- 和 所以 他 做过 .

于是他就这么做了。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['piːsfəli] .
The **night** **passed** **peacefully** **.**
这 夜晚 通过了 和平地 .

夜晚平静地过去了。

[ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] . . . . ”
The **dawn** **came** **,** **and** **then** **.** **.** **.** **.** **”**
这 黎明 来了 , 和 然后 . . . . ”

天亮了，然后……

“ [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dəunt][stɑːp] .
“ **I** **beg** **of** **you** **,** **don't** **stop** **.**
“ 我 求 的 你 , 不 停止 .

“求求你，不要停。”

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [dɑːn] ? ” [-]
What **happened** **at** **dawn** **?** **”** **[** **39** **]**
什么 发生 在 黎明 ? ” [-]

黎明时分发生了什么事？[39]

“ [æt; ət] [dɑːn] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['nɔɪzɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
“ **At** **dawn** **I** **heard** **some** **noises** **here** **and** **there** **.**
“ 在 黎明 我 听到 一些 噪音 这里 和 那里 .

“黎明时分，我听到周围传来一些声响。”

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [liːvz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['betər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [flaɪt] .
I **raised** **my** **leaves** **to** **listen** **better** **and** **heard** **the** **sound** **of** **animals** **in** **flight** **.**
我 提高 我的 树叶 到 听 更好的 和 听到 这 声音 的 动物 在 航班 .

我抬起树叶以便更好地倾听，听到了动物飞翔的声音。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,
“ **I** **waited** **to** **see** **some** **of** **them** **and** **to** **ask** **questions** **,**
“ 我 等待 到 看 一些 的 他们 和 到 问 问题 ,

“我等了一段时间，想见见他们，问一些问题。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] [keɪm] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [bɔ:z] ; ['fɑ:ðər] , ['mʌðər]

and	pretty	soon	out	of	a	hole	came	a	family	of	boars	;	father	,	mother
和	漂亮的	很快	出去	的	一个	洞	来了	一个	家庭	的	野猪	;	父亲	,	母亲

[ænd; ənd] [tu:] [sʌnz] .

and	two	sons	.
和	二	儿子们	.

很快，一个洞里爬出了一家野猪：爸爸、妈妈和两个儿子。

[aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [waɪld] [bɔ:z] ;

I	didn't	love	wild	boars	;
我	没有	爱	荒野	野猪	;

我并不喜欢野猪；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rθləs] [ænd; ənd]['bædli]['edʒukeɪtɪd] [bi:sts] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [kli:n]

they	are	worthless	and	badly	educated	beasts	that	often	came	around	to	clean
他们	是	毫无价值	和	糟糕	受过教育	野兽	那	经常	来了	大约	到	干净的

[ðer; ðər] [tʌsks] [ɑ:n][maɪ] [trʌŋk] ,

their	tusks	on	my	trunk	,
他们的	象牙	在	我的	树干	,

它们是些没用又没教养的畜生，经常跑到我的树干上舔獠牙。

['strɪpɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l][maɪ][bɑ:rk] ,

stripping	off	all	my	bark	,
脱衣舞	离开	全部	我的	吠	,

剥去我所有的树皮，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][maɪ]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][baɪ]

but	this	time	I	forgot	all	about	my	hatred	and	tried	to	welcome	them	by
但	这	时间	我	忘了	全部	关于	我的	仇恨	和	尝试	到	欢迎	他们	经过

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bræntʃ] .

holding	out	a	branch	.
保持	出去	一个	分支	.

但这一次，我忘记了所有的仇恨，伸出一根树枝，试图欢迎他们。

[ðə; ðɪ]['fɑ:ðər] [bɔ:r] [tɔ:r] [ɔ:f][sʌm; səm] [li:vz] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] [θæŋk]

The	father	boar	tore	off	some	leaves	and	went	on	without	even	saying	thank
这	父亲	公猪	撕裂	离开	一些	树叶	和	去	在	没有	甚至	说	感谢

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

雄野猪撕下几片树叶，连句谢谢都没说就走了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['fæməli] ['fɑ:loʊd] ['grʌntɪŋ] .

and	all	the	family	followed	grunting	.
和	全部	这	家庭	随后	哼哼	.

全家人都哼哼唧唧地跟了上去。

“ [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [su:n] ['æftər] , [ə; eɪ] ['roʊˌbʌk] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

“	By	good	luck	,	soon	after	,	a	roebuck	came	along	.
“	经过	好的	运气	,	很快	后	,	一个	狍鹿	来了	沿着	.

“幸运的是，不久之后，一只狍子出现了。”

- [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?

'	What	is	happening	?
-	什么	是	发生	?

'怎么了?

- [aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

'	I	whispered	to	him	.
-	我	低声说道	到	他	.

我低声对他说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][held] [ʌp][wʌn] [ɪr] , [ɔ:l][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “

He	turned	panting	,	and	held	up	one	ear	,	all	anxiety	,	and	replied	:	“
他	转向	喘息	,	和	握住	向上	一	耳朵	,	全部	焦虑	,	和	回复	:	“

他气喘吁吁地转过身，焦虑地竖起一只耳朵，回答说：“

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . - “

-	They	are	coming	here	.	-	“
-	他们	是	未来	这里	.	-	“

“他们要来这里了。”

- [hu:] ? - “

-	Who	?	-	“
-	WHO	?	-	“

'WHO? '”

- [ɑ:rmd] [men] , - [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] . “

-	Armed	men	,	-	he	said	and	scampered	away	.	“
-	武装	男人	,	-	他	说	和	四处逃窜	离开	.	“

“武装人员，”他说完便匆匆逃走了。

- [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , - [aɪ] [θɔ:t] . ”

-	And	I	must	stay	here	,	-	I	thought	.	”
-	和	我	必须	停留	这里	,	-	我	想法	.	”

“我必须留在这里，”我想。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [mæn] ! ”

“	Poor	little	match	man	!	”
“	贫穷的	小的	匹配	男人	!	”

“可怜的小火柴人！”

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][flai] .

If	I	had	only	been	able	to	fly	.
如果	我	有	仅有的	到过	有能力的	到	飞	.

如果我能飞就好了。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [-]

Even	a	[	40	]
甚至	一个	[	-	]

即使是[40]

[mə'ski:toʊ][kæn; kən] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ,

mosquito	can	defend	himself	,	but	a	willow	,
蚊子	能	保卫	他自己	,	但	一个	柳	,

蚊子可以自卫，但柳树.....

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

even	if	he	is	large	and	has	lived	a	hundred	and	fifty	years	,
甚至	如果	他	是	大的	和	有	居住地	一个	百	和	五十	年	,

即使他体型庞大，而且已经活了一百五十岁，

[kɑ:nt] [prə'tekt] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['eni] ['perəl] .

can't	protect	himself	from	any	peril	.
不能	保护	他自己	从	任何	危险	.

他无法保护自己免受任何危险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] ! ”

It	is	terrible	!	”
它	是	糟糕的	!	”

太糟糕了！

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Indeed it is . ”
“ 的确 它 是 . ”

“确实如此。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
“ But to go on .
“ 但 到 去 在 .

“但要继续下去。”

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [step][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [ʃrʌbz] .
Not long after I heard a cautious step and a rustling among the shrubs .
不是 长的 后 我 听到 一个 谨慎 步 和 一个 沙沙声 之中 这 灌木 .

不久之后，我听到一阵谨慎的脚步声和灌木丛中的沙沙声。

[maɪ] [liːvz] ['ʃɪvəd] [ɔːl]['oʊvər] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] — [ges] [wʌt] ! ”
My leaves shivered all over when I saw approaching — guess what ! ”
我的 树叶 瑟瑟发抖 全部 超过 什么时候 我 锯 接近 — 猜测 什么 ! ”

当我看到有人靠近时，我的叶子都颤抖起来——你猜怎么着！

“ [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [waɪld] [biːst] . ”
“ A ferocious wild beast . ”
“ 一个 凶猛 荒野 兽 . ”

“一头凶猛的野兽。”

“ [wɜːrs] !
“ Worse !
“ 更糟 !

“更糟！

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] . “
I saw a man coming . “
我 锯 一个 男人 未来 . “

我看到一个人走过来。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][fɜːrst] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
' This is the first , ' I said to myself .
- 这 是 这 第一的 , - 我 说 到 我 .

“这是第一个，”我对自己说。

- [naʊ] ['ʌðər] [wɪl] [kʌm] — [ðeɪ] [wɪl] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ðiː] [wʊdz] ,
' Now others will come — they will set fire to the woods ,
- 现在 其他的 将要 来 — 他们 将要 放 火 到 这 树林 ,

“现在其他人也会来——他们会放火烧林，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['tɔːrtʃərd] [ɪn][ðə; ðiː] [fleɪmz] .
and I shall die tortured in the flames .
和 我 将 死 受折磨 在 这 火焰 .

我将在烈焰中遭受酷刑而死。

- [ænd; ənd][maɪ] [liːvz] [ʃʊk] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər] ,
' And my leaves shook even harder ,
- 和 我的 树叶 摇晃 甚至 更难 ,

我的树叶抖得更厉害了，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd] .
as if there had been I don't know what kind of a wind .
作为 如果 那里 有 到过 我 不 知道 什么 种类 的 一个 风 .

仿佛刮起了一阵风，但我不知道是什么样的风。

“ [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [men] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːm][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk]
“ But no more men came , and I began to calm myself and to look
“ 但 不 更多的 男人 来了 , 和 我 开始 到 冷静的 我 和 到 看
[ə'baʊt] ['kuːlli] .
about coolly .
关于 冷静地 .

“但是再也没有人来了，我开始让自己冷静下来，冷静地环顾四周。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [drest] [ɔːl][ɪn]['sɪlvər] ['ɑːrmər] .
This man was very handsome , and dressed all in silver armour .
这 男人 曾是 非常 英俊的 , 和 穿着 全部 在 银 盔甲 .

这个人相貌英俊，身穿一身银色盔甲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] .
He was so exhausted he could hardly walk .
他 曾是 所以 筋疲力尽的 他 可以 几乎 走 .

他筋疲力尽，几乎走不动路了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [left] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
It seemed to me he left drops of blood behind him .
它 似乎 到 我 他 左边 滴 的 血 在后面 他 .

我觉得他身后留下了血迹。

[hiː; hi] [briːðd] [hɑːrd] .
He breathed hard .
他 呼吸 难的 .

他喘着粗气。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] , [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
He stumbled over tufts of grass , he fell and rose again and went on
他 踉跄 超过 簇绒 的 草 , 他 跌倒 和 玫瑰 再次 和 去 在
['stægərɪŋ] .
staggering .
令人震惊 .

他被一簇簇草绊倒了，摔倒了又爬起来，继续踉跄前行。

[wer] [hiː; hi] [fel] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Where he fell the grass was covered with blood .
在哪里 他 跌倒 这 草 曾是 涵盖 和 血 .

他倒下的地方，草地上沾满了鲜血。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [-]
I am telling the truth when I [41]
我 是 讲述 这 真相 什么时候 我 [-]

当我[41]时，我说的是真话。

[seɪ] [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [oʊn] ['deɪndʒər] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
say I forgot my own danger , I was so full of pity for him . ”
说 我 忘了 我的 自己的 危险 , 我 曾是 所以 满的 的 遗憾 为了 他 . ”

说我忘记了自己的危险，我当时满脑子都是对他的怜悯。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [faɪæm] ! ”
“ Good for you , Fiam ! ”
“ 好的 为了 你 , FIAM ! ”

“真为你高兴，菲亚姆！”

“ [æt; ət][læst][hiː; hi] [fel] , [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [trʌŋk] .
“ At last he fell , close to my trunk .
“ 在 最后的 他 跌倒 , 关闭 到 我的 树干 .

“最后他倒下了，倒在了我的树干旁边。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	looked	at	him	.
我	看起来	在	他	.

我看了他一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

He	was	very	young	.
他	曾是	非常	年轻的	.

他当时年纪很小。

[ðə; ði] ['ɑːrmər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	armour	on	his	breast	was	broken	.
这	盔甲	在	他的	胸部	曾是	破碎的	.

他胸前的盔甲破了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kɔːrd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

He	took	off	his	helmet	,	which	was	tied	with	a	red	cord	under	his	chin	,
他	采取	离开	他的	头盔	,	哪个	曾是	系	和	一个	红色的	绳索	在下面	他的	下巴	,

他摘下头盔，头盔用一根红绳系在下巴上。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə][rest] ['betər] .

and	laid	his	head	against	me	to	rest	better	.
和	铺设	他的	头	反对	我	到	休息	更好的	.

他把头靠在我身上，以便更好地休息。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

The	sun	had	risen	and	I	gave	some	shade	to	the	wounded	man	.
这	太阳	有	升起	和	我	给予	一些	阴影	到	这	受伤	男人	.

太阳升起来了，我给受伤的男子找了片阴凉处。

[sʌm; səm][taɪm] [pæst] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Some	time	passed	,	but	I	don't	know	how	long	it	was	when	I	heard	a
一些	时间	通过了	,	但	我	不	知道	如何	长的	它	曾是	什么时候	我	听到	一个

['dɪstənt] [nɔɪz] . ”

distant	noise	.	”
遥远	噪音	.	”

过了一段时间，但我不知道过了多久，我听到远处传来一阵响声。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

“	Was	it	the	others	?	”
“	曾是	它	这	其他的	?	”

“是其他人吗？”

“ [weɪt] .

“	Wait	.
“	等待	.

“等待。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ʌv; əv] [steps] , [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

I	heard	the	sound	of	arms	,	of	steps	,	of	voices	.
我	听到	这	声音	的	武器	,	的	步骤	,	的	声音	.

我听到了武器碰撞的声音、脚步声和说话声。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['tuːmʌlt] [druː] ['nɪrər] .

Little	by	little	the	tumult	drew	nearer	.
小的	经过	小的	这	骚乱	画	更近	.

骚乱逐渐逼近。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

It	came	from	all	sides	.
它	来了	从	全部	侧面	.

它从四面八方袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [wʊdz] .

It	filled	the	woods	.
它	已填	这	树林	.

它填满了整片树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	young	warrior	also	heard	it	.
和	这	年轻的	战士	还	听到	它	.

年轻的战士也听到了。

[hiː; hi][roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['lɪsnɪŋ]

He	rose	slowly	to	his	feet	,	and	stood	immovable	,	leaning	against	me	listening
他	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	,	和	站立	不可移动的	,	倾斜	反对	我	聆听

.

:

.

他缓缓站起身，一动不动地靠着我，侧耳倾听。

“ ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , - [hɑː'iːə] , [heɪ] !

“	Suddenly	a	voice	shouted	,	'	Haiya	,	Hay	!
“	突然	一个	嗓音	喊叫	,	-	海亚	,	干草	!

突然，一个声音喊道：“海亚，海！”

- [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hə'rɑː] .

'	a	kind	of	hurrah	.
-	一个	种类	的	欢呼	.

一种欢呼。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [kɔːld] - [hɑː'iːə] !

A	hundred	voices	from	every	side	called	'	Haiya	!
一个	百	声音	从	每一个	边	称为	-	海亚	!

四周一百多人齐声喊道：“海亚！”

- [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [sed] , - [kʌm] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] !

'	and	the	first	said	,	'	Come	,	I	have	found	traces	of	his	blood	!
-	和	这	第一的	说	,	-	来	,	我	有	成立	痕迹	的	他的	血	!

第一个人说：“来吧，我找到了他的血迹！”

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Let	us	follow	it	!
让	我们	跟随	它	!

让我们一起关注它！

[heɪ] ! -

Hay	!	'
干草	!	-

嘿！

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [hauld] , - [hɑː'iːə] - [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt]

“	The	other	voices	howled	,	'	Haiya	'	with	so	much	eagerness	and	satisfaction	that
“	这	其他	声音	嚎叫	,	-	海亚	-	和	所以	很多	渴望	和	满意	那

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [-]

I	thought	they	were	all	[	42	]
我	想法	他们	是	全部	[	-	]

“其他声音都大声喊着‘海亚’，充满了渴望和满足，以至于我觉得他们都是[42]

[frendz] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

friends	and	followers	of	this	unfortunate	young	man	,	happy	to	find	him	to
朋友们	和	追随者	的	这	不幸	年轻的	男人	,	快乐的	到	寻找	他	到

[seɪv] [hɪm; ɪm] ,

save	him	,
节省	他	,

这位不幸年轻人的朋友和追随者们很高兴找到他并救了他。

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	care	for	him	.
和	关心	为了	他	.

并照顾他。

[soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [men] . ”

So	little	did	I	know	about	men	.	”
所以	小的	做过	我	知道	关于	男人	.	”

我对男人一无所知。

“ [ænd; ənd][wəːnt, weənt] [ðeɪ] [frendz] ? ”

“	And	weren't	they	friends	?	”
“	和	不是	他们	朋友们	?	”

“他们不是朋友吗？”

“ [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

“	Far	from	it	!
“	远的	从	它	!

恰恰相反！

[ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [sed] , - [hiː; hi][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es]['eni][lɔːŋgər] !

The	first	voice	said	,	'	He	can't	escape	us	any	longer	!
这	第一的	嗓音	说	,	-	他	不能	逃脱	我们	任何	更长	!

第一个声音说：“他再也逃不出我们的手掌心了！”

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] !

He	is	our	prisoner	!
他	是	我们的	囚犯	!

他成了我们的囚犯！

- [ðə; ði] ['ʌðər] ['ekəud] , - [hiː; hi][ɪz]['aʊərz] .

'	The	others	echoed	,	'	He	is	ours	.
-	这	其他的	回声	,	-	他	是	我们的	.

其他人附和道：“他是我们的。”

[hɑː'iːə] !

Haiya	!
海亚	!

嗨呀！

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

'	They	were	enemies	looking	for	him	,	do	you	understand	?
-	他们	是	敌人	寻找	为了	他	,	做	你	理解	?

“他们是敌人，正在追捕他，你明白吗？”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

He	heard	them	.
他	听到	他们	.

他听到了。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['ɑːmɑːte'rɑːsu] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

He	knelt	down	and	bowed	his	head	calling	on	Amaterasu	,	the	god	of	the	sun	,
他	跪下	向下	和	鞠躬	他的	头	呼叫	在	天照大神	,	这	上帝	的	这	太阳	,

他跪下，低头呼唤太阳神天照大神。

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [dʒə'pæn] .

the	god	who	made	Japan	.
这	上帝	WHO	制成	日本	.

创造日本的神。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Then	he	took	off	his	armour	and	bared	his	chest	,	which	was	covered	with
然后	他	采取	离开	他的	盔甲	和	裸露	他的	胸部	,	哪个	曾是	涵盖	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

然后他脱下盔甲，露出了满是鲜血的胸膛。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	put	his	hand	to	his	side	to	find	the	hilt	of	his	sword	.
和	放	他的	手	到	他的	边	到	寻找	这	剑柄	的	他的	剑	.

他伸手摸向身侧，找到了剑柄。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'laɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

I	saw	at	once	that	he	didn't	wish	to	fall	alive	into	the	hands	of	his	enemies
我	锯	在	一次	那	他	没有	希望	到	落下	活	进入	这	双手	的	他的	敌人

,

,

,

我立刻看出他不想活着落入敌人手中。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . ” [-]

and	I	decided	to	save	him	.	”	[	43	]
和	我	决定	到	节省	他	.	”	[	-	]

于是我决定救他。”[43]

[ðə; ði] ['hædʒi] [seɪvz] [ðə; ði] ['wɔːriər] [-]

The	Haji	Saves	the	Warrior	[	45	]
这	哈吉	保存	这	战士	[	-	]

哈吉救了战士[45]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['hædʒi] [seɪvz] [ðə; ði] ['wɔːriər]

THE	HAJI	SAVES	THE	WARRIOR
这	哈吉	保存	这	战士

哈吉救了战士

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] - [sed] [ðæt] [aɪ] [θruː] [ʌp] [maɪ] [hænd] [ɪn]

I	was	so	astonished	at	what	Fiammiferino	said	that	I	threw	up	my	hand	in
我	曾是	所以	惊讶	在	什么	-	说	那	我	扔	向上	我的	手	在

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

菲亚米费里诺的话让我震惊不已，我惊讶地举起了手。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	came	near	sending	him	flying	with	his	legs	in	the	air	.
和	来了	靠近	发送	他	飞行	和	他的	腿	在	这	空气	.

差点把他打飞，双腿离地。

“ [juː; jʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] .

“	You	,	”	I	cried	.
“	你	,	”	我	哭	.

“是你，”我喊道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? ”

“	How	could	you	save	him	?	”
“	如何	可以	你	节省	他	?	”

“你怎么能救他？”

“ [aɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['bræntʃɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə]
“ **I** **twisted** **the** **end** **of** **one** **of** **my** **branches** **around** **the** **hilt** **of** **his** **sword** **to**
“ 我 扭曲 这 结尾 的 一 的 我的 分支 大约 这 剑柄 的 他的 剑 到
[ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
attract **his** **attention** **,**
吸引 他的 注意力 ,

“我用一根树枝的末端缠住他的剑柄，以吸引他的注意力。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
and **then** **I** **spoke** **to** **him** **.** **”**
和 然后 我 辐 到 他 . ”

然后我就和他谈了谈。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ **How** **could** **you** **speak** **to** **him** **?** **”**
“ 如何 可以 你 说话 到 他 ? ”

“你怎么能跟他说话？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [iːtʃ] ['hædʒi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
“ **You** **know** **each** **Haji** **is** **allowed** **to** **reveal** **himself** **three** **times** **during** **his** **life** **.**
“ 你 知道 每个 哈吉 是 允许 到 揭示 他自己 三 时代 期间 他的 生活 .

“你知道每个哈吉一生中只有三次机会可以公开自己的身份。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][taɪm] .
This **was** **my** **first** **time** **.**
这 曾是 我的 第一的 时间 .

这是我第一次。

[aɪ] ['wɪspəd] : “
I **whispered** **:** **“**
我 低声说道 : “

我低声说道：“

- [weɪt] . -
' **Wait** **.** **'**
- 等待 . -

'等待。'

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] [ɪk'skleɪmd] , - ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪloʊ] !
“ **The** **young** **man** **turned** **and** **bowing** **politely** **exclaimed** **,** **'** **Honorable** **Willow** **!**
“ 这 年轻的 男人 转向 和 鞠躬 礼貌地 惊呼 , - 尊敬的 柳 !

“年轻人转过身，恭敬地鞠躬，说道：‘尊敬的柳树先生！’

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
may **you** **live** **ten** **thousand** **years** **!**
可能 你 居住 十 千 年 !

愿你活到万岁！

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hædʒi][ænd; ənd][maɪ] [frend] ,
I **perceive** **that** **you** **are** **a** **Haji** **and** **my** **friend** **,**
我 感知 那 你 是 一个 哈吉 和 我的 朋友 ,

我看出你是一位朝圣者，也是我的朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['kaɪndnəs] .
although **I** **have** **done** **nothing** **to** **deserve** **your** **kindness** **.**
虽然 我 有 完毕 没有什么 到 应得 你的 仁慈 .

虽然我并没有做任何值得您如此善待的事情。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][daɪ] .
Thank **you** **for** **it** **,** **but** **you** **must** **let** **me** **die** **.**
感谢 你 为了 它 , 但 你 必须 让 我 死 .

谢谢你，但你必须让我死去。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]

You	know	what	a	disgrace	it	would	be	for	a	[	46	]
你	知道	什么	一个	耻辱	它	会	是	为了	一个	[	-	]

你知道这对[46]来说是多么耻辱

['soʊldʒər][tuː; tə][fɔːl][ə'laɪv]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

soldier	to	fall	alive	into	the	hands	of	his	enemies	.
士兵	到	落下	活	进入	这	双手	的	他的	敌人	.

士兵将活生生地落入敌人手中。

[aɪ][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ɔːr] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	must	conquer	or	cease	to	live	.
我	必须	征服	或者	停止	到	居住	.

我必须征服一切，否则就无法生存。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [dis'anəːd] . -

You	would	not	wish	to	have	me	dishonored	.	'
你	会	不是	希望	到	有	我	蒙羞	.	-

你不会希望我蒙羞吧?

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ][dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [jʊr; jər]['ɑːnərəb(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

“	I	replied	:	'	I	desire	above	all	things	your	honorable	salvation	.
“	我	回复	:	-	我	欲望	多于	全部	事物	你的	光荣的	救恩	.

我回答说：‘我最渴望的就是你们尊贵的得救。’

[kiːp] [nɪr] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][dəunt] [muːv] . -

Keep	near	my	trunk	and	don't	move	.	'
保持	靠近	我的	树干	和	不	移动	.	-

待在我的后备箱附近，别动。

“ [hiː; hi] [əu'beid] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

“	He	obeyed	,	and	I	surrounded	him	with	branches	,	covering	him	all	over	with	leaves	,
“	他	服从	,	和	我	包围	他	和	分支	,	覆盖	他	全部	超过	和	树叶	,

“他照做了，我用树枝把他围起来，用树叶把他全身盖住，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小火柴人(The Little Match Man)

[ænd; ənd][intə(:)'leisiŋ][maɪ] [baʊz] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	interlacing	my	boughs	in	a	tangle	so	thick	that	it	would	have	been
和	交织	我的	树枝	在	一个	纠纷	所以	厚的	那	它	会	有	到过

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr][get][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['tʃɑːpɪŋ] [ɔːf] ['evri] [bræntʃ]

impossible	to	see	him	or	get	at	him	without	first	chopping	off	every	branch
不可能的	到	看	他	或者	得到	在	他	没有	第一的	切碎	离开	每一个	分支

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] . ”

with	a	hatchet	.	”
和	一个	斧头	.	”

我将树枝交织成一片茂密的丛林，如果不先用斧头砍掉每一根树枝，就根本看不到他，也够不着他。”

“ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['enəmi] ? ”

“	How	about	the	enemies	?	”
“	如何	关于	这	敌人	?	”

“敌人的情况如何？”

“ [wel] , [ðə; ði] ['enəmi] [ə'raɪvd] .

“	Well	,	the	enemies	arrived	.
“	出色地	,	这	敌人	到达的	.

“敌人来了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] .

There	were	ever	so	many	and	all	around	.
那里	是	曾经	所以	许多	和	全部	大约	.

到处都是，数不胜数。

[ðeɪ] ['brændɪʃt] [ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] [-]

They	brandished	their	glistening	[	47	]
他们	挥舞	他们的	闪闪发光	[	-	]

他们挥舞着闪闪发光的[47]

[swɔːdz][ænd; ənd] [læns] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

swords	and	lances	,	and	shouted	,	'	He	is	here	,	he	is	here	.
剑	和	长矛	,	和	喊叫	,	-	他	是	这里	,	他	是	这里	.

他们挥舞着刀剑和长矛，高喊：“他在这里，他在这里。”

- ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] , [ðeɪ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Guided	by	the	drops	of	blood	,	they	came	directly	to	me	.
-	引导	经过	这	滴	的	血	,	他们	来了	直接地	到	我	.

“他们循着血滴的指引，径直来到了我面前。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	must	confess	I	was	frightened	,	not	for	myself	but	for	him	.
我	必须	承认	我	曾是	害怕	,	不是	为了	我	但	为了	他	.

我必须承认，我当时很害怕，不是为自己，而是为他。

[aɪ] [streɪnd] ['evri] [dʒɔɪnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

I	strained	every	joint	as	much	as	I	could	and	looked	around	.
我	紧张	每一个	联合的	作为	很多	作为	我	可以	和	看起来	大约	.

我使出浑身解数活动关节，环顾四周。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

The	one	who	seemed	to	be	the	leader	pointed	to	me	with	his	sword
这	一	WHO	似乎	到	是	这	领导者	尖	到	我	和	他的	剑

[ænd; ənd] [sed] : “

and	said	:	“
和	说	:	“

那个看起来像是领头的人用剑指着我说：“

- [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [blʌd] [end] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt] ;

'	The	tracks	of	blood	end	here	,	but	he	can't	be	hidden	in	this	thicket	;
-	这	轨道	的	血	结尾	这里	,	但	他	不能	是	隐	在	这	灌木丛	;

“血迹到此为止，但他无法藏身于这片灌木丛中；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

not	even	a	bird	could	get	through	it	.
不是	甚至	一个	鸟	可以	得到	通过	它	.

连鸟都飞不过去。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['sʌmwer] [els] .

It	isn't	possible	for	him	to	be	here	;	we	must	look	somewhere	else	.
它	不是	可能的	为了	他	到	是	这里	;	我们	必须	看	某处	别的	.

他不可能在这里；我们必须去别的地方找找。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [kraʊd] [wɔːkt] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd] ['skrʌbli] [triːz]

'	And	the	disorderly	crowd	walked	off	among	the	stubble	and	scrubbly	trees
-	和	这	乱	人群	步行	离开	之中	这	茬	和	灌木丛	树木

['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər][swɔːdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] [geɪm] . ”

thrusting	their	swords	here	and	there	as	if	they	were	after	game	.	”
推进	他们的	剑	这里	和	那里	作为	如果	他们	是	后	游戏	.	”

“于是，这群乌合之众在茬地和矮树丛中游荡，不时挥舞着刀剑，仿佛在追赶猎物。”

“ [soʊ][ðə; ði] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] [seɪvd] . ”

“	So	the	warrior	was	saved	.	”
“	所以	这	战士	曾是	已保存	.	”

“于是，这位勇士得救了。”

“ [jes] , [aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	I	saved	him	.
“	是的	,	我	已保存	他	.

“是的，我救了他。”

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [tɑːʃɪrə] ,

I	raised	my	branches	and	showed	him	the	fountain	of	Tashira	,
我	提高	我的	分支	和	显示	他	这	喷泉	的	塔希拉	,

我抬起树枝，向他展示了塔什拉泉。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

in	which	he	could	bathe	his	wounds	,	and	told	him	where	he	could	find
在	哪个	他	可以	洗澡	他的	伤口	,	和	讲述	他	在哪里	他	可以	寻找

[sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] [fruːt] .

some	healing	fruit	.
一些	康复	水果	.

他可以在那里清洗伤口，并告诉他哪里可以找到一些具有疗伤功效的水果。

[hiː; hi] [steɪd] [nɪr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

He	stayed	near	me	for	two	days	.
他	入住	靠近	我	为了	二	天	.

他在我附近待了两天。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] .

At	night	he	slept	at	the	foot	of	my	trunk	.
在	夜晚	他	睡着了	在	这	脚	的	我的	树干	.

夜里，他睡在我的树干脚下。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [sə'spɪʃəs] ['nɔɪzɪz] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][maɪ] ['bræntʃɪz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm]

When	I	heard	suspicious	noises	I	called	him	and	put	my	branches	around	him
什么时候	我	听到	可疑的	噪音	我	称为	他	和	放	我的	分支	大约	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [duː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	a	mother	would	do	to	a	child	.
作为	一个	母亲	会	做	到	一个	孩子	.

当我听到可疑的声音时，我叫他过来，并像母亲保护孩子一样用树枝把他围起来。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bəuiŋ] [loʊ] : [-] “

The	third	day	he	said	to	me	,	bowing	low	:	[	48	]	“
这	第三	天	他	说	到	我	,	鞠躬	低的	:	[	-	]	“

第三天，他深深鞠躬对我说：[48]“

- ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['wɪloʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

'	Generous	and	beloved	willow	,	I	must	leave	you	.
-	慷慨的	和	心爱	柳	,	我	必须	离开	你	.

“慷慨而可爱的柳树，我必须离开你了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

I	am	a	prince	;	my	name	is	Funato	.
我	是	一个	王子	;	我的	姓名	是	-	.

我是王子，我的名字叫船人。

[maɪ] ['enəmi] [hæz; həz] [ə'tækt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [bəːnd] [maɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd]

My	enemy	has	attacked	me	with	his	army	,	burned	my	castle	and
我的	敌人	有	遭到攻击	我	和	他的	军队	,	烧伤	我的	城堡	和

['kɔnfiskeitid] [maɪ] ['prɑːpərti] .

confiscated	my	property	.
没收	我的	财产	.

我的敌人用军队攻击我，烧毁了我的城堡，没收了我的财产。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['perilz] .

But	I	must	return	to	my	people	and	save	them	from	further	perils	.
但	我	必须	返回	到	我的	人们	和	节省	他们	从	更远	危险	.

但我必须回到我的族人身边，拯救他们于危难之中。

[aɪ][mʌst; məst][prə'tekt][ðem; ðəm] .

I	must	protect	them	.
我	必须	保护	他们	.

我必须保护他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	shall	never	forget	what	I	owe	to	you	.
我	将	绝不	忘记	什么	我	欠	到	你	.

我永远不会忘记我欠你的恩情。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɔrd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][laɪf] .

You	will	be	adored	by	me	and	my	people	as	long	as	we	have	life	.
你	将要	是	受人喜爱	经过	我	和	我的	人们	作为	长的	作为	我们	有	生活	.

只要我们活着，你就会永远受到我和我的人民的爱戴。

- [ænd; ənd] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

'	And	dressed	in	his	armour	,	his	helmet	on	his	head	,	his	sword	at	his
-	和	穿着	在	他的	盔甲	,	他的	头盔	在	他的	头	,	他的	剑	在	他的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

“他身披铠甲，头戴头盔，腰佩宝剑，

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈevri] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

he	**walked**	**away**	**,**	**turning**	**every**	**few**	**steps**	**to**	**look**	**back**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**
他	步行	离开	,	转弯	每一个	很少	步骤	到	看	后退	作为	长的	作为	他	可以

[siː] [ˌem ˈiː] . ”

see	**me**	**.**	**”**
看	我	.	”

他转身离开，每走几步就回头看一眼，只要还能看到我，他就回头看一眼。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? ”

“	**And**	**you**	**?**	**”**
“	和	你	?	”

“你呢？ ”

“ [aɪ] [weɪvd] [maɪ] [ˈbræntʃɪz] [tuː; tə] [səˈluːt] [hɪm; ɪm] ,

“	**I**	**waved**	**my**	**branches**	**to**	**salute**	**him**	**,**
“	我	挥手	我的	分支	到	礼炮	他	,

我挥动树枝向他致敬，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [fɑːr] [əˈweɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] .

and	**from**	**far**	**away**	**he**	**could**	**see**	**me**	**swaying**	**and**	**bowing**	**.**
和	从	远的	离开	他	可以	看	我	摇晃	和	鞠躬	.

他远远地就能看到我摇晃着身体，鞠躬行礼。

[noʊ] [ˈtempɪst] [ˈevər] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] [soʊ] [hɑːrd] .

No	**tempest**	**ever**	**shook**	**me**	**so**	**hard**	**.**
不	暴风雨	曾经	摇晃	我	所以	难的	.

从未有过如此猛烈的风暴撼动我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] [ænd; ənd] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [wiːp] . ”

I	**was**	**very**	**sad**	**and**	**not**	**ashamed**	**to**	**weep**	**.**	**”**
我	曾是	非常	伤心	和	不是	羞愧	到	哭泣	.	”

我当时非常难过，而且毫不羞愧地哭了起来。

“ [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [faɪæm] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ? ”

“	**Dear**	**little**	**Fiam**	**;**	**and**	**have**	**you**	**ever**	**seen**	**him**	**again**	**?**	**”**
“	亲爱的	小的	FIAM	;	和	有	你	曾经	已见	他	再次	?	”

“亲爱的小菲亚姆，你后来还见过他吗？”

“ [jes] , [ˈlɪs(ə)n] .

“	**Yes**	**,**	**listen**	**.**
“	是的	,	听	.

“是的，听着。”

[ɪgˈzæktli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [stɔːrk] [huː] [ˈɔːlweɪz] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [maɪ] [bræntʃ] [pæst]

Exactly	**a**	**year**	**later**	**,**	**the**	**stork**	**who**	**always**	**stopped**	**to**	**rest**	**on**	**my**	**branch**	**passed**
确切地	一个	年	之后	,	这	鹳	WHO	总是	停止	到	休息	在	我的	分支	通过了

[baɪ] [əˈgen] . “

by	**again**	**.**	**“**
经过	再次	.	“

整整一年后，那只总是停在我树枝上休息的鹳鸟再次飞过。

- [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] ?

'	**How**	**are**	**things**	**going**	**?**
-	如何	是	事物	去	?

一切都好吗?

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . “

'	**I**	**asked**	**him**	**.**	**“**
-	我	问	他	.	“

我问过他。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' I am in a hurry , ' he answered , scratching his head .
- 我 是 在 一个 匆忙 , - 他 回答 , 抓挠 他的 头 .

"我很赶时间,"他挠着头回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɔrd] " [-] "
" YOU WILL BE ADORED " [49] "
" 你 将要 是 受人喜爱 " [-] "

"你将会受到爱戴"[49]

- [oʊ] , [oʊ] !
' Oh , oh !
- 哦 , 哦 !

哦，哦!

- [aɪ] [əb'zɜːrvd] .
' I observed .
- 我 观察到 .

我观察到了这一点。

- ['ærəus][ɪn][ðə; ði][er] ? - "
' Arrows in the air ? ' "
- 箭头 在 这 空气 ? - "

"箭矢在空中？"

- [nɑːt] [jet] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [men] [nɪr] [hɪr] .
' Not yet , ' he exclaimed , ' but there are armed men near here .
- 不是 然而 , - 他 惊呼 , - 但 那里 是 武装 男人 靠近 这里 .

"还没到呢,"他喊道，"不过附近有武装人员。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm] ['bɪznəs] .
I am obliged to look after some business .
我 是 有义务 到 看 后 一些 商业 .

我必须处理一些事务。

[gʊd] - [baɪ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .
Good - bye , ' and he flew away .
好的 - 再见 , - 和 他 飞翔 离开 .

"再见,"然后他就飞走了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli] [men][ɪn][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
" There were really men in arms in the vicinity .
" 那里 是 真的 男人 在 武器 在 这 附近 .

"附近确实有武装人员。"

[ɪ'mædʒɪn][maɪ][sər'praɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [prɪns] - [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Imagine my surprise when I saw Prince Funato appear at the head of his
想象 我的 惊喜 什么时候 我 锯 王子 - 出现 在 这 头 的 他的
['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [drest] [ɪn]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] .
soldiers and a great number of servants all dressed in holiday clothes .
士兵 和 一个 伟大的 数字 的 仆人 全部 穿着 在 假期 衣服 .

想象一下我当时有多惊讶，我看到船户王子率领着他的士兵和一大群仆人，全都穿着节日盛装出现。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [sə'luːtid] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [nelt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
They surrounded me , they saluted me , they knelt about me ,
他们 包围 我 , 他们 敬礼 我 , 他们 跪下 关于 我 ,

他们把我围住，他们向我敬礼，他们跪在我身边，

[ðeɪ] [bəːnd] ['ɪnsens] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ʌndər][maɪ] ['bræntʃɪz] .
they burned incense to me under my branches .
他们 烧伤 香 到 我 在下面 我的 分支 .

他们在我的树枝下向我焚香。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] [ænd; ənd]['sɑːki] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər][waɪn] [meɪd] [ʌv; əv][raɪs] .

They	had	brought	food	and	saki	,	which	is	their	wine	made	of	rice	.
他们	有	带来	食物	和	清酒	,	哪个	是	他们的	葡萄酒	制成	的	米	.

他们带来了食物和清酒，清酒是他们用大米酿造的酒。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .

For	two	days	they	had	a	great	festival	.
为了	二	天	他们	有	一个	伟大的	节日	.

他们举办了为期两天的盛大节日。

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] [baɪ][ðer; ðər] [mju'zɪʃənz] .

Beautiful	songs	were	sung	in	my	honor	by	their	musicians	.
美丽的	歌曲	是	唱	在	我的	荣誉	经过	他们的	音乐家	.

他们的乐手们为我演唱了优美的歌曲。

[ðeɪ] [pɔːd] ['sɑːki][ɑːn][maɪ] [trʌŋk] .

They	poured	saki	on	my	trunk	.
他们	倾倒	清酒	在	我的	树干	.

他们把清酒倒在了我的后备箱上。

[aɪ][dræŋk][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	drank	so	much	that	I	wanted	to	dance	,	and	to	tell	the	truth	,
我	喝	所以	很多	那	我	通缉	到	舞蹈	,	和	到	告诉	这	真相	,

我喝得太多，以至于想跳舞，说实话，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːld] .

if	I	could	have	walked	I	am	afraid	I	should	have	reeled	.
如果	我	可以	有	步行	我	是	害怕的	我	应该	有	卷曲	.

如果我能走，恐怕我会踉跄而行。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dɪ'skʌvərd] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] .

Fortunately	I	was	a	tree	and	no	one	discovered	my	condition	.
幸运的是	我	曾是	一个	树	和	不	一	发现	我的	状况	.

幸好我是一棵树，没有人发现我的情况。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] . ” [-]

On	the	third	day	they	returned	to	the	valley	.	”	[	51	]
在	这	第三	天	他们	返回	到	这	谷	.	”	[	-	]

第三天，他们返回了山谷。[51]

[ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [-]

The	Sad	Story	of	the	Transformation	[	53	]
这	伤心	故事	的	这	转型	[	-	]

转型的悲惨故事[53]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

THE	SAD	STORY	OF	THE	TRANSFORMATION
这	伤心	故事	的	这	转型

转型过程中的悲惨故事

[aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][faɪæm] [ðæt] ['iːv(ə)n]

I	soon	learned	to	feel	so	much	affection	and	admiration	for	Fiam	that	even
我	很快	学习	到	感觉	所以	很多	感情	和	钦佩	为了	FIAM	那	甚至

[naʊ] [aɪ]['nevər] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

now	I	never	light	a	match	without	thinking	of	him	.
现在	我	绝不	光	一个	匹配	没有	思维	的	他	.

我很快就对菲亚姆产生了深深的喜爱和敬佩之情，以至于现在我每次点火时都会想起他。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [end] ?
“ **Was** **that** **the** **end** **?**
“ 曾是 那 这 结尾 ?

“这就是结局吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **I** **asked** **him** **.**
” 我 问 他 .

我问他。

“ [noʊ] ; ['evri] [jɪr] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [ɪn] [meɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
“ **No** **;** **every** **year** **at** **that** **date** **in** **May** **there** **was** **a** **festival** **in** **the** **wood** **.**
“ 不 ; 每一个 年 在 那 日期 在 可能 那里 曾是 一个 节日 在 这 木头 .

“不；每年五月的那个日子，森林里都会举行节日。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ə'dɔrd] [ˌem 'iː] .
You **see** **,** **I** **had** **become** **a** **god** **to** **these** **people** **;** **they** **adored** **me** **.**
你 看 , 我 有 变得 一个 上帝 到 这些 人们 ; 他们 受人喜爱 我 .

你看，我成了这些人心中的神；他们崇拜我。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [gruː] ['veri] [sæd] .
But **as** **the** **years** **passed** **the** **festival** **grew** **very** **sad** **.**
但 作为 这 年 通过了 这 节日 生长 非常 伤心 .

但随着时间的流逝，这个节日变得越来越令人伤感。

[ðə; ði] [men] [bɪ'keɪm] [oʊld] .
The **men** **became** **old** **.**
这 男人 成为 老的 .

男人们老了。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ['dwindld] [ə'weɪ] .
The **army** **dwindled** **away** **.**
这 军队 减少 离开 .

军队逐渐减少。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ['sloʊər] [ænd; ənd]
The **musicians** **lost** **their** **voices** **,** **and** **each** **year** **the** **songs** **were** **slower** **and**
这 音乐家 丢失的 他们的 声音 , 和 每个 年 这 歌曲 是 慢点 和
['fiːblə(r)] .
feebler **.**
虚弱者 .

乐手们嗓子都哑了，每年歌曲的节奏都越来越慢，越来越弱。

[prɪns] - [her] [tɜːrnd] [waɪt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] ,
Prince **Funato's** **hair** **turned** **white** **,** **then** **his** **back** **was** **bent** **,**
王子 - 头发 转向 白色的 , 然后 他的 后退 曾是 弯曲 ,

船人王子的头发变白了，然后他的背弯了起来。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [keɪn] , [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn]
then **he** **came** **up** **the** **mountain** **leaning** **on** **a** **cane** **,** **then** **he** **was** **carried** **on**
然后 他 来了 向上 这 山 倾斜 在 一个 甘蔗 , 然后 他 曾是 携带 在
[ə; eɪ] ['lɪtər] ,
a **litter** **,**
一个 垃圾 ,

然后他拄着拐杖上了山，之后被人用担架抬了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] .
and **then** **he** **came** **no** **more** **.**
和 然后 他 来了 不 更多的 .

然后他就再也没来过。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wept] [æz; əz] [ðeɪ] [bəːnd]

“	The	first	year	his	followers	returned	without	him	;	they	wept	as	they	burned
“	这	第一的	年	他的	追随者	返回	没有	他	;	他们	哭泣	作为	他们	烧伤

['ɪnsens] ['ʌndər] [maɪ] [baʊz] .

incense	under	my	boughs	.
香	在下面	我的	树枝	.

“第一年，他的追随者们没有带他回来；他们在我的树下烧香哭泣。

- [wʌz; wəz] [ded] .

Funato	was	dead	.
-	曾是	死的	.

船户死了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] . [-]

From	that	time	the	pilgrimage	was	more	and	more	melancholy	.	[	54	]
从	那	时间	这	朝圣	曾是	更多的	和	更多的	忧郁	.	[	-	]

从那时起，朝圣之旅变得越来越忧伤。[54]

“ ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [left] ['oʊnli] [wʌn] [mju'zɪʃ(ə)n] , [tuː] ['sɜːrvənt]

“	Fifty	years	after	the	battle	there	were	left	only	one	musician	,	two	servants
“	五十	年	后	这	战斗	那里	是	左边	仅有的	一	音乐家	,	二	仆人

[ænd; ənd] [naɪn] ['soʊldʒərz] .

and	nine	soldiers	.
和	九	士兵	.

“战后五十年，只剩下一名乐师、两名仆人和九名士兵。”

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] , [ðæt] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [keɪm] .

At	the	end	of	another	year	,	that	day	in	May	,	only	one	man	came	.
在	这	结尾	的	其他	年	,	那	天	在	可能	,	仅有的	一	男人	来了	.

又一年结束的那一天，五月的某一天，只有一个人来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

He	looked	as	if	he	were	a	hundred	years	old	.
他	看起来	作为	如果	他	是	一个	百	年	老的	.

他看起来像一百岁了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [dræg] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] .

He	could	hardly	drag	himself	along	.
他	可以	几乎	拖	他自己	沿着	.

他几乎寸步难行。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] : “

He	laid	his	wrinkled	forehead	against	me	and	murmured	:	“
他	铺设	他的	皱	前额	反对	我	和	低声说道	:	“

他将布满皱纹的额头抵在我的额头上，低声说道：“

- ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪloʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] . -

'	Honorable	Willow	,	we	shall	never	meet	again	.	'
-	尊敬的	柳	,	我们	将	绝不	见面	再次	.	-

“尊敬的柳树，我们再也不会见面了。”

“ ['æftər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [wʌn] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

“	After	that	I	saw	no	one	;	I	was	forgotten	.
“	后	那	我	锯	不	一	;	我	曾是	被遗忘的	.

“在那之后，我再也没见过任何人；我被遗忘了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] [wʌt] [men] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ?

How	could	I	tell	what	men	were	doing	in	the	valley	?
如何	可以	我	告诉	什么	男人	是	正在做	在	这	谷	?

我怎么才能知道山谷里的男人们在做什么呢?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərɪŋ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [oʊld] ['meməriz] . ”

But	I	am	tiring	you	with	all	these	old	memories	.	”
但	我	是	令人疲惫	你	和	全部	这些	老的	回忆	.	”

但我用这些旧回忆烦了你。

“ [faɪæm] !

“	Fiam	!
“	FIAM	!

“Fiam!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['saɪləns] , “ [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]

”	I	exclaimed	,	after	a	few	minutes	of	silence	,	“	I	not	only	love	you	,	but
”	我	惊呼	,	后	一个	很少	分钟	的	沉默	,	“	我	不是	仅有的	爱	你	,	但

[rɪ'spekt] [juː; jʊ] .

respect	you	.
尊重	你	.

沉默了几分钟后，我大声说道：“我不仅爱你，而且尊重你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . ”

You	have	done	some	beautiful	things	in	your	life	.	”
你	有	完毕	一些	美丽的	事物	在	你的	生活	.	”

你一生中做过很多美好的事情。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [mætʃ] ! ”

“	But	think	what	I	have	come	to	be	—	a	match	!	”
“	但	思考	什么	我	有	来	到	是	—	一个	匹配	!	”

“但想想我现在变成了什么样——一个完美的对手！”

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ”

“	Tell	me	how	it	happened	.	”
“	告诉	我	如何	它	发生	.	”

“告诉我事情是怎么发生的。”

“ [wel] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] ;

“	Well	,	some	years	passed	;
“	出色地	,	一些	年	通过了	;

“嗯，几年过去了;

[ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['æksɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

then	one	day	I	heard	voices	and	the	sound	of	axes	in	the	woods	,
然后	一	天	我	听到	声音	和	这	声音	的	轴	在	这	树林	,

有一天，我听到树林里传来人声和斧头砍伐的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [triːz] .

and	I	saw	that	companies	of	men	were	chopping	down	the	trees	.
和	我	锯	那	公司	的	男人	是	切碎	向下	这	树木	.

我看到一群群男人正在砍伐树木。

[ðɪs] [wɜːrk]['læstɪd][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

This	work	lasted	for	months	.
这	工作	持续	为了	几个月	.

这项工作持续了数月。

[nɪr] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['hædʒi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [elm][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ðɪ]

Near	me	there	was	another	Haji	living	in	a	beautiful	elm	half	-	way	up	the
靠近	我	那里	曾是	其他	哈吉	活的	在	一个	美丽的	榆树	一半	-	方式	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

我附近还有一位哈吉，他住在半山腰一棵美丽的榆树里。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] ['fɔ:lɪŋ] ,
One evening I heard the crash of a great tree falling ,
一 晚上 我 听到 这 碰撞 的 一个 伟大的 树 坠落 ,

一天晚上，我听到一棵大树倒下的巨响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
and in the midst of the noise I could hear the voice of my friend ,
和 在 这 中间 的 这 噪音 我 可以 听到 这 嗓音 的 我的 朋友 ,

在嘈杂声中，我听到了我朋友的声音。

[hu:] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] : [-] “
who called out to me : [55] “
WHO 称为 出去 到 我 : [-] “

谁向我喊道：[55]“

- [ˌfer'wel] , - . -
' Farewell , Mikara . '
- 告别 , - . -

“再见了，米卡拉。”

“ [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
“ I looked over the tops of the trees .
“ 我 看起来 超过 这 最高额 的 这 树木 .

我越过树梢向外望去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
He was gone , and I never saw him again .
他 曾是 已消失 , 和 我 绝不 锯 他 再次 .

他走了，我再也没见过他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [pæst] [nɪr] [ˌem 'i:] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] ,
The next morning a man passed near me , looked at me and ,
这 下一个 早晨 一个 男人 通过了 靠近 我 , 看起来 在 我 和 ,

第二天早上，一个男人从我身边经过，看了我一眼，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [soʊkt] [ɪn][peɪnt][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,
with a brush soaked in paint as red as blood ,
和 一个 刷子 浸泡过 在 画 作为 红色的 作为 血 ,

用蘸满鲜红颜料的画笔，

[hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n][maɪ] [trʌŋk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [mi:n] , - [tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [daʊn] . -
he made on my trunk the words that mean , ' To be cut down . '
他 制成 在 我的 树干 这 字 那 意思是 , - 到 是 切 向下 . -

他在我的树干上写下了“被砍伐”几个字。

“ [aɪ] [ʃʊk] [maɪ][bɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['hɔ:rsɪz] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [skɪnz] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [flaɪz] ,
“ I shook my bark in the way horses shake their skins to drive away flies ,
“ 我 摇晃 我的 吠 在 这 方式 马匹 摇 他们的 皮肤 到 驾驶 离开 苍蝇 ,

“我像马抖动皮毛驱赶苍蝇一样抖动树皮，

['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l][wɜ:rdz][drɑ:p][ɔ:f] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sək'si:d] .
hoping to make those horrible words drop off , but I didn't succeed .
希望 到 制作 那些 可怕 字 降低 离开 , 但 我 没有 成功 .

我希望那些可怕的话语能够消失，但我没有成功。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['rægɪd] [men] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] ;
Some days later a group of ragged men arrived with axes ;
一些 天 之后 一个 团体 的 破烂不堪 男人 到达的 和 轴 ;

几天后，一群衣衫褴褛的男人带着斧头来了；

[ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] . ”
they read the words and fell upon me . ”
他们 读 这 字 和 跌倒 之上 我 . ”

他们读了那些话，然后扑向我。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”
“ And what did you do ? ”
“ 和 什么 做过 你 做 ? ”

“那你做了什么？”

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər][aɪ] [rɪ'viːld] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
In that moment of danger I revealed myself for the second time .
在 那 片刻 的 危险 我 揭晓 我 为了 这 第二 时间 .

在那危急时刻，我第二次暴露了自己的身份。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['hædʒi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [noʊn] [θriː] [taɪmz] .
You know , I told you that Hajis could make themselves known three times .
你 知道 , 我 讲述 你 那 哈吉斯 可以 制作 他们自己 已知 三 时代 .

你知道吗，我告诉过你，朝圣者可以公开露面三次。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [stɑːp] ! - ”
I shouted , ' Stop ! ' ”
我 喊叫 , - 停止 ! - ”

我大喊：“住手！”

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ? ”
“ And did they ? ”
“ 和 做过 他们 ? ”

“他们真的这么做了吗？”

“ [jes] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
“ Yes , for an instant .
“ 是的 , 为了 一个 立即的 .

“是的，就那么一瞬间。”

[ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːtɪd] , - [stɑːp] !
They listened and I repeated , ' Stop !
他们 听着 和 我 重复 , - 停止 !

他们听了，我重复道：“停！”

- [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ekoʊ] .
' They laughed and said it was an echo .
- 他们 笑了 和 说 它 曾是 一个 回声 .

他们笑着说那是回声。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æn; ən]['ekoʊ][ɪz] .
I don't know what sort of a thing an echo is .
我 不 知道 什么 种类 的 一个 事物 一个 回声 是 .

我不知道回声到底是什么。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Once on a time when we heard a voice in the wood we all knew it was
一次 在 一个 时间 什么时候 我们 听到 一个 嗓音 在 这 木头 我们 全部 知道 它 曾是
[ə; eɪ]['hædʒi] ['spiːkɪŋ] .
a Haji speaking .
一个 哈吉 请讲 .

从前，每当我们听到树林里传来声音，我们都知道那是哈吉在说话。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ekoʊ] , - [ænd; ənd] [læf] . ” [-]
Now they say : ' It is an echo , ' and laugh . ” [56]
现在 他们 说 : - 它 是 一个 回声 , - 和 笑 . ” [-]

现在他们说：“这是回声”，然后大笑。[56]

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] ？ ”
“ And they cut you down ？ ”
“ 和 他们 切 你 向下 ？ ”

“然后他们把你干掉了？”

“ [jes] ， [ɪn'diːd] ， [ðeɪ] [kʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] .
“ Yes , indeed , they cut me down .
“ 是的 ， 的确 ， 他们 切 我 向下 .

“是的，他们确实把我打倒了。”

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .
They worked a whole day .
他们 工作 一个 所有的 天 .

他们工作了一整天。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ;
They took me first into the valley ;
他们 采取 我 第一的 进入 这 谷 ;

他们先带我进了山谷;

[nekst] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['kærid] ['kwɪkli] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ðæt] [spɪt] ['faɪər] . ”
next I felt myself carried quickly by a monster that spit fire . ”
下一个 我 毛毡 我 携带 迅速地 经过 一个 怪物 那 吐 火 . ”

接着，我感觉自己被一个喷火的怪物迅速地带着走了。

“ [ðə; ði] [treɪn] . ”
“ The train . ”
“ 这 火车 . ”

“火车。”

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ， [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Call it that , if you like .
“ 称呼 它 那 , 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢，就这么称呼它吧。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɑːnstər] [ðæt] [kʌt]
I was taken into a great house where there was another monster that cut
我 曾是 已采取 进入 一个 伟大的 房子 在哪里 那里 曾是 其他 怪物 那 切
[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ʃiːts] . ”
the trees in sheets . ”
这 树木 在 纸张 . ”

我被带进了一座大房子，那里还有另一个怪物，它把树木砍成片片。

“ [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] . ” [-]
“ A sawmill . ” [57]
“ 一个 锯木厂 . ” [-]

“一家锯木厂。”[57]

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Call it that if you like .
“ 称呼 它 那 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢，就这么称呼它吧。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] [eɪt] ['hʌndrəd] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['aɪərn] [dʒɔːz] ,
I was cut into eight hundred parts , and each part was caught by iron jaws ,
我 曾是 切 进入 八 百 部分 , 和 每个 部分 曾是 捕捉 经过 铁 下颚 ,

我被切成了八百块，每一块都被铁钳夹住。

['swɑːloʊd] [ænd; ənd][spɪt][aʊt] , [tɜːrnd] ['ɪntuː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

swallowed	**and**	**spit**	**out**	**,**	**turned**	**into**	**thousands**	**and**	**thousands**	**of**
吞咽	和	吐	出去	,	转向	进入	数千	和	数千	的

['lɪt(ə)l] [stɪks] , [ɔːl][ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

little	**sticks**	**,**	**all**	**exactly**	**alike**	**.**
小的	棍子	,	全部	确切地	同样	.

吞咽后吐出，变成了成千上万根一模一样的小棍子。

[ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrmi][ʌv; əv] [stɪks] , [hoʊl] ['redʒimənts] , [wɜːr; wər][pʊt][æt; ət][wʌn][taɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

A	**real**	**army**	**of**	**sticks**	**,**	**whole**	**regiments**	**,**	**were**	**put**	**at**	**one**	**time**	**into**	**a**
一个	真实的	军队	的	棍子	,	所有的	军团	,	是	放	在	一	时间	进入	一个

['sʌfəkeɪtɪŋ] [bæθ] ,

suffocating	**bath**	**,**
令人窒息的	洗澡	,

一大批木棍，整整几个军团，曾被扔进一个闷热的浴缸里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['fɑːsfərəs] ['hedz] .

from	**which**	**they**	**came**	**out**	**with**	**phosphorus**	**heads**	**.**
从	哪个	他们	来了	出去	和	磷	头部	.

他们由此制造出了磷头。

“ [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] ,

“	**At**	**last**	**they**	**were**	**shut**	**up**	**in**	**little**	**boxes**	**,**
“	在	最后的	他们	是	关闭	向上	在	小的	盒子	,

最后，他们被关进了小盒子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][paɪld][ɪn] ['pɪrəmɪdz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [ruːm] . ”

and	**then**	**they**	**were**	**piled**	**in**	**pyramids**	**in**	**an**	**immense**	**room**	**.**	**”**
和	然后	他们	是	堆积	在	金字塔	在	一个	巨大	房间	.	”

然后，它们被堆成金字塔状，放在一个巨大的房间里。

“ [ə; eɪ] [stɔːr] . ”

“	**A**	**store**	**.**	**”**
“	一个	店铺	.	”

“一家商店。”

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

“	**Call**	**it**	**that**	**if**	**you**	**like**	**.**	**”**
“	称呼	它	那	如果	你	喜欢	.	”

“随你便吧。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

“	**And**	**what**	**became**	**of**	**you**	**?**	**”**
“	和	什么	成为	的	你	?	”

“那你后来怎么样了？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['hædʒi] [bɪ'fɔːr] ['daɪɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	**You**	**know**	**that**	**a**	**Haji**	**before**	**dying**	**can**	**take**	**refuge**	**in**	**whatever**	**part**	**of**	**the**
“	你	知道	那	一个	哈吉	前	垂死	能	拿	避难所	在	任何	部分	的	这

[triː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

tree	**still**	**remains**	**.**
树	仍然	遗迹	.

“你知道，朝圣者在临终前可以躲藏在树上剩下的任何部分。

[soʊ][aɪ] [pæst] [frʌm; frəm][bɑːks][tuː; tə][bɑːks] .

So	**I**	**passed**	**from**	**box**	**to**	**box**	**.**
所以	我	通过了	从	盒子	到	盒子	.

于是我挨个箱子走了一圈。

[æz; əz][ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [pækt] [ɪn]['lɑːrdʒər][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ,

As	**the**	**boxes**	**were**	**packed**	**in**	**larger**	**boxes**	**and**	**carried**	**away**	**,**
作为	这	盒子	是	包装	在	更大的	盒子	和	携带	离开	,

当这些小箱子被装进更大的箱子里运走时，

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

I	went	from	one	to	another	of	those	that	remained	.
我	去	从	一	到	其他	的	那些	那	剩余	.

我挨个拜访了剩下的那些人。

“ [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [bɪ'keɪm] ['veri] [smɔːl] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr]

“	At	last	the	pyramid	became	very	small	;	only	a	hundred	and	forty	-	four
“	在	最后的	这	金字塔	成为	非常	小的	;	仅有的	一个	百	和	四十	-	四

[bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [left] .

boxes	were	left	.
盒子	是	左边	.

“最后，金字塔变得非常小；只剩下144个盒子了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] .

They	were	all	put	together	and	I	was	carried	to	this	city	.
他们	是	全部	放	一起	和	我	曾是	携带	到	这	城市	.

它们被集中在一起，然后我被带到了这座城市。

[ðə; ði] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [soʊld] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

The	boxes	were	sold	one	by	one	.
这	盒子	是	卖	一	经过	一	.

这些盒子是逐个售出的。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

I	lived	in	the	last	,	in	this	one	where	you	found	me	.
我	居住地	在	这	最后的	,	在	这	一	在哪里	你	成立	我	.

我曾生活在上一个地方，也就是你找到我的这个地方。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [end] [ðæt] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .

All	this	time	I	had	before	me	the	picture	of	the	frightful	end	that	awaited	me	.
全部	这	时间	我	有	前	我	这	图片	的	这	可怕	结尾	那	等待中	我	.

这段时间以来，我眼前一直浮现着等待着我的可怕结局的画面。

[æt; ət] [-]

At	[	58	]
在	[	-	]

在[58]

[fɜːrst] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ] ['paʊər] , [maɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,

first	when	I	realized	that	my	power	,	my	peace	and	happiness	were	over	,
第一的	什么时候	我	已实现	那	我的	力量	,	我的	和平	和	幸福	是	超过	,

首先，当我意识到我的力量、平静和幸福都消失了的时候，

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [soʊ] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['terər] [wen] . . . .

I	supposed	I	should	still	live	,	so	imagine	my	terror	when	.	.	.	.
我	据称	我	应该	仍然	居住	,	所以	想象	我的	恐怖	什么时候	.	.	.	.

我当时想我应该还能活着，所以可想而知，当.....发生时我有多么恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

It	makes	me	crazy	to	think	of	it	.	”	[	59	]
它	制作	我	疯狂的	到	思考	的	它	.	”	[	-	]

一想到这件事我就抓狂。”[59]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - [fɪrz] [-]

The	End	of	Fiam's	Fears	[	61	]
这	结尾	的	-	恐惧	[	-	]

菲亚姆恐惧的终结[61]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - [fɪrz]
THE END OF FIAM'S FEARS
这 结尾 的 - 恐惧

FIAM的恐惧终结

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ Poor little thing !
“ 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] .
“ Do tell me more .
“ 做 告诉 我 更多的 .

请告诉我更多。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
” I was anxious to hear the end of this story , with which I had
” 我 曾是 焦虑的 到 听到 这 结尾 的 这 故事 , 和 哪个 我 有
['simpəθaizd] [soʊ] [mʌtʃ] .
sympathized so much .
同情 所以 很多 .

“我非常想知道这个故事的结局，我对这个故事深表同情。”

“ [wel] , [ðen] [æt; ət][læst]['iːv(ə)n][maɪ][bɑːks][wʌz; wəz][soʊld] .
“ Well , then at last even my box was sold .
“ 出色地 , 然后 在 最后的 甚至 我的 盒子 曾是 卖 .

“好吧，最后连我的盒子也卖掉了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪtaɪm] [ɔːr] [naɪt] ,
I don't know whether it was daytime or night ,
我 不 知道 无论 它 曾是 白天 或者 夜晚 ,

我不知道当时是白天还是晚上。

[fɔːr; fər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm] .
for shut up in there I knew nothing about time .
为了 关闭 向上 在 那里 我 知道 没有什么 关于 时间 .

因为我把自己关在里面，我对时间一无所知。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [ɔːl] ['ʃeɪkən] [ʌp] ;
I felt myself all shaken up ;
我 毛毡 我 全部 摇晃 向上 ;

我感到自己心神不宁；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] [tuː] [bɪg]['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd]
a little later the box was opened and two big fingers fumbled around inside
一个 小的 之后 这 盒子 曾是 打开 和 二 大的 手指 笨手笨脚 大约 里面
[ænd; ənd] ['ruːdli] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] ,
and rudely grasped one of the sticks ,
和 粗鲁地 抓住 一 的 这 棍子 ,

过了一会儿，盒子被打开了，两根粗大的手指在里面摸索着，粗鲁地抓起了一根木棍。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [læst] [stɔːr] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [kɔːld] [mætʃɪz] .
which **in** **this** **last** **store** **I** **had** **heard** **called** **matches** **.**
哪个 在 这 最后的 店铺 我 有 听到 称为 比赛 .

在上一家店里，我听到它被叫做火柴。

[ðen] : [trɪk] , ['træk] !
Then **:** **tric** **,** **trac** **!**
然后 : 特里克 , 追踪 !

然后：tric，trac!

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [strʌk] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]
the **head** **of** **the** **stick** **was** **struck** **violently** **against** **the** **side** **of** **the** **box**
这 头 的 这 戳 曾是 击 暴力 反对 这 边 的 这 盒子
[ænd; ənd] - !
and **ffroo** **!**
和 - !

木棍的头部猛烈地撞击在箱子侧面，噗!

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] .
it **burned** **.**
它 烧伤 .

它烧毁了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪk] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd]
I **jumped** **with** **horror** **and** **waited** **anxiously** **as** **the** **little** **stick** **was** **consumed**
我 跳了起来 和 恐怖 和 等待 焦虑地 作为 这 小的 戳 曾是 消耗
[baɪ][ɪts] [oʊn] [fleɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg]['fɪŋgərz] .
by **its** **own** **flame** **between** **the** **big** **fingers** **.**
经过 它是 自己的 火焰 之间 这 大的 手指 .

我惊恐地跳了起来，焦急地等待着，只见那根小木棍在粗壮的手指间被自己的火焰吞噬。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
I **understood** **everything** **at** **once** **.**
我 理解 一切 在 一次 .

我一下子全明白了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]['destəni] ! ”
This **was** **my** **destiny** **!** **”**
这 曾是 我的 命运 ! ”

这就是我的命运!

“ [juː; jʊ] ['sʌfərd] ['hɔːrəbli] , [eɪ] ? ”
“ **You** **suffered** **horribly** **,** **eh** **?** **”**
“ 你 遭受 糟糕透了 , 嗯 ? ”

“你当时受了很多苦，是吗？”

“ [oʊ] ! [aɪ] [pæst] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn]['ægəni] .
“ **Oh** **!** **I** **passed** **days** **and** **nights** **in** **agony** **.**
“ 哦 ! 我 通过了 天 和 夜晚 在 痛苦 .

“哦！我日夜都饱受痛苦。”

['evri] [-]
Every **[** **62** **]**
每一个 [-]

每[62]

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['aʊərz] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [mætʃɪz] [wʌz; wəz]['teɪkən]
four **or** **five** **hours** **the** **box** **was** **opened** **and** **one** **of** **my** **matches** **was** **taken**
四 或者 五 小时 这 盒子 曾是 打开 和 一 的 我的 比赛 曾是 已采取
[aʊt][tuː; tə][ɪts] [deθ] .
out **to** **its** **death** **.**
出去 到 它是 死亡 .

四五个小时后，盒子被打开，我的一根火柴被取出，最终烧毁了。

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [stɪks] [tɪl] , [æt; ət] [læst] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli] [θriː] .

Each	**time**	**I**	**hid**	**among**	**the**	**lower**	**sticks**	**till**	**,**	**at**	**last**	**,**	**there**	**remained**	**only**	**three**	**.**
每个	时间	我	隐藏	之中	这	降低	棍子	直到	,	在	最后的	,	那里	剩余	仅有的	三	.

我每次都躲在较低的木棍中间，直到最后只剩下三根。

[aɪ] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdredf(ə)l] [end] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [maɪ]

I	**resigned**	**myself**	**to**	**my**	**dreadful**	**end**	**and**	**began**	**to**	**count**	**the**	**hours**	**of**	**my**
我	辞职	我	到	我的	可怕	结尾	和	开始	到	数数	这	小时	的	我的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

我认命地接受了可怕的结局，开始数着我生命中的每一分每一秒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [triː] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ˈbræntʃɪz] [ten] [ɑːrmz] [lɔːŋ]

By	**this**	**time**	**I**	**knew**	**that**	**all**	**my**	**tree**	**,**	**my**	**beautiful**	**tree**	**,**	**with**	**branches**	**ten**	**arms**	**long**
经过	这	时间	我	知道	那	全部	我的	树	,	我的	美丽的	树	,	和	分支	十	武器	长的

，

，
，

这时我已经知道，我那棵美丽的树，那棵枝繁叶茂、长达十臂的树，

[wʌz; wəz] [ɔːl] [bəːnd] , [ˈfaɪbər] [baɪ] [ˈfaɪbər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈvænɪʃt] .

was	**all**	**burned**	**,**	**fibre**	**by**	**fibre**	**,**	**and**	**had**	**absolutely**	**vanished**	**.**
曾是	全部	烧伤	,	纤维	经过	纤维	,	和	有	绝对地	消失了	.

全部被烧毁，一根根纤维地烧掉，彻底消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] . ”

It	**was**	**no**	**use**	**to**	**struggle**	**.**	**”**
它	曾是	不	使用	到	斗争	.	”

挣扎也没用。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [traɪ] [flaɪt] ? ”

“	**Why**	**didn't**	**you**	**try**	**flight**	**?**	**”**
“	为什么	没有	你	尝试	航班	?	”

你为什么不尝试飞行呢?

“ [haʊ] ?

“	**How**	**?**
“	如何	?

“如何?

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?

What	**could**	**I**	**do**	**?**
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ˈoʊpən] [ðə; ðɪ] [bɑːks] ?

How	**could**	**I**	**open**	**the**	**box**	**?**
如何	可以	我	打开	这	盒子	?

我该如何打开盒子?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [flaɪ] [wɪˈðaʊt] [legz] ?

And	**if**	**it**	**was**	**open**	**how**	**could**	**I**	**fly**	**without**	**legs**	**?**
和	如果	它	曾是	打开	如何	可以	我	飞	没有	腿	?

如果它是敞开的，我没有腿怎么飞?

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [ðiːz] [legz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !

If	**I**	**had**	**only**	**had**	**these**	**legs**	**that**	**you**	**have**	**made**	**for**	**me**	**!**
如果	我	有	仅有的	有	这些	腿	那	你	有	制成	为了	我	!

如果我早点拥有你为我做的这双腿该多好啊!

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !
But **enough** **of** **that** **!**
但 足够的 的 那 !

好了，就此打住吧!

[baɪ] [tʃæns] [ðə; ðɪ][bɑːks][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][leɪd] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
By **chance** **the** **box** **was** **forgotten** **and** **laid** **where** **you** **found** **me** **.**
经过 机会 这 盒子 曾是 被遗忘的 和 铺设 在哪里 你 成立 我 .

碰巧盒子被人遗忘在了你发现我的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
And **you** **have** **saved** **me** **.**
和 你 有 已保存 我 .

你救了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] [fər'evər] .
I **am** **your** **faithful** **servant** **forever** **.**
我 是 你的 忠实 仆人 永远 .

我永远是您忠实的仆人。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'viːlɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd][ænd; ənd][læst][taɪm] . ”
To **you** **I** **am** **revealing** **myself** **for** **the** **third** **and** **last** **time** **.** **”**
到 你 我 是 揭示 我 为了 这 第三 和 最后的 时间 . ”

这是我第三次，也是最后一次向你袒露心扉。

“ [faɪæm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] . ”
“ **Fiam** **,** **you** **are** **my** **dearest** **friend** **.** **”**
“ FIAM , 你 是 我的 亲爱的 朋友 . ”

“菲亚姆，你是我最亲爱的朋友。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ][moʊst]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] ? ”
“ **Do** **you** **know** **what** **the** **most** **evil** **thing** **in** **the** **world** **is** **?** **”**
“ 做 你 知道 什么 这 最多 邪恶的 事物 在 这 世界 是 ? ”

你知道世界上最邪恶的事情是什么吗?

“ [noʊ] ; [wʌt] ? ”
“ **No** **;** **what** **?** **”**
“ 不 ; 什么 ? ”

“不，什么？”

“ [ðoʊz] ['mɒnstəz] [ðæt] [kʌt] , [ænd; ənd][splɪt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
“ **Those** **monsters** **that** **cut** **,** **and** **split** **and** **destroy** **and** **change** **,**
“ 那些 怪物 那 切 , 和 分裂 和 破坏 和 改变 ,

“那些切割、分裂、破坏和改变的怪物，

[ðoʊz] [nuː] ['mɒnstəz] [ðæt] [wʌns] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] . ” [-]
those **new** **monsters** **that** **once** **didn't** **even** **exist** **.** **”** **[** **63** **]**
那些 新的 怪物 那 一次 没有 甚至 存在 . ” [-]

那些以前根本不存在的全新怪物。”[63]

“ [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] ? ”
“ **The** **machines** **?** **”**
“ 这 机器 ? ”

“是机器吗？”

“ [kɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
“ **Call** **them** **that** **if** **you** **like** **.**
“ 称呼 他们 那 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢，就这么称呼他们吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɜːrsɪləs] .
They **are** **merciless** **.**
他们 是 无情 .

他们冷酷无情。

[ðeɪ] [dɪ'vaʊər][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] .

They	**devour**	**the**	**most**	**sacred**	**and**	**ancient**	**beings**	**to**	**make**	**things**	**to**	**sell**	**.**
他们	吞食	这	最多	神圣	和	古老的	生物	到	制作	事物	到	卖	.

他们吞噬最神圣、最古老的生物，以此制造商品出售。

[ðeɪ] [rɪ'spekt] ['nʌθɪŋ] . ”

They	**respect**	**nothing**	**.**	**”**
他们	尊重	没有什么	.	”

他们什么都不尊重。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] .

“	**But**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**you**	**are**	**not**	**able**	**to**	**judge**	**.**
“	但	,	我的	朋友	,	你	是	不是	有能力的	到	法官	.

“但是，我的朋友，你没有资格评判别人。”

” - [pɪntʃt] [maɪ] [ɪr] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [hauld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]

”	**Fiammiferino**	**pinched**	**my**	**ear**	**furiously**	**and**	**howled**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**sounded**	**like**	**a**
”	-	捏	我的	耳朵	愤怒地	和	嚎叫	在	一个	嗓音	那	听起来	喜欢	一个

['wɪs(ə)l] ,

whistle	**,**
哨	,

“菲亚米费里诺狠狠地掐住我的耳朵，发出像哨子一样的嚎叫声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] :

it	**was**	**so**	**loud**	**and**	**shrill**	**:**
它	曾是	所以	大声	和	尖锐	:

它又响又刺耳：

“ [dəunt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] .

“	**Don't**	**contradict**	**me**	**.**
“	不	顶撞	我	.

不要反驳我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri][aɪ] [meɪ] [teɪk]

You	**must**	**be**	**careful**	**,**	**you**	**know**	**,**	**for**	**if**	**you**	**make**	**me**	**angry**	**I**	**may**	**take**
你	必须	是	小心	,	你	知道	,	为了	如果	你	制作	我	生气的	我	可能	拿

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

你要小心点，要知道，如果你惹我生气，我可能会被烧死。

” [aɪ]['kwaiətid][hɪm; ɪm] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

”	**I**	**quieted**	**him**	**,**	**talking**	**as**	**gently**	**as**	**I**	**could**	**.**
”	我	安静	他	,	说	作为	轻轻地	作为	我	可以	.

我尽量轻声细语地安抚他，让他安静下来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] ['tempər] ,

I	**was**	**sorry**	**he**	**had**	**such**	**an**	**inflammable**	**temper**	**,**
我	曾是	对不起	他	有	这样的	一个	易燃	脾气	,

我很遗憾他脾气这么暴躁。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [bleɪm] .

but	**I**	**suppose**	**the**	**phosphorus**	**was**	**largely**	**to**	**blame**	**.**
但	我	认为	这	磷	曾是	很大程度上	到	责备	.

但我认为磷是主要原因。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['ɪntɪmət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][faɪæm] .

I	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**many**	**other**	**intimate**	**conversations**	**I**	**had**	**with**	**Fiam**	**.**
我	不能	告诉	你	如何	许多	其他	亲密的	对话	我	有	和	FIAM	.

我无法告诉你我和菲亚姆之间还进行过多少次亲密的谈话。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][sæt][ə'straɪd][ʌv; əv][maɪ]['kɑ:lər] ,

When	we	were	alone	he	always	sat	astride	of	my	collar	,
什么时候	我们	是	独自的	他	总是	卫星	跨骑	的	我的	衣领	,

当我们独处时，他总是跨坐在我的衣领上。

[ænd; ənd][aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][let][hɪm; ɪm][sɪt][ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

and	I	usually	let	him	sit	there	when	I	was	working	and	writing	.
和	我	通常	让	他	坐	那里	什么时候	我	曾是	在职的	和	写作	.

我工作写作的时候，通常会让他坐在那里。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] ['eksələnt] [əd'vaɪs] , [meɪd] [sə'dʒestʃənz] ,

I	must	tell	you	that	he	gave	me	excellent	advice	,	made	suggestions	,
我	必须	告诉	你	那	他	给予	我	出色的	建议	,	制成	建议	,

我必须告诉你，他给了我非常好的建议，提出了很多意见。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌdʒæpə'ni:z] [ə'ferz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	explained	Japanese	affairs	to	me	.
和	解释	日本人	事务	到	我	.

他向我讲解了日本的事务。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə][oʊn] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][maɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst]

I	shall	even	have	to	own	that	more	than	once	my	success	as	a	journalist
我	将	甚至	有	到	自己的	那	更多的	比	一次	我的	成功	作为	一个	记者

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [du:] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][faɪæm] ,

at	this	time	was	due	entirely	to	Fiam	,
在	这	时间	曾是	到期的	完全	到	FIAM	,

我甚至不得不承认，我当时作为记者的成功，不止一次完全归功于菲亚姆。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eni][wʌn] .

but	for	pity's	sake	don't	mention	it	to	any	one	.
但	为了	可惜	清酒	不	提到	它	到	任何	一	.

但看在上帝的份上，千万别跟任何人提起这件事。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][left][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['bætəlmənt] , [-]

He	often	left	his	post	of	observation	on	the	battlement	,	[	64	]
他	经常	左边	他的	邮政	的	观察	在	这	堞	,	[	-	]

他经常离开城垛上的观察哨[64]

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɑ:ntə][maɪ] ['nektaɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ðə; ði][sɪlk]['wɔ:tərfɔ:l] .

and	came	down	onto	my	necktie	,	which	he	called	"	the	silk	waterfall	.
和	来了	向下	到	我的	领带	,	哪个	他	称为	"	这	丝绸	瀑布	.

然后就落到了我的领带上，他称之为"丝绸瀑布"。

" [ðer; ðər][hi:; hi] [ri:d] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs]

"	There	he	read	what	I	wrote	and	gave	me	his	opinion	with	a	frankness
"	那里	他	读	什么	我	写道	和	给予	我	他的	观点	和	一个	坦率

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	would	have	made	me	very	angry	if	I	hadn't	been	so	fond	of	him	.
那	会	有	制成	我	非常	生气的	如果	我	之前没有	到过	所以	喜爱	的	他	.

"他读了我写的东西，并坦率地表达了他的意见。如果不是我非常喜欢他，我肯定会非常生气。"

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ʃri:k] :

Sometimes	in	the	midst	of	a	sentence	I	would	hear	his	little	voice	shrieking	:
有时	在	这	中间	的	一个	句子	我	会	听到	他的	小的	嗓音	尖叫	:

有时，我会在说话的过程中听到他稚嫩的声音尖叫：

" [oʊ] , [wʌt] [stu:'pɪdəti] !

"	Oh	,	what	stupidity	!
"	哦	,	什么	愚蠢	!

"哦，真是愚蠢！"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ?
What have you written ?
什么 有 你 书面 ?

你写了些什么?

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Throw it away .
扔 它 离开 .

扔掉它。

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I can't understand a word of it .
我 不能 理解 一个 单词 的 它 .

我一个字都听不懂。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [stɑːp] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] :
" At this interruption I would stop writing and say :
" 在 这 中断 我 会 停止 写作 和 说 :

"每当这时，我都会停止写作，然后说:"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] : " [rʌb] [aʊt] [ðæt] ['nɑːnsens] .
" And he would go on : " Rub out that nonsense .
" 和 他 会 去 在 : " 擦 出去 那 废话 .

然后他会继续说："把那些胡说八道都抹掉。"

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks] . " [-]
I will tell you what to say , and you can put quotation marks . " [65]
我 将要 告诉 你 什么 到 说 , 和 你 能 放 引述 标记 . " [-]

我会告诉你该说什么，你可以加上引号。"[65]

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ?
" Don't you want to sign it , too ?
" 不 你 想 到 符号 它 , 也 ?

你不想也签吗?

" [aɪ] [æskt] , ['læfɪŋ] .
" I asked , laughing .
" 我 问 , 笑 .

我笑着问道。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt]
But I agreed to what he proposed , and was always satisfied with what
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

但我同意了他的提议，并且一直对他所做的一切感到满意。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ˌæbsə'luːtli] .
In the end I accepted his services absolutely .
在 这 结尾 我 公认 他的 服务 绝对地 .

最终我完全接受了他的服务。

" [faɪæm] , " [aɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .
" Fiam , " I would sometimes say , " I am tired .
" FIAM , " 我 会 有时 说 , " 我 是 疲劳的 .

"Fiam,"我有时会说，"我累了。"

[aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] .
I don't feel like thinking .
我 不 感觉 喜欢 思维 .

我不想思考。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] .
Tell me what to write .
告诉 我 什么 到 写 .

告诉我该写什么。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] : " ['leɪzi] ['feloʊ] , [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt] [hɪr] [wʌt] [wʊd]
" And he would shout at me : " Lazy fellow , if I weren't here what would
" 和 他 会 喊 在 我 : " 懒惰的 同伴 , 如果 我 不是 这里 什么 会
[juː; jʊ][duː] ?
you do ?
你 做 ?

他会冲我喊："懒汉，如果我不在，你干什么？"

[wel] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] " . . .
Well , just this once " . . .
出色地 , 只是 这 一次 " . . .

好吧，就这一次……

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['dɪkteɪt] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] .
and he would dictate page after page .
和 他 会 听写 页 后 页 .

他会一页一页地口述。

[dɪr] ['lɪt(ə)l][faɪæm] , [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ! [-]
Dear little Fiam , how good he was ! [67]
亲爱的 小的 FIAM , 如何 好的 他 曾是 ! [-]

亲爱的小菲亚姆，他真是太好了！[67]

[faɪæm] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [-]
Fiam Goes to the War [69]
FIAM 去 到 这 战争 [-]

Fiam 去打仗[69]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[faɪæm] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːr]
FIAM GOES TO THE WAR
FIAM 去 到 这 战争

FIAM 出征

[faɪæm][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ]
Fiam had been with me about a month when I was ordered to go
FIAM 有 到过 和 我 关于 一个 月 什么时候 我 曾是 订购 到 去
[tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
to the war .
到 这 战争 .

菲亚姆和我在一起大约一个月后，我接到命令去参战。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr][hæd; həd]['broʊkən][aʊt] [bɪ'twiːn] [dʒə'pæn]

this	was	just	the	time	when	a	great	war	had	broken	out	between	Japan
这	曾是	只是	这	时间	什么时候	一个	伟大的	战争	有	破碎的	出去	之间	日本

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['empaɪər] ,

and	another	empire	,
和	其他	帝国	,

就在这时，日本与另一个帝国之间爆发了一场大战。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] .

and	I	was	ordered	to	go	out	and	describe	what	I	saw	there	.
和	我	曾是	订购	到	去	出去	和	描述	什么	我	锯	那里	.

我奉命出去描述我在那里看到的情况。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ðæt] [sent] [tuː] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [aɪ] ['kudnt]

While	writing	up	the	important	events	that	sent	two	armies	to	the	front	I	couldn't
尽管	写作	向上	这	重要的	活动	那	发送	二	军队	到	这	正面	我	不能

[stɑːp][tuː; tə] ['næreɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,

stop	to	narrate	the	adventures	of	my	little	friend	,
停止	到	叙事	这	冒险	的	我的	小的	朋友	,

在撰写将两支军队派往前线的重要事件时，我忍不住停下来叙述我小伙伴的冒险故事。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['nevər][pʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][faɪæm][ɪn]['eni][ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] .

and	so	I	never	put	a	word	about	Fiam	in	any	of	my	writings	.
和	所以	我	绝不	放	一个	单词	关于	FIAM	在	任何	的	我的	著作	.

因此，我从未在我的任何文章中提到过菲亚姆。

[bɪ'saɪdz] , [groʊn] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'kredʒələs] !

Besides	,	grown	people	are	so	incredulous	!
除了	,	生长	人们	是	所以	难以置信	!

此外，成年人真是难以置信！

[ðə; ði][wɔːr] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [kɔːld] [mæn'tʃʊriə] .

The	war	took	place	in	a	part	of	China	called	Manchuria	.
这	战争	采取	地方	在	一个	部分	的	中国	称为	满洲	.

这场战争发生在中国的满洲地区。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][fɜːrst][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ]['reɪlroʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] ,

In	order	to	get	there	you	have	first	to	travel	by	railroad	to	a	seaport	,
在	命令	到	得到	那里	你	有	第一的	到	旅行	经过	铁路	到	一个	海港	,

要到达那里，你首先需要乘火车到达海港。

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [ðen] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːr] [ə'fʊt] ,

then	on	a	ship	to	China	,	then	on	horseback	or	afoot	,
然后	在	一个	船	到	中国	,	然后	在	马背	或者	步行	,

然后乘船去中国，再骑马或步行前往中国。

['krɔːsɪŋ] [pleɪnz][ænd; ənd] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]

crossing	plains	and	mountains	for	about	a	hundred	miles	,	and	so	to	the
过境	平原	和	山脉	为了	关于	一个	百	英里	,	和	所以	到	这

[fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

field	of	battle	.
场地	的	战斗	.

穿越平原和山脉约一百英里，到达战场。

[ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][faɪæm][hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [aɪ]['hædnt] [derd]

In	telling	his	story	Fiam	had	shown	so	much	fear	of	war	that	I	hadn't	dared
在	讲述	他的	故事	FIAM	有	所示	所以	很多	害怕	的	战争	那	我	之前没有	敢于

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

to	tell	him	where	we	were	going	.
到	告诉	他	在哪里	我们	是	去	.

菲亚姆在讲述他的故事时，表现出对战争的极度恐惧，以至于我不敢告诉他我们要去哪里。

[hiː; hi] ['ferli] ['flʌdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] . [-]
He **fairly** **flooded** **me** **with** **questions** **.** **[** **70** **]**
他 相当 被淹 我 和 问题 . [-]

他向我抛出了一连串的问题。[70]

“ [waɪ] [duː][wiː; wi]['træv(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] ?
“ **Why** **do** **we** **travel** **so** **much** **?**
“ 为什么 做 我们 旅行 所以 很多 ?

我们为什么经常旅行?

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wen] [aɪ][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][maɪ]['kɑːlər][soʊ]
” **he** **asked** **me** **one** **day** **in** **the** **train** **when** **I** **had** **put** **him** **up** **on** **my** **collar** **so**
” 他 问 我 一 天 在 这 火车 什么时候 我 有 放 他 向上 在 我的 衣领 所以
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
that **he** **could** **see** **the** **country** **out** **of** **the** **window** **.**
那 他 可以 看 这 国家 出去 的 这 窗户 .

“有一天在火车上，我把他放在我的衣领上，让他可以从窗户看到外面的风景，他问我这个问题。”

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wel] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
I **made** **him** **look** **at** **it** **well** **so** **that** **he** **could** **give** **me** **a** **description** **of**
我 制成 他 看 在 它 出色地 所以 那 他 可以 给 我 一个 描述 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

我让他仔细观察，以便他能给我描述一下。

[æz; əz] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd] .
as **,** **in** **fact** **,** **he** **did** **.**
作为 , 在 事实 , 他 做过 .

事实上，他也确实这么做了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **We** **are** **traveling** **to** **amuse** **ourselves** **,** **”** **I** **replied** **.**
“ 我们 是 旅行 到 娱乐 我们自己 , ” 我 回复 .

“我们旅行是为了自娱自乐，”我回答道。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] , “ [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ðɪs] ['mɑːnstər] ['spɪtɪŋ]
“ **Beautiful** **amusement** **,** **”** **he** **grumbled** **,** **“** **to** **be** **carried** **by** **this** **monster** **spitting**
“ 美丽的 娱乐 , ” 他 咕哝 , “ 到 是 携带 经过 这 怪物 吐痰
[aʊt] [smoʊk] .
out **smoke** **.**
出去 抽烟 .

“真是美妙的消遣，”他咕哝道，“被这个喷着烟的怪物带着走。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][splɪt] [ʌp]
It **seems** **to** **me** **like** **going** **back** **to** **that** **great** **house** **where** **I** **was** **split** **up**
它 似乎 到 我 喜欢 去 后退 到 那 伟大的 房子 在哪里 我 曾是 分裂 向上
[ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and **cut** **to** **pieces** **.**
和 切 到 件 .

对我来说，这就像回到了那座让我支离破碎、支离破碎的大房子里。

[lʊk] [ʌp][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
Look **up** **there** **,** **”** **he** **added** **after** **a** **few** **moments** **.**
看 向上 那里 , ” 他 额外 后 一个 很少 时刻 .

“往上看，”过了一会儿，他补充道。

“ [wʌt] ['lʌvli] ['kʌntri] !
“ **What** **lovely** **country** **!**
“ 什么 迷人的 国家 !

“多么美丽的国家啊！”

[siː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['temp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv]
See the roof of that temple through the trees , and that wonderful field of
看 这 屋顶 的 那 寺庙 通过 这 树木 , 和 那 精彩的 场地 的
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

透过树木可以看到那座寺庙的屋顶，还有那片美丽的花田。

[let] [juː 'es][stɑːp] [hɪr] . ”
Let us stop here . ”
让 我们 停止 这里 . ”

我们就到此为止吧。

“ [wiː; wi][kɑːnt] . ”
“ We can't . ”
“ 我们 不能 . ”

“我们不能。”

“ [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] ? ” [-]
“ Why not , if we are traveling to amuse ourselves ? ” [71]
“ 为什么 不是 , 如果 我们 是 旅行 到 娱乐 我们自己 ? ” [-]

“如果我们旅行是为了娱乐，为什么不呢？”[71]

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɪl] [kʌm] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
“ Yes , but the amusement will come further on .
“ 是的 , 但 这 娱乐 将要 来 更远 在 .

“是的，但乐趣还会继续下去。”

” [faɪæm] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːft] ['wɪs(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] .
” Fiam gave a soft whistle — it was his way of sighing .
” FIAM 给予 一个 柔软的 哨 — 它 曾是 他的 方式 的 叹息 .

菲亚姆轻轻吹了一声口哨——这是他叹息的方式。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [ʃɜːrt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɪlk] ['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl]
Then he crept down on my shirt to find the silk waterfall and rest a while
然后 他 悄悄地爬 向下 在 我的 衬衫 到 寻找 这 丝绸 瀑布 和 休息 一个 尽管
[ɪn][ə; eɪ][foʊld] ;
in a fold ;
在 一个 折叠 ;

然后他爬到我的衬衫上，找到了丝绸瀑布，在褶皱里休息了一会儿；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [taɪ] .
but he couldn't find any tie .
但 他 不能 寻找 任何 领带 .

但他找不到领带。

[aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
I was wearing a kind of uniform similar to that of the soldiers .
我 曾是 穿着 一个 种类 的 制服 相似的 到 那 的 这 士兵 .

我当时穿着类似士兵制服的衣服。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drest] [ðɪs] [wei] ?
“ Why are you dressed this way ?
“ 为什么 是 你 穿着 这 方式 ?

你为什么穿成这样?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] , ['tæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [tʃɪn] .
” he asked in a surprised tone , tapping me on my chin .
” 他 问 在 一个 惊讶 语气 , 窃听 我 在 我的 下巴 .

他惊讶地问道，同时用手指轻轻敲了敲我的下巴。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] .
“ It is the fashion in my country .
“ 它 是 这 时尚 在 我的 国家 .

“这是我们国家的时尚。”

” [hiː; hi] [ˈhwɪsld] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈbʌt(ə)n][tuː; tə][ˈbʌt(ə)n][hiː; hi] [riːtʃt] [maɪ] [niːz] .
” He whistled again , and going down from button to button he reached my knees .
” 他 吹口哨 再次 , 和 去 向下 从 按钮 到 按钮 他 达到 我的 膝盖 .

他又吹了一声口哨，然后从一颗纽扣到另一颗纽扣，一直摸到了我的膝盖。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [ðiːz] [greɪt] [buːts] ?
“ Why do you wear these great boots ?
“ 为什么 做 你 穿 这些 伟大的 靴子 ?

你为什么穿这双漂亮的靴子?

” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
” he said , looking down at my feet ,
” 他 说 , 寻找 向下 在 我的 脚 ,

他低头看着我的脚说道：“

[ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ˈkɔːʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][ˈælpaɪn][ˈklaɪmər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .
stretching himself out cautiously as if he were an Alpine climber hanging over a precipice .
伸展 他自己 出去 谨慎地 作为 如果 他 是 一个 高山 登山者 绞刑 超过 一个 悬崖 .

他小心翼翼地伸展身体，就像一位攀岩者悬在悬崖边一样。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] . ” [-]
“ It is the fashion in my country . ” [73]
“ 它 是 这 时尚 在 我的 国家 . ” [-]

“这是我们国家的时尚。”[73]

[ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] [-]
Postage Stamps [75]
邮资 邮票 [-]

邮票[75]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

[ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsteɪʃ(ə)n] .
The train stopped at a large station .
这 火车 停止 在 一个 大的 车站 .

火车停在了一个大车站。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɑːfəsərz] [ˈentərd] [ðə; ði][kɑːr][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] , [θruː] [ðer; ðər][bægz][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ræks] ,
A dozen officers entered the car all talking , threw their bags into their racks ,
一个 打 警官 进入 这 车 全部 说 , 扔 他们的 包 进入 他们的 货架 ,

十几名警员一边交谈一边上了车，把包扔到行李架上。

[tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] , ['siːtɪd] [ðəm'selvz]

took	off	their	swords	and	placed	them	near	the	window	,	seated	themselves
采取	离开	他们的	剑	和	放置	他们	靠近	这	窗户	,	坐着	他们自己

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] .

and	lighted	their	cigarettes	.
和	照明	他们的	香烟	.

他们脱下剑，放在窗边，然后坐下，点燃香烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

There	was	a	perfect	slaughter	of	matches	.
那里	曾是	一个	完美的	屠宰	的	比赛	.

这是一场完美的比赛屠杀。

[pʊr] [faɪæm][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ʌndər][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ,

Poor	Fiam	was	so	frightened	that	he	hurried	under	my	waistcoat	and	,
贫穷的	FIAM	曾是	所以	害怕	那	他	慌忙	在下面	我的	马甲	和	,

['kriːpɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] ,

creeping	near	a	buttonhole	,
爬行	靠近	一个	纽扣孔	,

可怜的菲亚姆吓坏了，赶紧钻进我的背心底下，蹑手蹑脚地靠近一个扣眼。

[hɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

hid	his	head	under	a	button	.
隐藏	他的	头	在下面	一个	按钮	.

他把头藏在纽扣下面。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] .

Outside	of	the	train	there	was	the	noise	of	a	great	crowd	.
外部	的	这	火车	那里	曾是	这	噪音	的	一个	伟大的	人群	.

火车外面传来人群的喧闹声。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [tred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn]

We	could	hear	the	tread	of	the	troops	as	they	went	to	their	places	in
我们	可以	听到	这	踏	的	这	军队	作为	他们	去	到	他们的	地方	在

[ðə; ðɪ][kɑːrz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	cars	prepared	for	them	.
这	汽车	准备	为了	他们	.

我们可以听到士兵们走向为他们准备好的汽车的脚步声。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪd] [kə'mændz] , [ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðer; ðər][bɑːksɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]

We	heard	shouted	commands	,	the	rattle	of	cartridges	in	their	boxes	at	the
我们	听到	喊叫	命令	,	这	嘎嘎作响	的	墨盒	在	他们的	盒子	在	这

[belts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

belts	of	the	[	76	]
腰带	的	这	[	-	]

我们听到了大声的命令，以及子弹盒在弹链上的碰撞声[76]

['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gʌnz] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['saʊndɪd] [laɪk] ['fɔːlɪŋ]

soldiers	,	and	the	guns	dropping	to	the	ground	all	at	once	sounded	like	falling
士兵	,	和	这	枪支	下降	到	这	地面	全部	在	一次	听起来	喜欢	坠落

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

士兵们，还有枪支同时掉落在地上的声音，就像铁块掉落的声音。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kept] [ʃriːk] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] : “ ['sɑːjɔː'nɑːrɑː] ! ”

In	the	distance	hundreds	of	people	kept	shrieking	and	repeating	:	“	Sayonara	!	”
在	这	距离	数百	的	人们	保留	尖叫	和	重复	:	“	再见	!	”

[wɪtʃ] [miːnz] [gʊd] - [baɪ] .

which	means	good	-	bye	.
哪个	方法	好的	-	再见	.

远处数百人不停地尖叫着重复着：“再见！”。

“ ['bɑːn'zai] , ” [hə'rɑː] .
“ **Banzai** , ” **hurrah** .
“ 万岁 , ” 欢呼 .

“万岁！”

“ [kʌm] [bæk] [vɪk'tɔːriəs] !
“ **Come** **back** **victorious** **!**
“ 来 后退 胜利者 !

“凯旋而归！”

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] !
Destroy **the** **enemy** **!**
破坏 这 敌人 !

消灭敌人!

['glɔːri] !
Glory **!**
荣耀 !

荣耀!

” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr][kraɪz] .
” **and** **other** **similar** **cries** **.**
” 和 其他 相似的 哭泣 .

以及其他类似的呼喊。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][maɪ][kəm'pɑːrtmənt] [æskt] :
One **of** **the** **officers** **in** **my** **compartment** **asked** **:**
一 的 这 警官 在 我的 隔间 问 :

我车厢里的一名军官问道:

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What** **are** **we** **waiting** **for** **?** **”**
“ 什么 是 我们 等待 为了 ? ”

我们还在等什么?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz][ʌv; əv]['gʌnz] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] .
“ **They** **are** **attaching** **the** **cars** **of** **guns** **,** **”** **replied** **another** **.**
“ 他们 是 连接 这 汽车 的 枪支 , ” 回复 其他 .

“他们正在汽车上安装枪支，”另一人回答道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv]['gʌnz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] !
“ **There** **will** **be** **lots** **of** **guns** **needed** **in** **this** **war** **!**
“ 那里 将要 是 很多 的 枪支 需要 在 这 战争 !

“这场战争需要大量的枪支！”

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][θɜːrd] .
” **exclaimed** **a** **third** **.**
” 惊呼 一个 第三 .

“第三个人惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [wɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ” [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['ædɪd]
“ **It** **is** **going** **to** **be** **the** **greatest** **war** **of** **our** **country** **,** **”** **a** **fourth** **added**
“ 它 是 去 到 是 这 最 战争 的 我们的 国家 , ” 一个 第四 额外
[kəm'pleɪsntli] .
complacently **.**
自满地 .

“这将是我们国家历史上最伟大的战争，”第四个人沾沾自喜地补充道。

[sʌm; səm][wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][hʌm][ə; eɪ] [tuːn] .
Some **one** **began** **to** **hum** **a** **tune** **.**
一些 一 开始 到 哼 一个 调 .

有人开始哼唱小曲。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

The	others	joined	in	the	chorus	.
这	其他的	加入	在	这	合唱	.

其他人也加入合唱。

[ðə; ði][treɪn] ['stɑːrtɪd] .

The	train	started	.
这	火车	开始	.

火车启动了。

[aɪ][felt][faɪæm] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['bʌt(ə)n] ,

I	felt	Fiam	,	who	had	taken	his	head	from	under	the	button	,
我	毛毡	FIAM	,	WHO	有	已采取	他的	头	从	在下面	这	按钮	,

我感觉到菲亚姆把头从纽扣下面移开了，

[klaɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]

climb	along	the	waistcoat	and	crawl	into	his	little	box	,	which	was	in
爬	沿着	这	马甲	和	爬行	进入	他的	小的	盒子	,	哪个	曾是	在

[æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

an	inside	pocket	.
一个	里面	口袋	.

顺着马甲往上爬，钻进他放在内袋里的小盒子里。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['broʊkən][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

The	box	had	been	used	so	much	that	it	was	all	broken	on	one	side	,
这	盒子	有	到过	用过的	所以	很多	那	它	曾是	全部	破碎的	在	一	边	,

这个盒子使用次数太多，一侧已经完全破损了。

[soʊ] [ðæt] [faɪæm][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][baɪ][hɪm'self] .

so	that	Fiam	had	learned	to	come	and	go	through	the	hole	by	himself	.
所以	那	FIAM	有	学习	到	来	和	去	通过	这	洞	经过	他自己	.

因此，菲亚姆学会了独自一人穿过这个洞口。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [-]

He	didn't	appear	until	late	at	night	,	when	[	77	]
他	没有	出现	直到	晚的	在	夜晚	,	什么时候	[	-	]

他直到深夜才出现，当时[77]

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

every	one	was	asleep	,	swaying	with	the	motion	of	the	train	,
每一个	一	曾是	睡着了	,	摇晃	和	这	运动	的	这	火车	,

所有人都睡着了，随着火车的摇晃而轻轻摇摆。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr]['oʊnli]['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərd] [læmp] .

and	the	car	only	dimly	lighted	by	a	covered	lamp	.
和	这	车	仅有的	依稀	照明	经过	一个	涵盖	灯	.

车内只有一盏被遮盖的灯，光线昏暗。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

I	was	awakened	by	his	little	voice	.
我	曾是	觉醒	经过	他的	小的	嗓音	.

我被他细小的声音吵醒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [nɪr] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

He	had	climbed	up	on	my	shoulder	near	my	ear	and	was	calling	to	me
他	有	攀登	向上	在	我的	肩膀	靠近	我的	耳朵	和	曾是	呼叫	到	我

.

:

.

他爬到我肩膀上，靠近我的耳朵，叫着我的名字。

[ɪn][ðə; ði] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæf] [ə'weɪk] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

In	the	dazed	condition	of	a	person	half	awake	I	thought	it	was	the	singing
在	这	茫然	状况	的	一个	人	一半	醒	我	想法	它	曾是	这	歌唱

[ʌv; əv][ə; eɪ][mə'skiːtoʊ][ænd; ənd][pʊt][ʌp][maɪ][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

of	a	mosquito	and	put	up	my	hand	to	catch	him	.
的	一个	蚊子	和	放	向上	我的	手	到	抓住	他	.

在半梦半醒的迷糊状态下，我以为那是蚊子的鸣叫声，便伸手去捉它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	I	,	”	he	said	.
“	它	是	我	,	”	他	说	.

“是我，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - . ”

“	I	am	Fiammiferino	.	”
“	我	是	-	.	”

“我是菲亚米费里诺。”

“ [oʊ] ! [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

“	Oh	!	good	-	morning	.
“	哦	!	好的	-	早晨	.

“哦！早上好。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ? ”

Aren't	you	asleep	?	”
不是	你	睡着了	?	”

你还没睡着吗?

“ [noʊ] , [aɪ]['nevər] [sliːp] .

“	No	,	I	never	sleep	.
“	不	,	我	绝不	睡觉	.

“不，我从不睡觉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn] . ”

I	am	not	a	man	.	”
我	是	不是	一个	男人	.	”

我不是男人。

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .

“	Then	if	you	will	excuse	me	,	allow	me	to	sleep	.
“	然后	如果	你	将要	原谅	我	,	允许	我	到	睡觉	.

那么，如果你们不介意的话，请让我睡一会儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] . ”

I	am	a	man	.	”
我	是	一个	男人	.	”

我是一名男子汉。

“ [fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd][aɪ][dʒʌdʒ][ðer; ðər][ɪz][wɔːr]

“	First	tell	me	—	from	the	conversation	I	have	overheard	I	judge	there	is	war
“	第一的	告诉	我	—	从	这	对话	我	有	无意中听到	我	法官	那里	是	战争

; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? ”

;	is	it	true	?	”
;	是	它	真的	?	”

“首先告诉我——从我无意中听到的对话来看，我判断那里正在发生战争；这是真的吗？”

“ [jes] , ['pɜːrfɪktli] [truː] . ”

“	Yes	,	perfectly	true	.	”
“	是的	,	完美	真的	.	”

“是的，完全正确。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ? ”
“	And	are	we	going	there	?	”
“	和	是	我们	去	那里	?	”

“我们要去那里吗？”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ? ”
“	Does	it	displease	you	?	”
“	做	它	得罪	你	?	”

“你不高兴吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːziz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“	No	,	but	it	displeases	me	that	you	haven't	been	frank	with	me	.
“	不	,	但	它	不悦	我	那	你	还没有	到过	坦率	和	我	.

“不，但你没有对我坦诚相待，这让我很不高兴。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][jʊr; jər] [frend] ? ”
Am	I	not	your	friend	?	”
是	我	不是	你的	朋友	?	”

难道我不是你的朋友吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . ”
“	I	believe	so	.	”
“	我	相信	所以	.	”

“我相信是这样。”

“ [wel] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ; [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
“	Well	,	I	forgive	you	;	don't	say	anything	more	.
“	出色地	,	我	原谅	你	;	不	说	任何事物	更多的	.

“好吧，我原谅你了；别再说了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I	will	go	anywhere	with	you	.
我	将要	去	任何地方	和	你	.

我愿意和你去任何地方。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [-]
They	talked	of	war	in	[	78	]
他们	谈话	的	战争	在	[	-	]

他们谈论战争[78]

[maɪ] ['kʌntri] .
my	country	.
我的	国家	.

我的国家。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] . ”
If	I	could	only	do	something	to	help	them	to	conquer	.	”
如果	我	可以	仅有的	做	某物	到	帮助	他们	到	征服	.	”

如果我能做点什么来帮助他们取得胜利就好了。”

“ [juː; jʊ] !
“	You	!
“	你	!

“你!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['læfɪŋ] .
”	I	exclaimed	laughing	.
”	我	惊呼	笑	.

我笑着惊呼道。

“ [ðen] [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] ? ”
“	Then	aren't	you	afraid	?	”
“	然后	不是	你	害怕的	?	”

“那你难道不害怕吗？”

“ [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] . ”

“	**No**	**.**	**I**	**am**	**afraid**	**of**	**nothing**	**but**	**fire**	**;**	**and**	**you**	**will**	**protect**	**me**	**.**	**”**
”	不	.	我	是	害怕的	的	没有什么	但	火	;	和	你	将要	保护	我	.	”

“不，我只怕火；你会保护我的。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
”	是的	,	的	课程	.	”

“是的当然。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ? ”

“	**And**	**you**	**will**	**always**	**tell**	**me**	**the**	**truth**	**?**	**”**
”	和	你	将要	总是	告诉	我	这	真相	?	”

“你会一直对我说实话吗？”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . ”

“	**I**	**promise**	**you**	**.**	**”**
”	我	承诺	你	.	”

我向你保证。

“ [ðæts] [ɔːl] .

“	**That's**	**all**	**.**
”	那就是	全部	.

“就这样。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	**-**	**night**	**.**
好的	-	夜晚	.

晚安。

” [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [mætʃ] .

”	**I**	**could**	**have**	**kissed**	**him**	**if**	**it**	**were**	**only**	**possible**	**to**	**kiss**	**a**	**match**	**.**
”	我	可以	有	亲吻	他	如果	它	是	仅有的	可能的	到	吻	一个	匹配	.

“如果可以亲吻火柴的话，我真想亲吻他。”

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

He	**disappeared**	**.**
他	消失	.

他消失了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [ʃʊk] [ˌem 'iː] .

At	**that**	**moment**	**some**	**one**	**shook**	**me**	**.**
在	那	片刻	一些	一	摇晃	我	.

就在这时，有人摇醒了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**who**	**looked**	**into**	**my**	**eyes**	**.**
它	曾是	一	的	这	警官	WHO	看起来	进入	我的	眼睛	.

其中一名警官看着我的眼睛。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

“	**Are**	**you**	**awake**	**?**
”	是	你	醒	?

你醒着吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

”	**he**	**asked**	**me**	**.**
”	他	问	我	.

他问我。

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**sitting**	**up**	**.**
”	是的	,	”	我	回复	,	坐着	向上	.

“是的，”我坐起身回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [sɪk] ?
“ Are you feeling sick ?
“ 是 你 感觉 生病的 ?

你感觉不舒服吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ɑːrmi]['sɜːrdʒən] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz]['tɑːsə] .
I am the army surgeon ; my name is Tasa .
我 是 这 军队 外科医生 ; 我的 姓名 是 塔萨 .

我是军医，我的名字叫塔萨。

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] [pʌls] . ”
Let me feel your pulse . ”
让 我 感觉 你的 脉冲 . ”

让我摸摸你的脉搏。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] . ”
“ But I am perfectly well . ”
“ 但 我 是 完美 出色地 . ”

“但我身体很好。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]
“ No , you are talking to yourself , and must have something the
“ 不 , 你 是 说 到 你自己 , 和 必须 有 某物 这
['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] . ”
matter with your head . ”
事情 和 你的 头 . ”

“不，你是在自言自语，你脑子肯定有问题。”

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] . ”
“ I assure you I am perfectly well . ”
“ 我 保证 你 我 是 完美 出色地 . ”

“我向你保证，我身体很好。”

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [tʌŋ] . ” [-]
“ Show me your tongue . ” [79]
“ 展示 我 你的 舌头 . ” [-]

“把你的舌头给我看看。”[79]

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ɪrɪteɪtɪd] .
“ Not if I know myself , ” I replied irritated .
“ 不是 如果 我 知道 我 , ” 我 回复 受刺激 .

“如果我了解自己的话，就不会这样，”我恼火地回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kən'kluːdid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːsə] ; “ [kɑːm] [jɔːr'self] .
“ All right , ” concluded Dr . Tasa ; “ calm yourself .
“ 全部 正确的 , ” 结束 博士 . 塔萨 ; “ 冷静的 你自己 .

“好了，”塔萨博士总结道，“冷静下来。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːrmd] .
I see you are armed .
我 看 你 是 武装 .

我看到你带着武器。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] ,
I think it would be best for you to give me your revolver ,
我 思考 它 会 是 最好的 为了 你 到 给 我 你的 左轮手枪 ,

我认为你最好把你的左轮手枪给我。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪs][ɑːn][jʊr; jər] [hed] . ”
and for you to put a little ice on your head . ”
和 为了 你 到 放 一个 小的 冰 在 你的 头 . ”

你往头上敷点冰块吧。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['kreɪzi] . ”
“ But I am not in the least crazy . ”
“ 但 我 是 不是 在 这 至少 疯狂的 . ”

“但我一点也不疯。”

“ [wel] , [wel] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [huː]
“ Well , well , ” and his little yellow face wrinkled up as if to say , “ Who
“ 出色地 , 出色地 , ” 和 他的 小的 黄色的 脸 皱 向上 作为 如果 到 说 , “ WHO
[noʊz] ? ”
knows ? ”
知道 ? ”

“嗯，嗯，”他那张黄褐色的小脸皱了起来，仿佛在说，“谁知道呢？”

“ [aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , ” [aɪ] [sed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] .
“ I wasn't talking to myself , ” I said in order to convince him .
“ 我 不是 说 到 我 , ” 我 说 在 命令 到 说服 他 .

为了说服他，我说：“我不是在自言自语。”

“ [wɪð; wɪθ] [huːm] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ? ”
“ With whom were you talking ? ”
“ 和 谁 是 你 说 ? ”

你刚才在和谁说话?

“ [wɪð; wɪθ][faɪæm] . . . . ” [aɪ] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] ,
“ With Fiam . . . . ” I didn't finish ,
“ 和 FIAM . . . . ” 我 没有 结束 ,

“和菲亚姆……”我没说完。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
for I remembered my promise not to reveal his presence to any one .
为了 我 记得 我的 承诺 不是 到 揭示 他的 在场 到 任何 一 .

因为我记得我曾答应过不向任何人透露他的存在。

“ [həmf] , [həmf] !
“ Humph , humph !
“ 哼 , 哼 !

“哼，哼！”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] , “ ['kwaɪət] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk]
” He shook his head and murmured , “ Quiet yourself , and don't think
” 他 摇晃 他的 头 和 低声说道 , “ 安静的 你自己 , 和 不 思考
['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][faɪæm] .
anything more about Fiam .
任何事物 更多的 关于 FIAM .

他摇了摇头，低声说道：“安静下来，不要再想菲亚姆的事了。”

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Go to sleep ; we shall see to - morrow .
去 到 睡觉 ; 我们 将 看 到 - 明天 .

睡吧，明天再说。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][treɪn] ,
” The next morning I pretended to leave the train ,
” 这 下一个 早晨 我 假装 到 离开 这 火车 ,

第二天早上我假装下了火车，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɑːrz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜ] . ['tɑːsə] .
and changed cars in order to escape the watchfulness of Dr . Tasa .
和 已更改 汽车 在 命令 到 逃脱 这 警惕 的 博士 . 塔萨 .

为了躲避塔萨博士的监视，他们换了车。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

The	journey	went	on	without	incident	.
这	旅行	去	在	没有	事件	.

旅途一切顺利。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə] [hæv; həv] [faɪæm] [kʌm] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [-]

I	didn't	dare	to	have	Fiam	come	out	during	the	day	,	as	I	was	[	80	]
我	没有	敢	到	有	FIAM	来	出去	期间	这	天	,	作为	我	曾是	[	-	]

我不敢让菲亚姆白天出来，因为我[80]

['nevər] [ə'loʊn] .

never	alone	.
绝不	独自的	.

永远不会孤单。

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [held] ['wɪspəd]

But	at	night	he	took	a	walk	on	my	shoulders	,	and	we	held	whispered
但	在	夜晚	他	采取	一个	走	在	我的	肩膀	,	和	我们	握住	低声说道

[ˌkɔnvə'seiʃənz] .

conversations	.
对话	.

但到了晚上，他会骑在我的肩膀上散步，我们低声交谈。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [wi:; wi] [hæd; həd] [mɔ:r] ['lɪbərti] , [ænd; ənd]

On	board	the	steamer	on	our	way	to	China	we	had	more	liberty	,	and
在	木板	这	汽船	在	我们的	方式	到	中国	我们	有	更多的	自由	,	和

['ɔ:f(ə)n] [kən'fə:d] [tə'geðər] .

often	conferred	together	.
经常	授予	一起	.

在前往中国的轮船上，我们享有更大的自由，经常聚在一起商议。

['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] ['envəloʊp] ,

After	our	work	was	put	away	in	an	envelope	,
后	我们的	工作	曾是	放	离开	在	一个	信封	,

我们的成果被装进信封后，

- [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt'foʊlioʊ]

Fiammiferino	began	looking	for	a	postage	stamp	in	the	depths	of	the	portfolio
-	开始	寻找	为了	一个	邮资	邮票	在	这	深度	的	这	文件夹

.

:

.

菲亚米费里诺开始在文件夹深处寻找邮票。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] ['trævld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leðər] , [iks'plɔ:d] [-]

He	went	in	and	traveled	all	about	the	leather	,	explored	[	81	]
他	去	在	和	旅行	全部	关于	这	皮革	,	探索	[	-	]

他进去参观了皮革制品，并进行了探索[81]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [dek'sterəti] .

the	little	pockets	,	and	came	out	with	amazing	dexterity	.
这	小的	口袋	,	和	来了	出去	和	惊人的	灵巧	.

她灵巧地从那些小口袋里掏出了东西。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [wet] [ðem; ðəm]

He	had	a	passion	for	putting	on	postage	stamps	after	I	had	wet	them
他	有	一个	热情	为了	推杆	在	邮资	邮票	后	我	有	湿的	他们

.

:

.

他特别喜欢在我把邮票弄湿之后把它们贴上去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
He walked over them ,
他 步行 超过 他们 ,

他从他们身上走过，

['kerfəli] ['presɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][flæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [stɪk]
carefully pressing the edges flat with his feet to be sure they would stick
小心 紧迫 这 边缘 平坦的 和 他的 脚 到 是 当然 他们 会 戳
[fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['envələʊp] ;
fast to the envelope ;
快速地 到 这 信封 ;

他用脚小心地把信封边缘压平，确保它们能牢牢地粘在信封上；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][æn; ən]
when he had finished this operation , which he did as carefully as an
什么时候 他 有 完成的 这 手术 , 哪个 他 做过 作为 小心 作为 一个
[ʌp'hoʊlstərər] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ,
upholsterer laying a carpet ,
室内装潢师 躺下 一个 地毯 ,

当他完成这项操作时——他做事就像家具装潢师傅铺地毯一样细致——

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɑːnst] [ə; eɪ][bæ'leɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrk] . [
he always danced a ballet to express his satisfaction in his completed work . [
他 总是 跳舞 一个 芭蕾舞 到 表达 他的 满意 在 他的 完全的 工作 . [
-]
83]
-]

他总是通过跳芭蕾舞来表达他对完成工作的满意。[83]

- [hæz; həz][ə; eɪ] [bæθ] [-]
Fiammiferino Has a Bath [85]
- 有 一个 洗澡 [-]

Fiammiferino 洗澡[85]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

- [hæz; həz][ə; eɪ] [bæθ]
FIAMMIFERINO HAS A BATH
- 有 一个 洗澡

FIAMMIFERINO 有浴缸

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][lænd] — [ðə; ði]['ɑːfəsərz]
One evening — it was the night before we were to land — the officers
一 晚上 — 它 曾是 这 夜晚 前 我们 是 到 土地 — 这 警官
[wɪð; wɪθ][juː 'es][wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðer; ðər][swɔːdz] ,
with us were polishing their swords ,
和 我们 是 抛光 他们的 剑 ,

一天晚上——那是我们登陆的前一天晚上——和我们在一起的军官们正在擦拭他们的佩剑。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] ['mɪrɜ-z] .
trying to make them like mirrors .
尝试 到 制作 他们 喜欢 镜子 .

试图让它们像镜子一样。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['sɑːki] [brɔːt] ,
In order to enjoy themselves while they worked they had had saki brought ,
在 命令 到 享受 他们自己 尽管 他们 工作 他们 有 有 清酒 带来 ,

为了在工作之余放松一下，他们让人买了清酒。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	invited	me	to	drink	with	them	.
和	受邀	我	到	喝	和	他们	.

他们邀请我一起喝酒。

[æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] [ðeɪ] [sæŋ] .

As	they	drank	they	sang	.
作为	他们	喝	他们	唱	.

他们边喝酒边唱歌。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][swɔːdz][ɪn][ðer; ðər] ['skæbərd] [ænd; ənd][went][tuː; tə] [sliːp] .

Then	they	put	their	swords	in	their	scabbards	and	went	to	sleep	.
然后	他们	放	他们的	剑	在	他们的	剑鞘	和	去	到	睡觉	.

然后他们把剑插回剑鞘，睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] [wen] [aɪ][felt][faɪæm]['muːvɪŋ] .

I	was	about	to	follow	their	example	when	I	felt	Fiam	moving	.
我	曾是	关于	到	跟随	他们的	例子	什么时候	我	毛毡	FIAM	移动	.

我正要效仿他们的做法时，感觉菲亚姆动了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] [ə'baʊt][ɑːn] [maɪ] [tʃest] .

He	had	come	out	of	his	box	,	and	was	walking	energetically	about	on	my	chest	.
他	有	来	出去	的	他的	盒子	,	和	曾是	步行	精力充沛地	关于	在	我的	胸部	.

他从盒子里出来了，在我胸口上精力充沛地走来走去。

[aɪ] [ˌʌn'bʌtnd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [faɪæm] !

I	unbuttoned	a	button	on	my	waistcoat	and	called	to	him	:	“	Fiam	!
我	解开纽扣	一个	按钮	在	我的	马甲	和	称为	到	他	:	“	FIAM	!

我解开马甲上的一颗扣子，对他喊道：“Fiam！

” [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] ['nɪkneɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] .

”	I	forgot	to	tell	you	that	sometimes	he	didn't	like	this	nickname	that	I	had	adopted	.
”	我	忘了	到	告诉	你	那	有时	他	没有	喜欢	这	昵称	那	我	有	已采用	.

“我忘了告诉你，有时候他不喜欢我给他起的这个昵称。”

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hæf][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	felt	as	if	he	had	lost	half	his	name	,
他	毛毡	作为	如果	他	有	丢失的	一半	他的	姓名	,

他感觉自己好像失去了一半的名字。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] [baɪ] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .

and	would	show	his	disapproval	by	completing	the	word	.
和	会	展示	他的	不赞成	经过	完成	这	单词	.

他会通过补全这个词来表达他的不满。

“ [faɪæm] ! ”

“	Fiam	!	”
“	FIAM	!	”

“Fiam！ ”

“ - !

“	Miferino	!
“	-	!

“Miferino！

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [-]
“ What do you want ? ” [86]
“ 什么 做 你 想 ? ” [-]

“你想要什么？”[86]

“ [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ?
“ What do I want ?
“ 什么 做 我 想 ?

我想要什么?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪk'saɪtɪŋli] , ['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti][aɪ][hæd; həd]['nevər] [əb'zɜːrvd]
” he replied excitingly , stepping outside with an agility I had never observed
” 他 回复 令人兴奋的 , 步进 外部 和 一个 敏捷 我 有 绝不 观察到
[ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
in him before .
在 他 前 .

他兴奋地回答道，迈着我以前从未在他身上见过的敏捷步伐走了出去。

“ [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ?
“ What do I want ?
“ 什么 做 我 想 ?

我想要什么?

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴!

[aɪ] [smel] ['sɑːki] , [ænd; ənd][juː; jʊ][left][ˌem 'iː] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːks] . ”
I smell saki , and you left me shut up in the box . ”
我 闻 清酒 , 和 你 左边 我 关闭 向上 在 这 盒子 . ”

我闻到了清酒的味道，而你却把我关在盒子里。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , what of it ? ”
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ”

“那又怎样？”

“ ['sɑːki] , - , - , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .
“ Saki , sakii , sakiii , ” he began to sing , dancing around on my shoulder .
“ 咲 , - , - , ” 他 开始 到 唱歌 , 跳舞 大约 在 我的 肩膀 .

“Saki，sakii，sakiii，”他开始唱歌，在我肩膀上跳来跳去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
He was beside himself with excitement .
他 曾是 旁 他自己 和 激动 .

他兴奋得不知所措。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf] .
“ Be careful , ” I said , “ or you will fall off .
“ 是 小心 , ” 我 说 , “ 或者 你 将要 落下 离开 .

“小心点，”我说，“不然你会掉下去的。”

” [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['laɪvli] .
” I had never seen him so lively .
” 我 有 绝不 已见 他 所以 热闹 .

我从未见过他如此神采奕奕。

[ɪf] [faɪæm][hæd; həd][wʌn] [fɔ:lt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['meləŋkɑ:li] .

If	Fiam	had	one	fault	it	was	that	of	being	melancholy	.
如果	FIAM	有	一	过错	它	曾是	那	的	存在	忧郁	.

如果说菲亚姆有什么缺点的话，那就是他太忧郁了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][skəuldid][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Sometimes	I	scolded	him	for	it	.
有时	我	责骂	他	为了	它	.

有时我会为此责骂他。

“ [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] ， ” [aɪ] [wʊd] [seɪ] .

“	In	this	world	you	must	be	resigned	,	”	I	would	say	.
“	在	这	世界	你	必须	是	辞职	，	”	我	会	说	.

“在这个世界上，你必须学会接受现实，”我会这样说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ，

“	It	is	true	you	are	no	longer	a	beautiful	willow	in	the	woods	,
“	它	是	真的	你	是	不	更长	一个	美丽的	柳	在	这	树林	，

“的确，你不再是林中那棵美丽的柳树了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ][sæd] ,

and	I	am	sorry	for	you	,	but	that	is	no	reason	for	being	so	sad	,
和	我	是	对不起	为了	你	，	但	那	是	不	原因	为了	存在	所以	伤心	，

我很同情你，但这并不是你如此悲伤的理由。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['grʌmblɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

and	for	grumbling	all	the	time	about	everything	and	everybody	.
和	为了	抱怨	全部	这	时间	关于	一切	和	大家	.

而且总是抱怨这抱怨那。

” [faɪæm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dæns]

”	FIAM	BEGAN	TO	DANCE
”	FIAM	开始	到	舞蹈

“FIAM开始跳舞

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [gʊd] [frend] ， ” [hi:; hi] [sed] [naʊ] ， “ [ðæt] [ðə; ði]['oʊdər]

“	But	you	don't	understand	,	my	good	friend	,	”	he	said	now	,	“	that	the	odor
“	但	你	不	理解	，	我的	好的	朋友	，	”	他	说	现在	，	“	那	这	气味

[ʌv; əv]['sɑ:ki] ,

of	saki	,
的	清酒	，

“但是你不明白，我的好朋友，”他接着说，“清酒的气味，

[ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fju:m] , [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

this	delicious	perfume	,	reminds	me	of	the	most	delightful	time	of	my	life	.
这	可口的	香水	，	提醒	我	的	这	最多	愉快	时间	的	我的	生活	.

这款迷人的香水，让我想起了我生命中最美好的时光。

[wen] [prɪns] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ['evri] [jɪr] [ðeɪ] [pɔ:d] ['sɑ:ki][ɑ:n][maɪ] [trʌŋk] .

When	Prince	Funato	came	with	his	court	every	year	they	poured	saki	on	my	trunk	.
什么时候	王子	-	来了	和	他的	法庭	每一个	年	他们	倾倒	清酒	在	我的	树干	.

每年船户王子带着随从来来的时候，都会往我的箱子上倒清酒。

[aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	loved	it	.
我	喜爱	它	.

我很喜欢。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][wɑ:nt][tu:; tə] [dæns] .

It	made	me	want	to	dance	.
它	制成	我	想	到	舞蹈	.

它让我想要跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [-]

It	is	more	than	a	hundred	[	87	]
它	是	更多的	比	一个	百	[	-	]

超过一百[87]

['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [smeld] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['oʊdər] .

years	since	I	smelled	this	marvelous	odor	.
年	自从	我	闻起来	这	奇妙	气味	.

我已经很多年没闻到这种美妙的气味了。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [nɪr] [ðə; ði][kʌp] .

I	beg	you	to	put	me	near	the	cup	.
我	求	你	到	放	我	靠近	这	杯子	.

请你把我放在杯子旁边。

〞 [aɪ][dɪd][soʊ] .

〞	I	did	so	.
〞	我	做过	所以	.

我照做了。

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv]['sɑːki][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [wʌz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːlz]

The	cup	of	saki	from	which	I	had	drunk	was	as	small	as	a	doll's
这	杯子	的	清酒	从	哪个	我	有	醉	曾是	作为	小的	作为	一个	娃娃的

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

我喝的那杯清酒，小得像个娃娃的杯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['drægənz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]

It	was	beautiful	blue	china	with	white	dragons	and	was	still	half	full	of
它	曾是	美丽的	蓝色的	中国	和	白色的	龙	和	曾是	仍然	一半	满的	的

[ðə; ði] [gʊd] [wɔːrm] ['lɪkər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][mɑːr'sɑːlə][waɪn] .

the	good	warm	liquor	which	was	something	like	Marsala	wine	.
这	好的	温暖的	酒	哪个	曾是	某物	喜欢	玛萨拉	葡萄酒	.

那是一个漂亮的蓝色瓷器，上面绘有白色龙纹，里面还盛着半杯温热的佳酿，有点像玛萨拉酒。

[faɪæm][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði][brɪm][æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː][ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

Fiam	began	to	dance	around	on	the	brim	as	children	do	on	the	edges	of
FIAM	开始	到	舞蹈	大约	在	这	帽檐	作为	孩子们	做	在	这	边缘	的

['fauntinz] [ɪn] ['gaːdnz] .

fountains	in	gardens	.
喷泉	在	花园	.

菲亚姆开始在喷泉边缘跳舞，就像孩子们在花园喷泉边上跳舞一样。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði]['lɪkwɪd] .

Then	he	leaned	over	and	stirred	the	liquid	.
然后	他	倾斜	超过	和	搅拌	这	液体	.

然后他俯身搅拌了一下液体。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'skiːtoʊ] [vɔɪs] .

I	could	hear	him	singing	in	his	mosquito	voice	.
我	可以	听到	他	歌唱	在	他的	蚊子	嗓音	.

我能听到他用蚊子般的声音唱歌。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][draɪ] [wʊd] [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði]['sɑːki] ,

Unfortunately	the	dry	wood	of	Fiam's	arms	absorbed	the	saki	,
很遗憾	这	干燥	木头	的	-	武器	吸收	这	清酒	,

不幸的是，菲亚姆干枯的手臂吸收了清酒。

[wɪtʃ] [roʊz] [θruː] [ðə; ði]['faɪbəz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

which	rose	through	the	fibres	till	it	reached	his	head	.
哪个	玫瑰	通过	这	纤维	直到	它	达到	他的	头	.

它沿着纤维向上蔓延，直到到达他的头部。

[ðen] [hiː; hi] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪziːəst][ˈæntɪks] .

Then	he	indulged	in	the	craziest	antics	.
然后	他	沉溺其中	在	这	最疯狂的	滑稽动作	.

然后他就开始做出各种疯狂的举动。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][rʌn][ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsʌmərsɔːlt] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kʌp] .

At	last	he	took	a	little	run	and	,	turning	a	magnificent	somersault	,	plunged	into	the	cup	.
在	最后的	他	采取	一个	小的	跑步	和	,	转弯	一个	壮丽	空翻	,	暴跌	进入	这	杯子	.

最后他小跑了一段，然后漂亮地翻了个跟头，纵身跃入杯中。

[aɪ][ˈriːəlaɪzd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː] [leɪt] .

I	realized	it	all	too	late	.
我	已实现	它	全部	也	晚的	.

我醒悟得太晚了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈstræktɪd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [faɪæm] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːki] ,

I	was	perfectly	distracted	when	I	heard	Fiam	splashing	in	the	saki	,
我	曾是	完美	愣	什么时候	我	听到	FIAM	溅起水花	在	这	清酒	,

我当时完全分神，突然听到菲亚姆在清酒里溅水的声音。

[ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] .

spinning	around	quite	like	a	top	.
旋转	大约	相当	喜欢	一个	顶部	.

像陀螺一样旋转。

[aɪ] [druː] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfɪŋgərz][tuː; tə][draɪ] ,

I	drew	him	out	and	held	him	between	two	fingers	to	dry	,
我	画	他	出去	和	握住	他	之间	二	手指	到	干燥	,

我把他拉出来，夹在两根手指间晾干。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

but	I	couldn't	keep	him	still	.
但	我	不能	保持	他	仍然	.

但我无法让他安静下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][wet][hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ][ænd; ənd] [skɪpt] [əˈbaʊt] , [-]

He	was	so	wet	he	slipped	away	and	skipped	about	,	[	88	]
他	曾是	所以	湿的	他	滑倒了	离开	和	跳过	关于	,	[	-	]

他浑身湿透，溜走了，蹦蹦跳跳的[88]

[ˈliːvɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [ˈevriwer] ,

leaving	drops	of	liquid	everywhere	,
离开	滴	的	液体	到处	,

液体滴落得到处都是，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][held][hɪm; ɪm] [taɪt] [hiː; hi] [prɪkt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][neɪlz][ænd; ənd] [kɪkt] ['despərətli] .

and	if	I	held	him	tight	he	pricked	me	on	the	nails	and	kicked	desperately	.
和	如果	我	握住	他	紧的	他	刺痛	我	在	这	指甲	和	踢	绝望地	.

如果我紧紧抓住他，他会用指甲扎我，还会拼命踢我。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][aɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [nɪr] [baɪ] .

Taking	a	good	hold	I	raised	him	up	so	as	to	look	at	him	near	by	.
采取	一个	好的	抓住	我	提高	他	向上	所以	作为	到	看	在	他	靠近	经过	.

我牢牢抓住他，把他举起来，以便近距离观察他。

[ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][meltid][ænd; ənd] [ʃoʊn] ['peɪlli] [θruː] [maɪ]['fɪŋgərz] .

The	**phosphorus**	**on**	**his**	**head**	**had**	**melted**	**and**	**shone**	**palely**	**through**	**my**	**fingers**	**.**
这	磷	在	他的	头	有	融化	和	闪耀	苍白	通过	我的	手指	.

他头上的磷已经融化，透过我的手指发出微弱的光芒。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

“	**What**	**have**	**you**	**done**	**?**
“	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么?

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . ”

“	**A**	**little**	**more**	**and**	**you**	**would**	**have**	**been**	**drowned**	**.**	**”**
“	一个	小的	更多的	和	你	会	有	到过	溺水	.	”

“再往前走一点，你就会被淹死了。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**?**
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hevi] .

”	**he**	**answered**	**,**	**trying**	**to**	**make**	**his**	**voice**	**heavy**	**.**
”	他	回答	,	尝试	到	制作	他的	嗓音	重的	.

“他回答道，努力让自己的声音听起来沉重。”

“ [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [pleɪs] ['mɔːrt(ə)l][hændz][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ?

“	**Who**	**dares**	**to**	**place**	**mortal**	**hands**	**on**	**the**	**body**	**of**	**a**	**god**	**?**
“	WHO	敢于	到	地方	凡人	双手	在	这	身体	的	一个	上帝	?

谁敢将凡人的手放在神的身体上?

[let] [ˌem 'iː] [daʊn] , [bɑːr'beriən] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] .

Let	**me**	**down**	**,**	**barbarian**	**,**	**”**	**and**	**he**	**twisted**	**around**	**.**
让	我	向下	,	野蛮人	,	”	和	他	扭曲	大约	.

“放我下来，野蛮人！”说完，他转身离开。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɔːr][maɪ] ['vendʒəns] [wɪl] [ə'naɪəleɪt] [juː; jʊ] !

“	**Let**	**me**	**go**	**or**	**my**	**vengeance**	**will**	**annihilate**	**you**	**!**
“	让	我	去	或者	我的	复仇	将要	歼灭	你	!

“放开我，否则我的复仇会让你付出惨痛的代价！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] !

You	**are**	**a**	**coward**	**!**
你	是	一个	懦夫	!

你是个懦夫!

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] !

I	**will**	**try**	**the**	**effect**	**of**	**my**	**divine**	**power**	**!**
我	将要	尝试	这	影响	的	我的	神圣的	力量	!

我要试试我的神力!

['tremb(ə)l] . . . .

Tremble	**.**	**.**	**.**	**.**
颤抖	.	.	.	.

颤抖....

” [aɪ] [sɔː] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

”	**I**	**saw**	**now**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**and**	**whispered**	**:**
”	我	锯	现在	什么	曾是	这	事情	和	低声说道	:

我这才明白是怎么回事，便低声说道:

“ [faɪæm] , [biː; bi] [gʊd] . ”
“ **Fiam** , **be** **good** . ”
“ FIAM , 是 好的 . ”

“菲亚姆，要乖。”

“ [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !
“ **Shame** **on** **you** **!**
“ 耻辱 在 你 !

“你太无耻了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hædʒi] . ” [-]
I **am** **a** **Haji** **.** **”** **[** **89** **]**
我 是 一个 哈吉 . ” [-]

我是哈吉。”[89]

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['æktɪŋ] [dɪs'greɪsfəli] .
“ **Yes** **,** **but** **you** **are** **also** **acting** **disgracefully** **.**
“ 是的 , 但 你 是 还 表演 可耻地 .

“是的，但你的行为也很不光彩。”

[let] [ˌem 'iː][pʊt][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][bɑːks][ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː] . ”
Let **me** **put** **you** **in** **your** **box** **and** **to** **-** **morrow** **you** **will** **thank** **me** **.** **”**
让 我 放 你 在 你的 盒子 和 到 - 明天 你 将要 感谢 我 . ”

让我把你装进盒子里，明天你会感谢我的。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɑːk] [ˌem 'iː][ʌp] .
“ **You** **want** **to** **lock** **me** **up** **.**
“ 你 想 到 锁 我 向上 .

“你想把我关起来。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
You **want** **to** **make** **me** **a** **prisoner** **.**
你 想 到 制作 我 一个 囚犯 .

你想把我变成囚犯。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
You **aren't** **satisfied** **to** **have** **me** **for** **a** **servant** **to** **carry** **around** **with** **you**
你 不是 使满意 到 有 我 为了 一个 仆人 到 携带 大约 和 你
['evriwer] .
everywhere **.**
到处 .

你不满足于只带着我这个仆人到处走。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][wəʊz] , [bʌt; bət][maɪ] ['paʊər] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .
You **are** **the** **cause** **of** **all** **my** **woes** **,** **but** **my** **power** **is** **infinite** **.**
你 是 这 原因 的 全部 我的 烦恼 , 但 我的 力量 是 无限 .

你是我所有痛苦的根源，但我拥有无穷的力量。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]
At **a** **call** **from** **me** **all** **the** **animals** **in** **the** **world** **will** **come** **and** **tear**
在 一个 称呼 从 我 全部 这 动物 在 这 世界 将要 来 和 撕
[juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
you **to** **pieces** **.**
你 到 件 .

只要我一声令下，全世界的动物都会来把你撕成碎片。

[maɪ] [frend] [tuː; tə] , [ðə; ði][stɔːrk] , [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] .
My **friend** **To** **,** **the** **Stork** **,** **will** **come** **and** **eat** **your** **eyes** **out** **.**
我的 朋友 到 , 这 鹳 , 将要 来 和 吃 你的 眼睛 出去 .

我的朋友鹳鸟托会来把你眼睛吃掉。

[ðə; ði] [prɪns] - [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] . ”

The	Prince	Funato	will	come	and	cut	your	head	off	with	his	sword	.	”
这	王子	-	将要	来	和	切	你的	头	离开	和	他的	剑	.	”

船户王子会来用他的剑砍下你的头。

“ [faɪæm] , [kiːp] [stɪl] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [waɪn] .

“	Fiam	,	keep	still	;	you	are	not	used	to	wine	.
“	FIAM	,	保持	仍然	;	你	是	不是	用过的	到	葡萄酒	.

“菲亚姆，别动；你还不习惯喝酒。”

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [jʊr; jər] ['enəmi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [juː; jʊ] ,

Don't	you	see	that	if	I	were	really	your	enemy	I	should	light	you	,
不	你	看	那	如果	我	是	真的	你的	敌人	我	应该	光	你	,

难道你看不出来，如果我真的是你的敌人，我就应该杀了你吗?

[ænd; ənd] [bɜːrn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [toʊz] ?

and	burn	you	to	the	tips	of	your	toes	?
和	烧伤	你	到	这	尖端	的	你的	脚趾	?

把你烧到脚趾头?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] . . . .

I	think	I	will	now	smoke	a	cigarette	.	.	.	.
我	思考	我	将要	现在	抽烟	一个	卷烟	.	.	.	.

我想我现在要抽根烟了.....

” [ðiːz] [wɜːrdz] ['kwaiətid] [hɪm; ɪm] ,

”	These	words	quieted	him	,
”	这些	字	安静	他	,

这些话让他平静了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

and	in	a	little	while	I	put	him	in	his	box	and	placed	that	in	my	pocket	.
和	在	一个	小的	尽管	我	放	他	在	他的	盒子	和	放置	那	在	我的	口袋	.

[-]

[	91	]
[	-	]

过了一会儿，我把他放进盒子里，然后把盒子放进了我的口袋里。[91]

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːstuːm] [-]

A	Curious	Costume	[	93	]
一个	好奇的	戏服	[	-	]

奇特的服装[93]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːstuːm]

A	CURIOUS	COSTUME
一个	好奇的	戏服

一件奇特的服装

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

The	day	after	that	we	arrived	in	China	.
这	天	后	那	我们	到达的	在	中国	.

第二天我们就抵达了中国。

[fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] [wiː; wi] [spaɪd] [ðə; ði] [lænd] — [ɔːl] [griːn] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [pə'gəʊdəz] ['evriwer] .

Far	out	at	sea	we	spied	the	land	—	all	green	hills	with	pagodas	everywhere	.
远的	出去	在	海	我们	间谍	这	土地	—	全部	绿色的	丘陵	和	宝塔	到处	.

在遥远的海面上，我们瞥见了陆地——全是绿色的山丘，到处都是宝塔。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [faɪæm] [muːv] , [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

In	the	morning	,	not	feeling	Fiam	move	,	I	looked	for	him	in	his	box	,
在	这	早晨	,	不是	感觉	FIAM	移动	,	我	看起来	为了	他	在	他的	盒子	,

早上，感觉不到菲亚姆动弹，我就在他的箱子里找他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	it	was	empty	,	and	he	had	disappeared	.
但	它	曾是	空的	,	和	他	有	消失	.

但那里空无一人，他已经不见了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .

I	was	very	anxious	.
我	曾是	非常	焦虑的	.

我当时非常焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] ['eniwer] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪk'sept] [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv]['sɑːki] .

There	was	no	trace	anywhere	of	my	little	friend	except	an	odor	of	saki	.
那里	曾是	不	痕迹	任何地方	的	我的	小的	朋友	除了	一个	气味	的	清酒	.

除了清酒的气味，我那小家伙的踪迹全无。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

I	was	afraid	he	had	fallen	on	the	ground	and	that	some	one	had
我	曾是	害怕的	他	有	倒下	在	这	地面	和	那	一些	一	有

[pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

picked	him	up	.
挑选	他	向上	.

我担心他摔倒在地，被人抱走了。

['evri] [taɪm][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [paɪp][ɔːr] ['sɪgəret] [maɪ] [hɑːrt] [biːt]

Every	time	I	saw	a	lighted	pipe	or	cigarette	my	heart	beat
每一个	时间	我	锯	一个	照明	管道	或者	卷烟	我的	心	打

每次看到点燃的烟斗或香烟，我的心跳都会加速。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小火柴人(The Little Match Man)
第3/4页

[ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][faɪæm] .

and	I	ran	to	see	if	the	burning	match	could	be	Fiam	.
和	我	跑	到	看	如果	这	燃烧	匹配	可以	是	FIAM	.

于是我跑过去看看那根燃烧的火柴是不是菲亚姆。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

I	couldn't	bear	to	leave	the	ship	until	I	had	found	him	.
我	不能	熊	到	离开	这	船	直到	我	有	成立	他	.

找到他之前，我实在不忍心离开这艘船。

[aɪ] ['æktʃuəli] ['ræn,sækt] [maɪ] ['pɑːkəts] [ten] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

I	actually	ransacked	my	pockets	ten	times	in	succession	.
我	实际上	洗劫一空	我的	口袋	十	时代	在	演替	.

我竟然连续翻遍了口袋十次。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [və'liːs] ,

I	looked	in	every	corner	of	my	valise	,
我	看起来	在	每一个	角落	的	我的	手提箱	,

我把行李箱的每个角落都翻遍了，

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['slɪpərz] —

all	over	the	floor	and	in	every	crack	of	the	deck	and	in	my	slippers	—
全部	超过	这	地面	和	在	每一个	裂缝	的	这	甲板	和	在	我的	拖鞋	—

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

地板上到处都是，甲板的每个缝隙里都有，我的拖鞋里也都是——什么都没有。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd][frʌm; frəm] [griːf] .

I	was	afraid	he	had	run	away	and	I	could	have	cried	from	grief	.
我	曾是	害怕的	他	有	跑步	离开	和	我	可以	有	哭	从	悲伤	.

我害怕他已经逃走了，我会伤心欲绝地哭出来。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] , [-]

“	What	have	you	lost	?	”	asked	one	of	the	stewards	,	[	94	]
“	什么	有	你	丢失的	?	”	问	一	的	这	管家	,	[	-	]

“你丢了什么？”一位管理员问道。[94]

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sterz] .

seeing	me	bending	over	searching	on	the	floor	and	stairs	.
看到	我	弯曲	超过	搜索	在	这	地面	和	楼梯	.

看到我弯腰在地板和楼梯上寻找。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I	am	looking	for	a	match	,	”	I	answered	.
“	我	是	寻找	为了	一个	匹配	,	”	我	回答	.

“我正在寻找合适的伴侣，”我回答道。

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] .

“	Here	is	one	.
“	这里	是	一	.

“这是其中之一。”

” ['stɑ:rtld] , [aɪ] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hi:; hi]['hændɪd][ˌem 'i:][æn; ən][ɪn'taɪərli] [freʃ] [bɑ:ks][ʌv; əv]
” Startled , I turned quickly , but he handed me an entirely fresh box of
” 惊慌 , 我 转向 迅速地 , 但 他 递交 我 一个 完全 新鲜的 盒子 的
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

“我吓了一跳，迅速转身，但他递给我一盒全新的火柴。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ No , thank you , ” I said .
“ 不 , 感谢 你 , ” 我 说 .

“不，谢谢。”我说。

“ [maɪn] [ɪz] ['dʌb(ə)l] .
“ Mine is double .
“ 矿 是 双倍的 .

“我的双倍。”

” [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] .
” He gazed at me in amazement and left me .
” 他 凝视 在 我 在 惊愕 和 左边 我 .

他惊奇地看着我，然后离开了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hi:; hi] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [aɪs][ɑ:n][ðə; ði]
If he had been the doctor he might , perhaps , have ordered ice on the
如果 他 有 到过 这 医生 他 可能 , 也许 , 有 订购 冰 在 这
[hed] ;
head ;
头 ;

如果他是医生，他或许会下令在头上敷冰；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['stu:ərd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [su:n] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]
but as he was only the steward he returned soon and gave me the
但 作为 他 曾是 仅有的 这 管家 他 返回 很快 和 给予 我 这
[bɪl] [fɔ:r; fər][maɪ] [mi:lz] .
bill for my meals .
账单 为了 我的 餐 .

但他只是个服务员，很快就回来把餐费账单给了我。

[aɪ] [dru:] [aʊt] [maɪ] [pɜ:rs] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,
I drew out my purse to pay him ,
我 画 出去 我的 钱包 到 支付 他 ,

我掏出钱包付钱给他，

[ænd; ənd][ɑ:n]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pepərz] .
and on opening it I saw a lot of papers .
和 在 开幕 它 我 锯 一个 很多 的 文件 .

打开后，我看到里面有很多文件。

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['fi:vərɪʃli] .
I looked between them feverishly .
我 看起来 之间 他们 狂热地 .

我焦急地在他们之间来回打量。

[dʒʌst] [ges] !
Just guess !
只是 猜测 !

猜猜看！

[faɪæm][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] !
Fiam was among the postage stamps , but in what a state !
FIAM 曾是 之中 这 邮资 邮票 , 但 在 什么 一个 状态 !

菲亚姆也出现在邮票上，但是状态糟透了！

[waɪl] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ki] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt]

While	still	wet	with	saki	he	had	left	his	box	and	,	without	knowing	what
尽管	仍然	湿的	和	清酒	他	有	左边	他的	盒子	和	,	没有	会心	什么

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

he	was	doing	,
他	曾是	正在做	,

他身上还沾着清酒，就离开了箱子，不知不觉中，

[hæd; həd] [krept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stæmps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

had	crept	among	the	stamps	,	because	that	way	was	familiar	to	him	.
有	悄悄地爬	之中	这	邮票	,	因为	那	方式	曾是	熟悉的	到	他	.

他悄悄溜进了邮票堆里，因为他熟悉那条路。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [glu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [stæmps] [hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	,	the	glue	on	the	stamps	had	stuck	to	him	,
的	课程	,	这	胶水	在	这	邮票	有	卡住	到	他	,

当然，邮票上的胶水粘在了他身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [ðə; ði] ['stikiə] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] .

and	the	more	he	struggled	to	free	himself	the	stickier	he	became	.
和	这	更多的	他	挣扎	到	自由的	他自己	这	更粘稠	他	成为	.

他越挣扎，就越黏在一起。

[ðen] [ðə; ði] ['sɑ:ki] [hæd; həd] [draɪd] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stæmps] .

Then	the	saki	had	dried	,	leaving	him	all	covered	by	a	collection	of	stamps	.
然后	这	清酒	有	干燥	,	离开	他	全部	涵盖	经过	一个	收藏	的	邮票	.

后来清酒干了，他身上沾满了邮票。

[θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] !

Think	how	he	looked	!
思考	如何	他	看起来	!

想想他当时的样子!

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:] [blu:] [faɪv] - [sent] [stæmps] [-]

On	his	legs	he	had	two	blue	five	-	cent	stamps	[	95	]
在	他的	腿	他	有	二	蓝色的	五	-	中心	邮票	[	-	]

他的腿上贴着两枚蓝色的五分邮票[95]

[ænd; ənd] [θri:] [red] [wʌn] - [sent] [i:tʃ] ; [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [red] [ænd; ənd] [wʌn]

and	three	red	one	-	cent	each	;	on	his	chest	there	were	two	red	and	one
和	三	红色的	一	-	中心	每个	;	在	他的	胸部	那里	是	二	红色的	和	一

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

还有三枚红色的一分钱硬币；他的胸前有两枚红色和一枚黄色的硬币。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [wʌn] [sent] .

On	his	arm	was	another	of	one	cent	.
在	他的	手臂	曾是	其他	的	一	中心	.

他手臂上还有一分钱。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [hju'milieitid] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

He	was	dreadfully	humiliated	,	and	asked	me	to	help	him	get	rid	of
他	曾是	极其糟糕	受辱	,	和	问	我	到	帮助	他	得到	摆脱	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他感到非常羞辱，并请求我帮他摆脱它们。

[aɪ] ['kerfəli] [strɪpt] [ɔ:f] [ðoʊz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [-]

I	carefully	stripped	off	those	on	his	back	,	but	he	[	96	]
我	小心	脱衣舞	离开	那些	在	他的	后退	,	但	他	[	-	]

我小心翼翼地脱掉了他背上的那些衣服，但他[96]

['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɑːn]['ræðər][ðæn; ðən] [skreɪp] [ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ]

begged	**me**	**to**	**leave**	**some**	**pieces**	**on**	**rather**	**than**	**scrape**	**them**	**off**	**with**	**my**
乞求	我	到	离开	一些	件	在	相当	比	刮	他们	离开	和	我的

['pennaɪf] .

penknife	**.**
小刀	.

他恳求我不要用小刀刮掉，而是留下一些碎片。

[soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][faɪæm] [wɔːr] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊnz] .

So	**from**	**this**	**time**	**Fiam**	**wore**	**a**	**garment**	**as**	**gay**	**as**	**a**	**clown's**	**.**
所以	从	这	时间	FIAM	穿着	一个	服装	作为	同性恋	作为	一个	小丑的	.

从此以后，菲亚姆穿上了一件像小丑一样滑稽的衣服。

[ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd]['rekəgnaɪz]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər]

All	**over**	**him**	**you**	**could**	**recognize**	**little**	**pieces**	**of**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Emperor**
全部	超过	他	你	可以	认出	小的	件	的	这	脸	的	这	皇帝

[huːz] ['laɪknəs] [ɪz][ɑːn][ɔːl][ˌdʒæpə'niːz][stæmps] .

whose	**likeness**	**is**	**on**	**all**	**Japanese**	**stamps**	**.**
谁	相似	是	在	全部	日本人	邮票	.

他身上到处都能辨认出日本天皇面容的细微特征，天皇的肖像印在所有日本邮票上。

[faɪæm][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːstuːm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

Fiam	**was**	**very**	**proud**	**of**	**this**	**costume**	**on**	**account**	**of**	**those**	**fragments**	**of**	**the**
FIAM	曾是	非常	自豪的	的	这	戏服	在	帐户	的	那些	片段	的	这

[ɪm'pɪriəl] [feɪs] .

Imperial	**face**	**.**
帝国	脸	.

菲亚姆对这套服装非常自豪，因为上面有帝国头像的碎片。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'tekʃn] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [aɪ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] ['wʌndɝz] . ”

“	**With**	**this**	**protection**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**can**	**accomplish**	**wonders**	**.**	**”**
“	和	这	保护	,	”	他	说	,	“	我	能	完成	奇迹	.	”

“有了这份保护，”他说，“我就能创造奇迹。”

“ [lʊk] [aʊt] ， ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**Look**	**out**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
“	看	出去	,	”	我	讲述	他	.

“小心，”我告诉他。

“ [jʊr; jər][suːt][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [sents] .

“	**Your**	**suit**	**has**	**cost**	**me**	**more**	**than**	**twenty**	**cents**	**.**
“	你的	套装	有	成本	我	更多的	比	二十	分	.

“你的西装花了我不止二十美分。”

[wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [waɪp] [jʊr; jər][koʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [stæmp][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

What	**if**	**I**	**should**	**wipe**	**your**	**coat**	**off**	**and**	**put**	**on**	**a**	**Chinese**	**stamp**	**to**	**punish**
什么	如果	我	应该	擦拭	你的	外套	离开	和	放	在	一个	中国人	邮票	到	惩治

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

如果我要擦掉你外套上的衣服，盖上中国邮票来惩罚你呢?

” [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

”	**At**	**this**	**he**	**was**	**very**	**angry**	**.**
”	在	这	他	曾是	非常	生气的	.

“对此他非常生气。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

And	when	he	was	angry	he	had	a	queer	way	of	getting	even	with
和	什么时候	他	曾是	生气的	他	有	一个	酷儿	方式	的	获得	甚至	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他生气的时候，会用一种很奇怪的方式报复我。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

He	would	say	:
他	会	说	:

他会说：

“ [ɔːl] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ɪz] [fɔːls] , [əb'sɜːrd][ænd; ənd]['stuːpɪd] ;

“	All	that	I	told	you	to	write	is	false	,	absurd	and	stupid	;
“	全部	那	我	讲述	你	到	写	是	错误的	,	荒诞	和	愚蠢的	;

“我让你写的东西全都是虚假的、荒谬的、愚蠢的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

it	is	exactly	opposite	to	the	pure	and	simple	truth	.
它	是	确切地	对面的	到	这	纯的	和	简单的	真相	.

这与纯粹而简单的事实完全相反。

” ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [spiːk] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

”	After	that	he	wouldn't	speak	for	two	hours	.
”	后	那	他	不会	说话	为了	二	小时	.

“之后他两个小时都没说话。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['dredfəli] [prə'vəukt] . [-]

You	can	see	that	he	was	really	dreadfully	provoked	.	[	97	]
你	能	看	那	他	曾是	真的	极其糟糕	挑衅	.	[	-	]

你可以看出他受到了极大的激怒。[97]

[faɪæm][æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['klaɪmər] [-]

Fiam	as	a	Mountain	Climber	[	99	]
FIAM	作为	一个	山	登山者	[	-	]

菲亚姆作为一名登山者[99]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[faɪæm][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmər]

FIAM	AS	A	MOUNTAIN	CLIMBER
FIAM	作为	一个	山	登山者

FIAM 作为一名登山者

[twaɪs] [mɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][faɪæm] .

Twice	more	during	that	long	journey	I	thought	I	had	lost	Fiam	.
两次	更多的	期间	那	长的	旅行	我	想法	我	有	丢失的	FIAM	.

在那漫长的旅途中，我又两次以为我把菲亚姆弄丢了。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Each	time	it	was	on	account	of	that	hole	in	his	box	through	which	he
每个	时间	它	曾是	在	帐户	的	那	洞	在	他的	盒子	通过	哪个	他

[krɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] ,

crawled	out	to	ramble	,
爬行	出去	到	漫谈	,

每次都是因为他箱子上的那个洞，他才能爬出去四处游荡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kudnt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] .

and	which	he	couldn't	always	find	on	his	way	back	.
和	哪个	他	不能	总是	寻找	在	他的	方式	后退	.

但他在返回的路上并非总能找到它。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [aɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,

One	morning	in	a	Chinese	village	,	where	I	had	passed	the	night	,
一	早晨	在	一个	中国人	村庄	,	在哪里	我	有	通过了	这	夜晚	,

一天早晨，在我前一天晚上过夜的中国村庄里，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [faɪæm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

just	as	I	was	mounting	my	horse	to	ride	out	to	the	army	I	discovered	that	Fiam	had	disappeared	.
只是	作为	我	曾是	安装	我的	马	到	骑	出去	到	这	军队	我	发现	那	FIAM	有	消失	.

正当我骑上马准备前往军队时，我发现菲亚姆不见了。

[aɪ] [lʊkt] ['evriwer] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [bʌt; bət] ['kudnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

I	looked	everywhere	,	especially	among	my	postage	stamps	,	but	couldn't	find	him	.
我	看起来	到处	,	尤其	之中	我的	邮资	邮票	,	但	不能	寻找	他	.

我到处找过了，尤其是在我的邮票里，但还是找不到他。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [fiːld] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

In	the	afternoon	as	I	lay	under	a	tree	in	the	stillness	of	a	deserted	field	I	thought	I	heard	his	little	voice	.
在	这	下午	作为	我	躺	在下面	一个	树	在	这	寂静	的	一个	荒凉的	场地	我	想法	我	听到	他的	小的	嗓音	.

那天下午，我躺在荒凉田野的树下，周围一片寂静，我好像听到了他稚嫩的声音。

“ [faɪæm] ! [faɪæm] !

“	Fiam	!	Fiam	!
“	FIAM	!	FIAM	!

“Fiam！Fiam！

” [aɪ] [kɔːld] .

”	I	called	.
”	我	称为	.

“我打了电话。

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [dɪ'stɪŋktli] :

I	could	make	out	the	response	distinctly	:
我	可以	制作	出去	这	回复	明显地	:

我能清楚地听清对方的回答：

“ - ! - !

“	Miferino	!	Miferino	!
“	-	!	-	!

“Miferino！Miferino！

” [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [tuː; tə] [juːz] [-]

”	As	I	was	warm	I	had	taken	off	my	waistcoat	to	use	[	100	]
”	作为	我	曾是	温暖的	我	有	已采取	离开	我的	马甲	到	使用	[	-	]

“因为天气暖和，我就脱下背心去穿[100]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] .

as	a	pillow	as	I	lay	stretched	out	.
作为	一个	枕头	作为	我	躺	拉伸	出去	.

我躺下时，它就像个枕头一样。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] .
The voice came from that .
这 嗓音 来了 从 那 .

声音就是从那里传出来的。

[aɪ] ['fʌmbld] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɔ:θ] .
I fumbled around until I found him shut in between the lining and the cloth .
我 笨手笨脚 大约 直到 我 成立 他 关闭 在 之间 这 衬垫 和 这 布 .

我摸索了一番，才发现他被夹在衬里和布料之间。

[aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'fju:sɪvli] .
I pulled him out and greeted him effusively .
我 拉 他 出去 和 问候 他 热情洋溢 .

我把他拉出来，热情地和他打招呼。

“ [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [get] [ðer; ðər] ? ”
“ How did you ever get there ? ”
“ 如何 做过 你 曾经 得到 那里 ? ”

你是怎么到那儿的?

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] . ”
“ I have a habit of going out at night . ”
“ 我 有 一个 习惯 的 去 出去 在 夜晚 . ”

“我习惯晚上出去玩。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wʌn] . ”
“ A very bad one . ”
“ 一个 非常 坏的 一 . ”

“非常糟糕的一个。”

“ [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] ?
“ Well , what do you expect me to do ?
“ 出色地 , 什么 做 你 预计 我 到 做 ?

“那你希望我怎么做？”

[aɪ] [dəunt] [sli:p] .
I don't sleep .
我 不 睡觉 .

我睡不着。

[læst] [naɪt] [aɪ] [went] [aʊt] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
Last night I went out as usual .
最后的 夜晚 我 去 出去 作为 通常 .

昨晚我像往常一样出门了。

[jʊr; jər] [wɑ:tʃ] [nɪr] [maɪ] [haʊs] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [nɔɪz] , [tɪk] , ['tæk] !
Your watch near my house made such an abominable noise , tic , tac !
你的 手表 靠近 我的 房子 制成 这样的 一个 可恶 噪音 , 抽搐 , 塔克 !

你家附近的手表发出了令人讨厌的滴答声!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [fɔ:rdʒ] .
It was like a blacksmith's forge .
它 曾是 喜欢 一个 铁匠 锻造 .

这里就像一个铁匠的锻炉。

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] ['oʊvər] [jʊr; jər] [kloʊðz] . ”
I went out and took a trip over your clothes . ”
我 去 出去 和 采取 一个 旅行 超过 你的 衣服 . ”

我出去逛了一圈，翻遍了你的衣服。

“ ['oʊvər][maɪ] [kloʊðz] ? ”
“ Over my clothes ? ”
“ 超过 我的 衣服 ? ”

“在我衣服外面？”

“ [ɪg'zæktli] ; [ju:; jʊ][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
“ Exactly ; you had thrown them on the floor , and they made a beautiful
“ 确切地 ; 你 有 抛掷 他们 在 这 地面 , 和 他们 制成 一个 美丽的
['lændskeɪp] . ”
landscape . ”
景观 . ”

“没错；你把它们扔在地上，它们反而构成了一幅美丽的风景。”

“ [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ? ”
“ A landscape ? ”
“ 一个 景观 ? ”

“风景？”

“ ['ʃʊrli] .
“ Surely .
“ 一定 .

“一定。

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] , [rə'vi:nz] , [pleɪnz] ,
All in a heap they looked like mountains and valleys , ravines , plains ,
全部 在 一个 堆 他们 看起来 喜欢 山脉 和 山谷 , 峡谷 , 平原 ,

它们堆在一起看起来像山脉、山谷、沟壑和平原。

['presəpɪsiz] [ænd; ənd] ['grɑ:toʊz] — [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
precipices and grottoes — all kinds of things .
悬崖 和 洞穴 — 全部 种类 的 事物 .

悬崖峭壁和洞穴——各种各样的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
It was a great pleasure to travel all over it .
它 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 旅行 全部 超过 它 .

游览整个国家真是一件非常愉快的事情。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] .
I climbed up and slid down .
我 攀登 向上 和 滑行 向下 .

我爬上去，然后滑了下来。

[aɪ][sæt][ɑ:n] [raʊnd] [θɪŋz] [laɪk] [ɪ'mens] [tjʊb] . ”
I sat on round things like immense tubes . ”
我 卫星 在 圆形的 事物 喜欢 巨大 管子 . ”

我坐在像巨大管子一样的圆形物体上。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][foʊldz] . ” [-]
“ They were folds . ” [101]
“ 他们 是 折叠 . ” [-]

“它们是褶皱。”[101]

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][jʊr; jər][foʊldz][ɑ:r; ər][dʒaɪ'gæntɪk][tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ I know it , but your folds are gigantic to me .
“ 我 知道 它 , 但 你的 折叠 是 巨大 到 我 .

“我知道，但对我来说，你的褶皱太大了。”

[æz; əz][aɪ] [went] [ə'raʊnd] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪv] .
As I went around I discovered the entrance to a cave .
作为 我 去 大约 我 发现 这 入口 到 一个 洞穴 .

我四处走动时，发现了一个洞穴入口。

[aɪ] [went] [ɪn] .
I **went** **in** **.**
我 去 在 .

我进去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtʌn(ə)l] [wer] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .
It **was** **a** **long** **tunnel** **where** **I** **had** **to** **crawl** **on** **all** **fours** **.**
它 曾是 一个 长的 隧道 在哪里 我 有 到 爬行 在 全部 四 .

那是一条很长的隧道，我不得不四肢着地爬行通过。

[wen] [aɪ][gɑːt][hæf] - [wei] [ɪn][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ,
When **I** **got** **half** **-** **way** **in** **I** **wanted** **to** **turn** **around** **;** **but** **I** **couldn't** **,**
什么时候 我 得到 一半 - 方式 在 我 通缉 到 转动 大约 ; 但 我 不能 ,

走到一半的时候，我想回头，但是回不去了。

[fɔːr; fər][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd]
for **my** **hands** **and** **feet** **got** **caught** **in** **the** **folds** **,** **so** **I** **had** **to** **go** **forward**
为了 我的 双手 和 脚 得到 捕捉 在 这 折叠 , 所以 我 有 到 去 向前
. ”
: **”**
. ”

我的手脚被卡在褶皱里了，所以我不得不往前走。”

“ [aɪ] [siː] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] . ”
“ **I** **see** **;** **you** **were** **in** **one** **of** **the** **sleeves** **.** **”**
“ 我 看 ; 你 是 在 一 的 这 袖子 . ”

“我明白了，你当时在其中一个袖子里。”

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpənɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **When** **I** **came** **out** **from** **the** **tunnel** **,** **I** **discovered** **a** **great** **opening** **with** **a**
“ 什么时候 我 来了 出去 从 这 隧道 , 我 发现 一个 伟大的 开幕 和 一个
[ʃed] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
shed **over** **it** **.**
棚 超过 它 .

“当我从隧道里出来时，我发现了一个巨大的开口，上面有一个棚子。”

[aɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kævərn] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪpər] . ”
I **entered** **and** **found** **a** **cavern** **full** **of** **paper** **.** **”**
我 进入 和 成立 一个 洞穴 满的 的 纸 . ”

我进去后发现这是一个堆满纸张的洞穴。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] . ”
“ **It** **was** **a** **pocket** **.** **”**
“ 它 曾是 一个 口袋 . ”

“那是一个口袋。”

“ [aɪ] ['trævld] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [skwiːz] [θruː] . ”
“ **I** **traveled** **around** **until** **I** **found** **a** **little** **hole** **I** **could** **scarcely** **squeeze** **through** **.** **”**
“ 我 旅行 大约 直到 我 成立 一个 小的 洞 我 可以 几乎 挤 通过 . ”

“我四处寻找，直到找到一个我勉强能挤过去的小洞。”

“ [ɑː] , [jes] !
“ **Ah** **,** **yes** **!**
“ 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪpt] . ”
My **pocket** **is** **a** **little** **ripped** **.** **”**
我的 口袋 是 一个 小的 撕裂 . ”

我的口袋有点破了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['empti] , ['wɪrisəm] [pleɪs] , [-]
“ I was now in a large and empty , wearisome place , [102]
“ 我 曾是 现在 在 一个 大的 和 空的 , 令人厌倦的 地方 , [-]

“我现在身处一个又大又空，令人厌倦的地方，[102]

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [bæk] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ]
and when I wanted to get back I couldn't find the hole through which I
和 什么时候 我 通缉 到 得到 后退 我 不能 寻找 这 洞 通过 哪个 我
['entərd] .
entered .
进入 .

当我想要返回时，却找不到我进入的那个洞了。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋ] !
Imagine my suffering !
想象 我的 痛苦 !

想象一下我的痛苦吧!

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][felt][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .
After a while I felt you take up the clothes and put them on .
后 一个 尽管 我 毛毡 你 拿 向上 这 衣服 和 放 他们 在 .

过了一会儿，我感觉你拿起衣服穿上了。

[aɪ] [skriːmd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] .
I screamed as loud as I could , but you didn't hear me .
我 尖叫 作为 大声 作为 我 可以 , 但 你 没有 听到 我 .

我拼命尖叫，但你没听到。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .
I knew that you were looking for me , but I could do nothing .
我 知道 那 你 是 寻找 为了 我 , 但 我 可以 做 没有什么 .

我知道你在找我，但我却无能为力。

[bʌt; bət] , [æt; ət][læst] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː]
But , at last , you heard me
但 , 在 最后的 , 你 听到 我

但是，最终你还是听到了我的话。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] . ”
and I am saved . ”
和 我 是 已保存 . ”

我得救了。

“ [aɪ] [seɪ] , [faɪæm] . . . . ”
“ I say , Fiam . . . . ”
“ 我 说 , FIAM . . . . ”

“我说，菲亚姆.....”

“ - ! ”
“ Miferino ! ”
“ - ! ”

“Miferino！”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd]
“ You ought to promise me not to go out at night or I shall be obliged
“ 你 应该 到 承诺 我 不是 到 去 出去 在 夜晚 或者 我 将 是 有义务
[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['aɪərn] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
to make you an iron house and shut you up for a hundred years .
到 制作 你 一个 铁 房子 和 关闭 你 向上 为了 一个 百 年 .

“你应该答应我晚上不要出去，否则我将不得不给你建一座铁房子，把你关起来一百年。”

[dʒʌst] [θɪŋk] ,
Just **think** **,**
只是 思考 ,

想想看，

[ɪf] [aɪ] [luːz] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [faindz][juː; jʊ] [wɪl] [bɜːrn][juː; jʊ][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]
if **I** **lose** **you** **the** **first** **person** **who** **finds** **you** **will** **burn** **you** **up** **without** **giving** **you**
如果 我 失去 你 这 第一的 人 WHO 发现 你 将要 烧伤 你 向上 没有 给予 你
[taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,
time **to** **say** **,**
时间 到 说 ,

如果我弄丢了你，第一个找到你的人会毫不犹豫地把你烧死，根本不给你说话的机会。

- [aʊtʃ] ! -
' Ouch ! '
- 哎哟 ! -

“哎哟！”

” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
” He promised .
” 他 承诺 .

他承诺了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] . [-]
But **a** **few** **days** **later** **he** **was** **gone** **again** **.** **[** **103** **]**
但 一个 很少 天 之后 他 曾是 已消失 再次 . [-]

但几天后他又不见了。[103]

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [-]
A **Change** **of** **Residence** **[** **105** **]**
一个 改变 的 住宅 [-]

变更居住地[105]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns]
A **CHANGE** **OF** **RESIDENCE**
一个 改变 的 住宅

变更居住地

[ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm] .
This **time** **I** **was** **sure** **I** **should** **never** **find** **him** **.**
这 时间 我 曾是 当然 我 应该 绝不 寻找 他 .

这一次，我确信我永远也找不到他了。

[aɪ][went] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I **went** **three** **whole** **days** **without** **seeing** **him** **.**
我 去 三 所有的 天 没有 看到 他 .

我整整三天都没见到他。

['evri] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [kloʊðz] , ['juːsləsli] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [sɜːrtʃ] .
Every **evening** **I** **shook** **my** **clothes** **,** **uselessly** **repeating** **my** **search** **.**
每一个 晚上 我 摇晃 我的 衣服 , 无用 重复 我的 搜索 .

每天晚上我都会抖动衣服，徒劳地重复着我的寻找。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]
I **would** **have** **given** **ten** **years** **of** **my** **life** **,** **and** **paid** **a** **large** **sum** **of**
我 会 有 给定 十 年 的 我的 生活 , 和 有薪酬的 一个 大的 和 的
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

我愿意付出十年光阴，并支付一大笔钱。

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
to **have** **found** **him** **.**
到 有 成立 他 .

找到了他。

[aɪ] [bleɪmd] [maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['θɜːrəli] ;
I **blamed** **myself** **for** **not** **having** **looked** **thoroughly** **;**
我 被指责 我 为了 不是 拥有 看起来 彻底 ;

我责怪自己没有仔细检查;

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˌtʃaɪ'niːz] [mæts][ʌv; əv]
perhaps **I** **had** **left** **him** **on** **the** **ground** **among** **the** **coarse** **Chinese** **mats** **of**
也许 我 有 左边 他 在 这 地面 之中 这 粗 中国人 垫子 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
the **house** **in** **which** **I** **had** **passed** **the** **night** **.**
这 房子 在 哪个 我 有 通过了 这 夜晚 .

或许我把他留在了我过夜的那间屋子里的粗糙的中国草席之间。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sper] [taɪm] ,
On **the** **third** **evening** **,** **having** **a** **little** **spare** **time** **,**
在 这 第三 晚上 , 拥有 一个 小的 空闲的 时间 ,

第三天晚上，我有点空闲时间，

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fəutəgræfs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['dʊrɪŋ]
I **started** **to** **develop** **some** **instantaneous** **photographs** **that** **I** **had** **taken** **during**
我 开始 到 发展 一些 瞬间 照片 那 我 有 已采取 期间
[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
the **journey** **.**
这 旅行 .

我开始冲洗一些我在旅途中拍摄的即时照片。

[tuː; tə][maɪ] [ɪ'mens] [sər'praɪz][faɪæm] [ə'pɪrd] [ɪn] ['evri] ['pɪktʃər] , [ɔːr]['ræðər][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,
To **my** **immense** **surprise** **Fiam** **appeared** **in** **every** **picture** **,** **or** **rather** **his** **shadow** **,**
到 我的 巨大 惊喜 FIAM 出现 在 每一个 图片 , 或者 相当 他的 阴影 ,
[θroʊn] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['lændskeɪp] .
thrown **across** **each** **landscape** **.**
抛掷 穿过 每个 景观 .

令我无比惊讶的是，菲亚姆出现在每一张照片中，或者更确切地说，是他的影子投射在每一幅风景画上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [faɪæm][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
It **was** **evident** **that** **Fiam** **was** **shut** **up** **inside** **of** **the** **camera** **.**
它 曾是 明显 那 FIAM 曾是 关闭 向上 里面 的 这 相机 .

很明显，菲亚姆被困在了摄像机里面。

[aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌɪn'saɪd] : “ [faɪæm] ! ” ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [maɪ] [ɪr] .
I **opened** **it** **and** **called** **inside** **:** **“** **Fiam** **!** **”** **holding** **it** **near** **my** **ear** **.**
我 打开 它 和 称为 里面 : “ FIAM ! ” 保持 它 靠近 我的 耳朵 .

我打开它，对着里面喊道：“Fiam！”，同时把它贴近耳朵。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [help][ˌem 'iː] !
“ **For** **pity's** **sake** **help** **me** **!**
“ 为了 可惜 清酒 帮助 我 !

“看在上帝的份上，救救我吧！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [-]
" It was his little voice [106]
" 它 曾是 他的 小的 嗓音 [-]

"那是他稚嫩的声音[106]

[bɪ'siːtʃɪŋ] .
beseeching .
恳求 .

恳求。

" [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !
" Take me out of this !
" 拿 我 出去 的 这 !

"带我离开这里！"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['despərət] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] "
" He was so desperate that he had forgotten his usual correction of "
" 他 曾是 所以 绝望的 那 他 有 被遗忘的 他的 通常 更正 的 "
- . "
Miferino . "
- . "

"他当时非常绝望，以至于忘记了通常的纠正方式——'Miferino'。"

" [kʌm] [aʊt] [jɔːr'self] . "
" Come out yourself . "
" 来 出去 你自己 . "

"你自己出来吧。"

" [aɪ][kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

"我不能。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][leg] . "
They are holding me by the leg . "
他们 是 保持 我 经过 这 腿 . "

他们抓着我的腿。

" [huː] [ɑːr; ər] ? "
" Who are ? "
" WHO 是 ? "

"他们是谁？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] ; [pliːz] [help][ˌem 'iː] .
" I don't know who ; please help me .
" 我 不 知道 WHO ; 请 帮助 我 .

我不知道是谁；请帮帮我。

" [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [frend] [held][baɪ][wʌn] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]
" I looked and saw my friend held by one foot caught in the spring of the box
" 我 看起来 和 锯 我的 朋友 握住 经过 一 脚 捕捉 在 这 春天 的 这 盒子
.
:
.

"我回头一看，发现我的朋友一只脚被卡在了箱子的弹簧里。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .
It was not easy to get him out .
它 曾是 不是 简单的 到 得到 他 出去 .

把他弄出去并不容易。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][hiː; hi] [limpt] .

His	**foot**	**was**	**broken**	**,**	**and**	**when**	**I**	**put**	**him**	**on**	**the**	**table**	**he**	**limped**	**.**
他的	脚	曾是	破碎的	,	和	什么时候	我	放	他	在	这	桌子	他	跛行	.

他的脚骨折了，我把他放到桌子上时，他一瘸一拐的。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['duːɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ? ”

“	**What**	**were**	**you**	**doing**	**in**	**there**	**?**	**”**
“	什么	是	你	正在做	在	那里	?	”

“你在里面干什么？”

“ [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [hwaɪnd] .

“	**That**	**awful**	**place**	**,**	**”**	**he**	**whined**	**.**
“	那	可怕	地方	,	”	他	抱怨	.

“那个可怕的地方，”他抱怨道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][ðer; ðər] ? ”

“	**But**	**how**	**did**	**you**	**get**	**in**	**there**	**?**	**”**
“	但	如何	做过	你	得到	在	那里	?	”

“但你是怎么进去的？”

“ [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] .

“	**You**	**left**	**the**	**door**	**open**	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**like**	**.**
“	你	左边	这	门	打开	和	我	通缉	到	看	什么	它	曾是	喜欢	.

“你把门敞开着，我想看看里面是什么样子。”

[aɪ] [went] [ɪn] . . . .

I	**went**	**in**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	去	在	.	.	.	.

我进去了.....

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] !

What	**a**	**horrible**	**place**	**!**
什么	一个	可怕	地方	!

真是个可怕的地方！

[pɪtʃ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

Pitch	**dark**	**,**	**and**	**every**	**now**	**and**	**then**	**a**	**deafening**	**noise**	**and**	**blinding**	**flash**	**,**
沥青	黑暗的	,	和	每一个	现在	和	然后	一个	震耳欲聋	噪音	和	失明	闪光	,

[ðen] ['graɪndɪŋ] [wiːlz] .

then	**grinding**	**wheels**	**.**
然后	研磨	车轮	.

一片漆黑，不时传来震耳欲聋的噪音和刺眼的闪光，然后是磨轮的摩擦声。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] .

I	**had**	**to**	**look**	**out**	**or**	**I**	**should**	**have**	**been**	**completely**	**crushed**	**.**
我	有	到	看	出去	或者	我	应该	有	到过	完全地	碎	.

我必须小心，否则我就会被彻底压扁。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːrnər] .

There	**wasn't**	**a**	**safe**	**corner**	**.**
那里	不是	一个	安全的	角落	.

没有一个安全的角落。

[æt; ət][læst][maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] . ”

At	**last**	**my**	**foot**	**was**	**caught**	**.**	**”**
在	最后的	我的	脚	曾是	捕捉	.	”

最后我的脚被绊住了。

“ [naʊ] , ” [aɪ] [sed] ['sɪriəsli] , “ [juː; jʊ][kɑːnt][lɪv; laɪv]['eni] [lɔːŋgər][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

“	**Now**	**,**	**”**	**I**	**said**	**seriously**	**,**	**“**	**you**	**can't**	**live**	**any**	**longer**	**in**	**your**	**little**	**house**	**.**
“	现在	,	”	我	说	严重地	,	“	你	不能	居住	任何	更长	在	你的	小的	房子	.

“现在，”我严肃地说，“你不能再住在你的小房子里了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .
It **is** **for** **your** **good** **.**
它 是 为了 你的 好的 .

这对你有好处。

[juː; jʊ] [meɪ] [-]
You **may** **[** **107** **]**
你 可能 [-]

你可能[107]

[lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] .
live **inside** **of** **this** **.**
居住 里面 的 这 .

活在其中。

" [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ]['sɪlvər] ['sɪgəret] [keɪs] .
" **I** **showed** **him** **my** **silver** **cigarette** **case** **.**
" 我 显示 他 我的 银 卷烟 案件 .

我给他看了我的银质香烟盒。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ][lɔːrd] .
“ **You** **will** **be** **comfortable** **and** **live** **like** **a** **lord** **.**
“ 你 将要 是 舒服的 和 居住 喜欢 一个 主 .

“您将过上舒适的生活，如同贵族一般。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪz][ɔːl] ['dekəreɪtɪd] .
You **see** **the** **inside** **is** **all** **decorated** **.**
你 看 这 里面 是 全部 装饰 .

你看，里面都装饰得很精美。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] ,
" **When** **he** **saw** **the** **decoration** **he** **was** **resigned** **,**
" 什么时候 他 锯 这 装饰 他 曾是 辞职 ,

“当他看到那些装饰时，他就认命了。”

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]
and **wanted** **to** **see** **how** **he** **felt** **in** **his** **new** **home** **which** **he** **called** **the**
和 通缉 到 看 如何 他 毛毡 在 他的 新的 家 哪个 他 称为 这
[ɪm'pɪriəl] [tuːm] .
imperial **tomb** **.**
帝国 墓 .

他想看看自己在新家（他称之为“皇陵”）里的感觉如何。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [æt; ət] [naɪt] ,
To **make** **up** **for** **depriving** **him** **of** **his** **liberty** **at** **night** **,**
到 制作 向上 为了 剥夺 他 的 他的 自由 在 夜晚 ,

为了弥补剥夺他夜间自由的损失，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] .
I **found** **him** **a** **good** **place** **to** **spend** **his** **days** **when** **he** **was** **near** **me** **.**
我 成立 他 一个 好的 地方 到 花费 他的 天 什么时候 他 曾是 靠近 我 .

我给他找了个好地方，让他在我附近的时候可以好好消磨时间。

[aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][maɪ][hæt] ; ['oʊnli][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] [stʌk] [ˌaʊt'saɪd] .
I **put** **him** **in** **the** **ribbon** **of** **my** **hat** **;** **only** **his** **little** **black** **head** **stuck** **outside** **.**
我 放 他 在 这 丝带 的 我的 帽子 ; 仅有的 他的 小的 黑色的 头 卡住 外部 .

我把他放在帽子的丝带里；只有他那黑色的小脑袋露在外面。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ɪ'nɔːrməs] ['distənsiz] ,
He **saw** **everything** **at** **enormous** **distances** **,**
他 锯 一切 在 巨大的 距离 ,

他能看到极远距离的一切，

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ]
and **always** **told** **me** **what** **he** **had** **discovered** **as** **if** **he** **were** **watching**
和 总是 讲述 我 什么 他 有 发现 作为 如果 他 是 观看
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] . [-]
from **the** **bridge** **of** **a** **ship** **.** **[** **108** **]**
从 这 桥 的 一个 船 . [-]

他总是像站在船桥上一样，向我讲述他的发现。[108]

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [wʌn] [deɪ] .
“ **There** **is** **a** **city** **,** **”** **he** **called** **one** **day** **.**
“ 那里 是 一个 城市 , ” 他 称为 一 天 .

“那里有一座城市，”有一天他这样说道。

“ [haʊ] [fɑ:r][ɔ:f] ? ”
“ **How** **far** **off** **?** **”**
“ 如何 远的 离开 ? ”

“还有多远？”

“ ['twenti] [maɪlz] . ”
“ **Twenty** **miles** **.** **”**
“ 二十 英里 . ”

“二十英里。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][lɑ:rdʒ] ? ”
“ **Is** **it** **large** **?** **”**
“ 是 它 大的 ? ”

“它很大吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
“ **Yes** **,** **and** **full** **of** **soldiers** **.**
“ 是的 , 和 满的 的 士兵 .

“是的，而且到处都是士兵。”

” [ðen] [aɪ] [nu:] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
” **Then** **I** **knew** **we** **had** **reached** **the** **army** **,** **and** **were** **getting** **into** **the**
” 然后 我 知道 我们 有 达到 这 军队 , 和 是 获得 进入 这
['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] .
region **of** **the** **fighting** **.**
地区 的 这 斗争 .

“那时我就知道我们已经到达了军队附近，并且进入了战斗区域。”

[faɪæm][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ][hæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ]['kju:pələ]
Fiam **had** **a** **passion** **for** **the** **top** **of** **my** **hat** **,** **which** **he** **called** **the** **cupola**
FIAM 有 一个 热情 为了 这 顶部 的 我的 帽子 , 哪个 他 称为 这 穹顶
.
:
.

菲亚姆对我的帽子顶部情有独钟，他称之为圆顶。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['trævlɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
When **I** **was** **alone** **,** **traveling** **on** **foot** **through** **the** **country** **,**
什么时候 我 曾是 独自的 , 旅行 在 脚 通过 这 国家 ,

当我独自一人徒步穿越这个国家时，

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:miz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
observing **the** **position** **of** **the** **armies** **from** **a** **distance** **,**
观察 这 位置 的 这 军队 从 一个 距离 ,

从远处观察双方军队的位置，

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][wɔ:k][ɑ:n][ðə; ðɪ][brɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ]['bælkəni] ,
he **asked** **me** **to** **let** **him** **walk** **on** **the** **brim** **,** **which** **he** **called** **the** **balcony** **,**
他 问 我 到 让 他 走 在 这 帽檐 , 哪个 他 称为 这 阳台 ,

他请求我让他走在阳台边缘，他把那地方叫做阳台。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] , ['kiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kraʊn] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] . [
and **then** **he** **went** **around** **,** **keeping** **near** **the** **crown** **so** **as** **not** **to** **fall** **off** **.** **[**
和 然后 他 去 大约 , 保持 靠近 这 王冠 所以 作为 不是 到 落下 离开 . [
-]
109 **]**
-]

然后他绕着王冠走，尽量靠近王冠，以免掉下去。[109]

[faɪæm] [ˌəuvəˈluks] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [-]
Fiam **Overlooks** **the** **Battle** **[** **111** **]**
FIAM 俯瞰 这 战斗 [-]

菲亚姆俯瞰着这场战斗[111]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[faɪæm] [ˌəuvəˈluks] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
FIAM **OVERLOOKS** **THE** **BATTLE**
FIAM 俯瞰 这 战斗

FIAM 俯瞰这场战斗

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **don't** **know** **how** **he** **managed** **it** **,**
我 不 知道 如何 他 管理 它 ,

我不知道他是怎么做到的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ʌv; əv][wɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [juː; jʊ] [siː] , ['hædʒi]
but **he** **understood** **the** **manœuvres** **of** **war** **better** **than** **I** **.** **You** **see** **,** **Hajis**
但 他 理解 这 机动 的 战争 更好的 比 我 . 你 看 , 哈吉斯
[ɑːr; ər][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][ɪnˈtelɪdʒənt] .
are **unusually** **intelligent** **.**
是 异常地 聪明的 .

但他比我更了解战争的策略。你看，哈吉人异常聪明。

['ɔːf(ə)n][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
Often **I** **couldn't** **make** **out** **what** **was** **going** **on** **.**
经常 我 不能 制作 出去 什么 曾是 去 在 .

我常常搞不清楚发生了什么。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['soʊldʒərz] ['rʌnɪŋ] , ['faɪərɪŋ] , [əˈpærəntli] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , ['kæv(ə)lri] ['gæləpɪŋ] ,
I **could** **see** **soldiers** **running** **,** **firing** **,** **apparently** **turning** **back** **,** **cavalry** **galloping** **,**
我 可以 看 士兵 跑步 , 射击 , 显然 转弯 后退 , 骑兵 疾驰 ,

我能看到士兵们奔跑、射击，似乎在撤退，骑兵策马疾驰。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
and **could** **hear** **the** **roar** **of** **cannon** **on** **all** **sides** **,**
和 可以 听到 这 吼 的 大炮 在 全部 侧面 ,

四周都能听到隆隆的炮声。

[jet] [aɪ] ['kudnt] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
yet **I** **couldn't** **tell** **how** **the** **battle** **was** **going** **.**
然而 我 不能 告诉 如何 这 战斗 曾是 去 .

但我却无法判断战斗的进展情况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But **he** **explained** **everything** **to** **me** **.**
但 他 解释 一切 到 我 .

但他把一切都解释给我听了。

“ [lʊk] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [hɪl] .
“ Look there at that hill .
“ 看 那里 在 那 爬坡道 .

“看那边那座小山。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] ?
Do you see they are attacking ?
做 你 看 他们 是 攻击 ?

你看到他们在进攻了吗?

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][left] ; [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'sɔːlt] .
Look to the left ; that is an assault .
看 到 这 左边 ; 那 是 一个 突击 .

往左边看，那是袭击。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
There are ten thousand men .
那里 是 十 千 男人 .

这里有10000名士兵。

['brɑːvoʊ] , [æd'væns] !
Bravo , advance !
Bravo , 进步 !

好样的，前进!

” [hiː; hi] [wʊd] [get]['waɪldli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːrdərz]
” He would get wildly enthusiastic , running here and there and shouting orders
” 他 会 得到 疯狂地 热情的 , 跑步 这里 和 那里 和 喊叫 订单
[ɪn][hɪz; ɪz] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
in his squeaky little voice ,
在 他的 吱吱作响 小的 嗓音 ,

他会变得异常兴奋，到处跑来跑去，用他那尖细的声音大声喊着命令。

['skriːmɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [rɪ'pruːf] , [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] .
screaming encouragement , reproof , praise and blame .
尖叫 鼓励 , 责备 , 称赞 和 责备 .

大声鼓励、责备、表扬和指责。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] : “ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
You ought to have heard him calling : “ Reënforcements to the right !
你 应该 到 有 听到 他 呼叫 : “ 增援 到 这 正确的 !

你应该听见他喊道：“右侧增援部队！”

[pleɪs] [tuː] ['bætəriz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hɪl] !
Place two batteries behind that hill !
地方 二 电池 在后面 那 爬坡道 !

在那座小山后面放两块电池!

['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] !
Forward with the reserves !
向前 和 这 储备 !

预备队前进!

[smæʃ] [ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt] !
Smash their entrenchments !
粉碎 他们的 战壕 !

摧毁他们的防御工事!

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . [-]
” He seemed to think himself the general . [112]
” 他 似乎 到 思考 他自己 这 一般的 . [-]

“他似乎认为自己是将军。[112]

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'laɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	often	relied	entirely	on	him	for	information	.
我	经常	依赖	完全	在	他	为了	信息	.

我经常完全依赖他提供信息。

[aɪ][pʊt][maɪ][hæt] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	put	my	hat	,	with	him	on	it	,
我	放	我的	帽子	,	和	他	在	它	,

我戴上帽子，帽子上有他的照片。

[ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [went] ['træŋkwɪli] [tuː; tə]

on	the	branch	of	a	tree	or	on	top	of	a	cane	and	went	tranquilly	to
在	这	分支	的	一个	树	或者	在	顶部	的	一个	甘蔗	和	去	平静地	到

[sliːp] [nɪr] [maɪ] [hɔːrs] ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

sleep	near	my	horse	browsing	in	the	grass	.
睡觉	靠近	我的	马	浏览	在	这	草	.

我趴在树枝上或手杖顶上，安然地睡在我的马儿旁边，它正在草地上吃草。

[wen] [aɪ][ə'woʊk][aɪ] [kɔːld] :

When	I	awoke	I	called	:
什么时候	我	醒来	我	称为	:

我醒来后喊道：

“ [faɪæm] , [huː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ? ”

“	Fiam	,	who	is	winning	?	”
“	FIAM	,	WHO	是	获胜	?	”

“Fiam，谁会赢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][send][ə; eɪ] ['telɪgræm]

“	If	you	are	awake	,	”	he	answered	,	“	we	will	go	and	send	a	telegram
“	如果	你	是	醒	,	”	他	回答	,	“	我们	将要	去	和	发送	一个	电报

[tuː; tə][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] .

to	your	journal	.
到	你的	杂志	.

“如果你醒着，”他回答说，“我们会去给你的日记本发一封电报。”

” [ðen] [aɪ] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hæt][bænd] ,

”	Then	I	would	put	him	in	the	hat	band	,
”	然后	我	会	放	他	在	这	帽子	乐队	,

然后我会把他放进帽带里，

[maʊnt] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['gæləp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɪlətəri] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] .

mount	my	horse	and	gallop	away	to	the	nearest	military	telegraph	station	.
山	我的	马	和	驰骋	离开	到	这	最近的	军队	电报	车站	.

我骑上马，飞奔到最近的军用电报站。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃənz] .

We	had	many	curious	expressions	.
我们	有	许多	好奇的	表达式	.

我们当时有很多好奇的表情。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd]['fai,aːrmz] .

He	could	never	understand	firearms	.
他	可以	绝不	理解	枪支	.

他始终无法理解枪械。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [hiː; hi] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['kænən] [bɪg]

The	discharge	of	muskets	he	called	little	thunder	,	and	that	of	cannon	big
这	释放	的	滑膛枪	他	称为	小的	雷	,	和	那	的	大炮	大的

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

他把火枪的射击称为小雷声，把大炮的射击称为大雷声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [men] ['riːəli] [həːld] ['θʌndərboʊlt] .
He thought that men really hurled thunderbolts .
他 想法 那 男人 真的 投掷 雷电 .

他以为人类真的能投掷雷霆。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kænən] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] :
When I tried to explain to him about guns and cannon he would respond :
什么时候 我 尝试 到 解释 到 他 关于 枪支 和 大炮 他 会 回应 :

当我试图向他解释枪炮时，他会回答：

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɔːl] ['paʊdər]
But the fact is that these machines which work with that thing you call powder
但 这 事实 是 那 这些 机器 哪个 工作 和 那 事物 你 称呼 粉末
[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ʌv; əv] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] ['veriəs] [-]
are nothing but factories of thunderbolts of various [113]
是 没有什么 但 工厂 的 雷电 的 各种各样的 [-]

但事实是，这些使用你称之为火药的东西的机器，只不过是各种雷电的工厂[113]。

['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [bəuθ] [ðə; ði]
sizes , and we can prove it , because we see and hear both the
尺寸 , 和 我们 能 证明 它 , 因为 我们 看 和 听到 两个都 这
['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] . ”
lightning and the thunder . ”
闪电 和 这 雷 . ”

规模非常大，我们可以证明这一点，因为我们既看到了也听到了闪电和雷声。”

“ [huː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ?
“ WHO IS WINNING ?
“ WHO 是 获胜 ?

谁是赢家?

” [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræf] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hædʒi] .
” Another of his ideas was that the telegraph was nothing but a Haji .
” 其他 的 他的 想法 曾是 那 这 电报 曾是 没有什么 但 一个 哈吉 .

“他的另一个想法是，电报只不过是一个哈吉（伊斯兰教圣人）。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['hædʒi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['waɪər] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]
For him it was a live Haji in a copper wire that carried the
为了 他 它 曾是 一个 居住 哈吉 在 一个 铜 金属丝 那 携带 这
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
messages .
消息 .

对他来说，传递信息的是一个活生生的哈吉，他被绑在一根铜线上。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] “ [maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] .
He spoke of it as “ my brother of the wire .
他 辐 的 它 作为 “ 我的 兄弟 的 这 金属丝 .

他称它为“我的铁丝兄弟”。

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : “ [bʌt; bət] [noʊ] , [dɪr] [faɪæm] .
” I tried to tell him about it : “ But no , dear Fiam .
” 我 尝试 到 告诉 他 关于 它 : “ 但 不 , 亲爱的 FIAM .

我试着告诉他这件事：“但是不，亲爱的菲亚姆。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . ”
This time it is really a thunderbolt that carries the message . ”
这 时间 它 是 真的 一个 霹雳 那 携带 这 信息 . ”

这一次，传递信息的真的是一道闪电。

“ ['truːli] !
“ Truly !
“ 真的 !

“真的！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['skeptɪkli] .
” he exclaimed sceptically .
” 他 惊呼 怀疑地 .

”他怀疑地惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['θʌndər] ?
“ And where is the lightning , where is the thunder ?
“ 和 在哪里 是 这 闪电 , 在哪里 是 这 雷 ?

“闪电在哪里？雷声在哪里？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['hædʒi] ,
I should think that you would admit that I , a Haji ,
我 应该 思考 那 你 会 承认 那 我 , 一个 哈吉 ,

我想你应该会承认，我，一个哈吉，

[ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
understand such things a little better than you .
理解 这样的 事物 一个 小的 更好的 比 你 .

比你更了解这些事情。

” [ðə; ði] ['telɪgræm] [ðæt] [hiː; hi] [dik'teitid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ɪn]
” The telegrams that he dictated to me and that I had to alter in
” 这 电报 那 他 口述 到 我 和 那 我 有 到 改变 在
['praɪvət] ,
private ,
私人的 ,

“他口述给我的电报，我需要在私下里进行修改，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gæn] [ðɪs] [wei] : “ ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] ,
usually began this way : “ Brother of the wire ,
通常 开始 这 方式 : “ 兄弟 的 这 金属丝 ,

通常是这样开头的：“电线的兄弟，

[goʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ['æftər]
go and say to our friends in Europe and America that to - day after
去 和 说 到 我们的 朋友们 在 欧洲 和 美国 那 到 - 天 后
[fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['θʌndər] ,
four hours of big and little thunder ,
四 小时 的 大的 和 小的 雷 ,

去告诉我们在欧洲和美国的朋友们，今天经过四个小时大小雷声之后，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

” ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] :
” Seeing him so infatuated with fighting , I said to him once :
” 看到 他 所以 迷恋 和 斗争 , 我 说 到 他 一次 :

“看到他如此痴迷于打架，我曾对他说：”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [faɪæm] — — ”
“ **It** **appears** **to** **me** **,** **Fiam** **—** **—** **”**
“ 它 出现 到 我 , FIAM — — ”

“依我看，菲亚姆——”

“ - ! ”
“ **Miferino** **!** **”**
“ - ! ”

“Miferino！”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [wɔːr] ! ” [-]
“ **That** **you** **love** **war** **!** **”** **[** **114** **]**
“ 那 你 爱 战争 ! ” [-]

“你热爱战争！”[114]

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Not** **at** **all** **.**
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni][wʌn][kʊd; kəd] [lʌv] [ˈslɔːtər] ? ”
Do **you** **think** **any** **one** **could** **love** **slaughter** **?** **”**
做 你 思考 任何 一 可以 爱 屠宰 ? ”

你认为有人会喜欢杀戮吗?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ! ”
“ **But** **you** **think** **of** **nothing** **else** **!** **”**
“ 但 你 思考 的 没有什么 别的 ! ”

“但你满脑子想的都是这些！”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ **That** **is** **true** **.**
“ 那 是 真的 .

“没错。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] ,
This **is** **a** **question** **of** **my** **country** **,**
这 是 一个 问题 的 我的 国家 ,

这是关乎我们国家的问题，

[soʊ][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] .
so **I** **would** **like** **to** **be** **a** **soldier** **and** **fight** **with** **all** **my** **strength** **.**
所以 我 会 喜欢 到 是 一个 士兵 和 斗争 和 全部 我的 力量 .

所以我想成为一名士兵，用尽全力去战斗。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈdaɪɪŋ] .
I **swear** **to** **you** **I** **wouldn't** **mind** **dying** **.**
我 发誓 到 你 我 不会 头脑 垂死 .

我发誓，我一点也不介意死。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [ænd; ənd] [ˈsentʃəriz] , [ɪts]
Just **think** **that** **the** **future** **of** **the** **country** **for** **centuries** **and** **centuries** **,** **its**
只是 思考 那 这 未来 的 这 国家 为了 几个世纪 和 几个世纪 , 它是
[prɑːˈsperəti][ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] ,
prosperity **and** **greatness** **,**
繁荣 和 伟大 ,

想想看，这关系到国家未来几个世纪的繁荣和伟大，

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪktəri] .
depend **upon** **our** **victory** **.**
依赖 之上 我们的 胜利 .

取决于我们的胜利。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ! ”
Hurrah for the war ! ”
欢呼 为了 这 战争 ! ”

战争万岁!

“ [breɪv] [faɪæm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] . ” [-]
“ Brave Fiam , you are a good citizen . ” [115]
“ 勇敢的 FIAM , 你 是 一个 好的 公民 . ” [-]

“勇敢的菲亚姆，你是一位好公民。”[115]

[faɪæm] [werz] [ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] [-]
Fiam Wears a Fur Coat [117]
FIAM 穿着 一个 毛皮 外套 [-]

菲亚姆穿着一件皮草大衣[117]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[faɪæm] [werz] [ə; eɪ] [fɜːr] [koʊt]
FIAM WEARS A FUR COAT
FIAM 穿着 一个 毛皮 外套

菲亚姆穿着一件皮草大衣

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][poʊst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
One day when we were far away from our post there was a great
一 天 什么时候 我们 是 远的 离开 从 我们的 邮政 那里 曾是 一个 伟大的
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

有一天，当我们远离哨所时，遇到了一场大风暴。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] ,
It rained cats and dogs ,
它 下雨了 猫 和 狗 ,

下起了倾盆大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][maɪ][hæt] [d'rɪpt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [laɪk][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['gʌtər] .
and the brim of my hat dripped all around like an overflowing gutter .
和 这 帽檐 的 我的 帽子 滴落 全部 大约 喜欢 一个 溢出 排水沟 .

我的帽檐像溢出的排水沟一样，水滴四处流淌。

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] , [kəm'pliːtli] [fə'getiŋ] [faɪæm] ,
I walked through the wood with my head bent forward , completely forgetting Fiam ,
我 步行 通过 这 木头 和 我的 头 弯曲 向前 , 完全地 遗忘 FIAM ,

我低着头穿过树林，完全忘记了菲亚姆。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [soʊkt] [θruː]
who was fastened to the band of the crown and was soaked through
WHO 曾是 系紧 到 这 乐队 的 这 王冠 和 曾是 浸泡过 通过
[ænd; ənd] [θruː] .
and through .
和 通过 .

他被绑在王冠的带子上，全身湿透了。

['æftər] ['meni] ['aʊərz] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [tent] .
After many hours I reached my tent .
后 许多 小时 我 达到 我的 帐篷 .

几个小时后，我终于到达了我的帐篷。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ][hæt][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][faɪæm] , [huːm] [aɪ] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['blæŋkɪt] ,

I	took	off	my	hat	and	pulled	out	Fiam	,	whom	I	placed	on	a	blanket	,
我	采取	离开	我的	帽子	和	拉	出去	FIAM	,	谁	我	放置	在	一个	毯子	,

我摘下帽子，掏出菲亚姆，把他放在毯子上。

['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][klaɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][foʊldz] .

knowing	how	he	loved	to	climb	around	the	folds	.
会心	如何	他	喜爱	到	爬	大约	这	折叠	.

我知道他喜欢在褶皱间攀爬。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] .

But	to	my	dismay	I	saw	that	he	didn't	move	.
但	到	我的	沮丧	我	锯	那	他	没有	移动	.

但令我沮丧的是，我发现他一动不动。

[hiː; hi] [steɪd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm] ; [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	stayed	just	as	I	had	put	him	;	flat	on	his	back	,
他	入住	只是	作为	我	有	放	他	;	平坦的	在	他的	后退	,

他保持着我把他放好的样子，平躺在地上，仰面朝天。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd][wʌn][leg][ɪn][ðə; ði] [er] .

with	his	arms	stretched	out	and	one	leg	in	the	air	.
和	他的	武器	拉伸	出去	和	一	腿	在	这	空气	.

他双臂伸展，一条腿抬起。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] . [-]

He	looked	as	if	he	were	dead	.	[	118	]
他	看起来	作为	如果	他	是	死的	.	[	-	]

他看起来像死了一样。[118]

“ [faɪæm] !

“	Fiam	!
“	FIAM	!

“Fiam!

” [aɪ] [kɔːld] ['fraɪt(ə)nd] .

”	I	called	frightened	.
”	我	称为	害怕	.

我打电话时很害怕。

“ [faɪæm] , [maɪ] [frend] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Fiam	,	my	friend	,	speak	to	me	.
“	FIAM	,	我的	朋友	,	说话	到	我	.

“菲亚姆，我的朋友，跟我说话。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [stɪl] .

”	But	he	was	quite	still	.
”	但	他	曾是	相当	仍然	.

但他却一动不动。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , [hiː; hi][ɪz] [ded] !

“	He	is	dead	,	he	is	dead	!
“	他	是	死的	,	他	是	死的	!

“他死了，他死了！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

”	I	exclaimed	,	almost	with	tears	in	my	eyes	.
”	我	惊呼	,	几乎	和	眼泪	在	我的	眼睛	.

“我惊呼道，眼里几乎噙满了泪水。”

“ [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

“	The	rain	has	killed	him	,	and	it	is	all	my	fault	.
“	这	雨	有	被杀	他	,	和	它	是	全部	我的	过错	.

“雨水夺去了他的生命，这都是我的错。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['kruːəl][tuː; tə][fər'get][hɪm; ɪm] .

I	was	so	cruel	to	forget	him	.
我	曾是	所以	残忍的	到	忘记	他	.

我竟然残忍地忘记了他。

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl] , " [faɪæm] , [kʌm] [bæk] .

"	I	continued	to	call	,	"	Fiam	,	come	back	.
"	我	持续	到	称呼	,	"	FIAM	,	来	后退	.

我继续喊道："菲亚姆，回来吧。"

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Forgive	me	!
原谅	我	!

对不起!

[faɪæm] !

Fiam	!
FIAM	!

Fiam!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

"	It	seemed	to	me	as	if	I	had	lost	a	brother	of	whom	I	should
"	它	似乎	到	我	作为	如果	我	有	丢失的	一个	兄弟	的	谁	我	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'tektɪd] ['betər] .

have	been	careful	and	should	have	protected	better	.
有	到过	小心	和	应该	有	受保护	更好的	.

"我觉得我好像失去了一个兄弟，我本应该更加小心谨慎，更好地保护他。"

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .

I	was	overcome	with	remorse	.
我	曾是	克服	和	悔恨	.

我感到无比懊悔。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [tə'geðər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	thought	of	all	the	delightful	times	we	had	had	together	,	of	his
我	想法	的	全部	这	愉快	时代	我们	有	有	一起	,	的	他的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

我想起了我们一起度过的所有美好时光，想起了他的善良。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][hæd; həd] [ʃerd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪn'sɪr]

of	his	courage	,	of	the	work	we	had	shared	and	of	our	sincere
的	他的	勇气	,	的	这	工作	我们	有	共享	和	的	我们的	真诚

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

他的勇气，我们共同完成的工作，以及我们真挚的友谊。

" [faɪæm] , [faɪæm] !

"	Fiam	,	Fiam	!
"	FIAM	,	FIAM	!

"Fiam，Fiam!

" [aɪ] [kɔːld] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃənət] [vɔɪs]

"	I	called	,	now	and	again	,	hoping	to	hear	once	more	his	little	affectionate	voice
"	我	称为	,	现在	和	再次	,	希望	到	听到	一次	更多的	他的	小的	亲热	嗓音

.

:
.

我时不时地打电话，希望能再次听到他那充满爱意的稚嫩声音。

[æt; ət][læst][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər]

At	last	I	thought	of	trying	a	radical	way	of	reviving	him	if	there
在	最后的	我	想法	的	尝试	一个	激进的	方式	的	复苏	他	如果	那里

[wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ði]['taɪni:əst][hoʊp] .

were	still	the	tiniest	hope	.
是	仍然	这	最小的	希望	.

最后，我想到或许可以尝试一种激进的方法来救活他，如果还有一丝希望的话。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv]['sɑ:ki] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə; eɪ]

I	took	a	flask	of	saki	which	I	had	had	on	the	ship	and	dropped	a
我	采取	一个	烧瓶	的	清酒	哪个	我	有	有	在	这	船	和	掉落	一个

['lɪt(ə)l][ɑ:n][faɪæm] .

little	on	Fiam	.
小的	在	FIAM	.

我拿出之前在船上喝的一瓶清酒，倒了一点在菲亚姆身上。

[ðen] [aɪ][pʊt][ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ([wɪtʃ] [aɪ][kept] ['hændi][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dɪd]

Then	I	put	a	wad	of	cotton	(	which	I	kept	handy	in	case	it	was	needed
然后	我	放	一个	瓦德	的	棉布	(	哪个	我	保留	便利	在	案件	它	曾是	需要

[fɔ:r; fər] ['wu:ndz]) [ɪn][ðə; ði] ['sɪgəret] [bɑ:ks] ;

for	wounds	)	in	the	cigarette	box	;
为了	伤口	)	在	这	卷烟	盒子	;

然后我把一团棉花（我把它放在手边，以备不时之需，比如包扎伤口时）放进香烟盒里;

[ðen] [pʊt][maɪ] [frend] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['feðər]

then	put	my	friend	on	the	cotton	,	as	if	he	were	in	a	beautiful	white	feather
然后	放	我的	朋友	在	这	棉布	,	作为	如果	他	是	在	一个	美丽的	白色的	羽毛

[-]

[	119	]

[-]

然后把我的朋友放在棉花上，就像他放在一根美丽的白色羽毛上一样[119]

[bed] , [ʃʌt] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

bed	,	shut	the	box	and	put	it	near	the	fire	,
床	,	关闭	这	盒子	和	放	它	靠近	这	火	,

把箱子盖好，放在火炉旁。

[wɪtʃ] [aɪ] ['laɪtɪd] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][maɪ][smɔ:l] ['ʃeltər] .

which	I	lighted	as	best	I	could	in	the	midst	of	my	small	shelter	.
哪个	我	照明	作为	最好的	我	可以	在	这	中间	的	我的	小的	庇护所	.

我在简陋的避难所里尽我所能地点燃了它。

[wen] [aɪ] [ə'gen] ['oʊpənd][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'mu:vəbl]

When	I	again	opened	the	box	and	looked	in	,	he	was	lying	there	immovable
什么时候	我	再次	打开	这	盒子	和	看起来	在	,	他	曾是	说谎	那里	不可移动的

,

,

,

当我再次打开盒子往里看时，他一动不动地躺在那里。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][leg] [reɪzd] [ʌp] .

his	arms	stretched	out	and	his	little	leg	raised	up	.
他的	武器	拉伸	出去	和	他的	小的	腿	提高	向上	.

他伸开双臂，抬起小腿。

“ [faɪæm] !

“	Fiam	!
“	FIAM	!

“Fiam!

" [aɪ] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

"我打了电话。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['weɪtɪd]
I closed the box and waited , and am not ashamed to say that I waited
我 关闭 这 盒子 和 等待 , 和 是 不是 羞愧 到 说 那 我 等待
[ɪn] [terz] .
in tears .
在 眼泪 .

我关上盒子，静静等待，我不羞于承认，我当时泪流满面。

[æt; ət] [læst] ['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [-]
At last after about an hour had passed , during which I had [120]
在 最后的 后 关于 一个 小时 有 通过了 , 期间 哪个 我 有 [-]

最后，大约过了一个小时，在此期间我[120]

[lʊkt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ, 'hʌndrətθ] [taɪm] , [aɪ] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
looked in for the hundredth time , I jumped for joy .
看起来 在 为了 这 百分之一 时间 , 我 跳了起来 为了 喜悦 .

我第一百次往里看时，高兴得跳了起来。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ænsər] .
His little voice had answered .
他的 小的 嗓音 有 回答 .

他稚嫩的声音回答了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['fiːblə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
But it was a tiny voice , even smaller and feebler than usual .
但 它 曾是 一个 微小的 嗓音 , 甚至 较小的 和 虚弱者 比 通常 .

但那声音非常微弱，比平时还要小、还要微弱。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [moʊst] ['æŋkʃəsli] .
I asked him no end of questions most anxiously .
我 问 他 不 结尾 的 问题 最多 焦虑地 .

我焦急地问了他无数个问题。

" [spiːk] .
" Speak .
" 说话 .

"说话。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ?
How do you feel ?
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何?

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[tel] [ˌem ˈiː] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [muːv] ? ”

Tell	**me**	**—**	**why**	**don't**	**you**	**move**	**?**	**”**
告诉	我	—	为什么	不	你	移动	?	”

告诉我——你为什么不搬走?

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈfeɪntli] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz]['swoʊlən][maɪ][dʒɔɪnts] .

“	**Why**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**faintly**	**,**	**“**	**because**	**the**	**water**	**has**	**swollen**	**my**	**joints**	**.**
“	为什么	,	”	他	回复	淡淡的	,	“	因为	这	水	有	肿	我的	关节	.

“为什么?”他虚弱地回答说,“因为水把我的关节都泡肿了。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .

”	**That**	**was**	**it**	**.**
”	那	曾是	它	.

就是这样。

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [hæd; həd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ðə; ði] [θred] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

The	**dampness**	**had**	**enlarged**	**the**	**wood**	**and**	**shrunk**	**the**	**thread**	**in**	**such**	**a**	**way**
这	潮湿	有	放大	这	木头	和	缩小	这	线	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kudnt] [muːv] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

that	**the**	**little**	**fellow**	**couldn't**	**move**	**ever**	**so**	**slightly**	**.**
那	这	小的	同伴	不能	移动	曾经	所以	轻微地	.

潮湿使木头膨胀,线收缩,以至于这个小家伙连一丝动静都动不了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] ,

“	**But**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**told**	**me**	**at**	**once**	**,**
“	但	你	应该	到	有	讲述	我	在	一次	,

“但你应该立刻告诉我,

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪˈpruːvɪŋli] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [əˈfekʃənət] [toʊn] .

”	**I**	**said**	**to**	**him**	**reprovingly**	**and**	**in**	**an**	**affectionate**	**tone**	**.**
”	我	说	到	他	责备地	和	在	一个	亲热	语气	.

我带着责备和亲切的语气对他说。

“ [aɪ] ['kudnt] .

“	**I**	**couldn't**	**.**
“	我	不能	.

“我做不到。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][meltid] ['fɑːsfərəs] .

I	**was**	**suffocated**	**by**	**the**	**melted**	**phosphorus**	**.**
我	曾是	窒息	经过	这	融化	磷	.

我被熔化的磷窒息了。

[naʊ] [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] [strɔːŋgər] . ”

Now	**I**	**begin**	**to**	**feel**	**stronger**	**.**	**”**
现在	我	开始	到	感觉	更强	.	”

现在我感觉自己越来越强壮了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] [əˈgen] ,

“	**Wait**	**a**	**minute**	**;**	**I**	**will**	**put**	**you**	**near**	**the**	**fire**	**again**	**,**
“	等待	一个	分钟	;	我	将要	放	你	靠近	这	火	再次	,

“等一下,我再把你放到火边。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][draɪ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]['evər]

and	**when**	**you**	**are**	**comfortably**	**dry**	**you**	**will**	**be**	**as**	**well**	**as**	**you**	**ever**
和	什么时候	你	是	舒适地	干燥	你	将要	是	作为	出色地	作为	你	曾经

[wɜːr; wər] . ”

were	**.**	**”**
是	.	”

当你感觉身体完全干爽时,你的状态就会恢复如初。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] !
“ I am so afraid of the flames !
“ 我 是 所以 害怕的 的 这 火焰 !

“我好害怕火焰！”

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tuːm] , [ænd; ənd][dəunt][pʊt][ˌem 'iː] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd]
Shut up the imperial tomb , and don't put me too near the fire , ” he warned
关闭 向上 这 帝国 墓 , 和 不 放 我 也 靠近 这 火 , ” 他 警告
[ˌem 'iː] . [-]
me . [121]
我 . [-]

“把皇陵关好，别让我离火太近，”他警告我说。[121]

“ [dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] .
“ Just keep quiet .
“ 只是 保持 安静的 .

保持安静。

” [θriː] ['aʊərz]['leɪtər][faɪæm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
” Three hours later Fiam was completely cured of his cold , and walked
” 三 小时 之后 FIAM 曾是 完全地 治愈 的 他的 寒冷的 , 和 步行
['kerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

三个小时后，菲亚姆的感冒完全好了，他小心翼翼地走着。

[laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][stɪlts] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] .
like a person on stilts , around the house .
喜欢 一个 人 在 高跷 , 大约 这 房子 .

像踩着高跷的人一样，在房子周围走来走去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
But a queer thing had happened .
但 一个 酷儿 事物 有 发生 .

但发生了一件奇怪的事。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstɪdʒ][stæmps][faɪæm][hæd; həd]['ɔːlweɪz]
You remember that after the incident of the postage stamps Fiam had always
你 记住 那 后 这 事件 的 这 邮资 邮票 FIAM 有 总是
[bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [gʌmd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] ['ʃoʊɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]
been covered with little gummed pieces of paper showing parts of the Emperor's
到过 涵盖 和 小的 胶水 件 的 纸 显示 部分 的 这 皇帝的
[feɪs] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌlɝz] .
face in different colors .
脸 在 不同的 颜色 .

你还记得吗？在邮票事件之后，菲亚姆总是被贴满了涂有不同颜色图案的小纸片，上面印着皇帝脸部的各个部分。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði][gʌm] ,
The rain had softened the gum ,
这 雨 有 软化 这 胶 ,

雨水软化了树胶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and when he was put in the cotton to dry it had stuck to him
和 什么时候 他 曾是 放 在 这 棉布 到 干燥 它 有 卡住 到 他
,
,
,

当他被放在棉花堆里晾晒时，棉花粘在了他身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [əˈtempts] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [friː] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səkˈsiːd] ,

and	with	all	my	attempts	to	get	him	free	I	was	unable	to	succeed	,
和	和	全部	我的	尝试	到	得到	他	自由的	我	曾是	无法	到	成功	,

我尽了一切努力营救他，但都未能成功。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [maɪ][kəmˈpænjən][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [daʊn] , [ə; eɪ][kaɪnd]

so	that	now	my	companion	was	completely	covered	with	thick	down	,	a	kind
所以	那	现在	我的	伴侣	曾是	完全地	涵盖	和	厚的	向下	,	一个	种类

[ʌv; əv] [waɪt] [fɜːr][koʊt] ,

of	white	fur	coat	,
的	白色的	毛皮	外套	,

所以现在我的同伴全身都盖满了厚厚的绒毛，就像一件白色的毛皮大衣。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˌɔːtəməˈbiːlɪst; ˌɔːtəˈmoʊbɪlɪst] .

which	made	him	look	like	a	miniature	automobilist	.
哪个	制成	他	看	喜欢	一个	微型	汽车人	.

这让他看起来像个迷你版的汽车赛车手。

[aɪ][prəˈpoʊzd][tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈreɪzər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpoʊzd] [ðɪs] [ˌenərˈdʒetɪkli] .

I	proposed	to	shave	him	with	my	razor	,	but	he	opposed	this	energetically	.
我	建议的	到	刮胡子	他	和	我的	剃刀	,	但	他	反对	这	精力充沛地	.

我提议用剃刀给他刮胡子，但他强烈反对。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

“	Don't	do	it	!
“	不	做	它	!

“别这么做！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [pleɪs] [jʊr; jər][ˈreɪzər] [ˈfraitənz] [ˌem ˈiː] .

“	In	the	first	place	your	razor	frightens	me	.
“	在	这	第一的	地方	你的	剃刀	吓唬	我	.

首先，你的剃须刀让我感到害怕。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [ʃeɪv] [jɔːrˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [jʊr; jər] [tʃɪn] ,

I	see	that	you	can't	even	shave	yourself	without	cutting	your	chin	,
我	看	那	你	不能	甚至	刮胡子	你自己	没有	切割	你的	下巴	,

我发现你连刮胡子都会刮伤下巴。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [slɪps] [wʊd] [kʌt][ˌem ˈiː][ɪn] [tuː] .

and	one	of	those	slips	would	cut	me	in	two	.
和	一	的	那些	滑倒	会	切	我	在	二	.

其中一次失误就会把我切成两半。

[ðen] [aɪ][laɪk] [ðɪs] [fɜːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] .

Then	I	like	this	fur	;	it	is	becoming	.
然后	我	喜欢	这	毛皮	;	它	是	成为	.

我喜欢这件皮草；它很适合我。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [lʊk] [bɪgə(r)] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪn] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

It	makes	me	look	bigger	,	you	know	how	thin	I	am	,
它	制作	我	看	大	,	你	知道	如何	薄的	我	是	,

你知道我有多瘦，这样显得我更胖了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [prəˈtekts] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][bæd] [ˈweðər] .

and	it	protects	me	from	bad	weather	.
和	它	保护	我	从	坏的	天气	.

它能保护我免受恶劣天气的影响。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . ” [-]
Let it be . ” [123]
让 它 是 . ” [-]

就让它这样吧。”[123]

- ['sɪlvər] ['ɑːrmər] [-]
Fiam's Silver Armour [125]
- 银 盔甲 [-]

菲亚姆的银色盔甲[125]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

- ['sɪlvər] ['ɑːrmər]
FIAM'S SILVER ARMOUR
- 银 盔甲

FIAM的银色盔甲

['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [faɪæm] [wen'evər] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn] [bæd] [ɔːr] ['θretnɪŋ] ['weðər] ,
After this to protect Fiam whenever we went out in bad or threatening weather ,
后 这 到 保护 FIAM 每当 我们 去 出去 在 坏的 或者 威胁 天气 ,

此后，每当我们外出遇到恶劣或危险天气时，都要保护菲亚姆。

[aɪ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɔːtərpruːf] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪn] - [fɔɪl] [aɪ]
I covered him with a magnificent waterproof made from the tin - foil I
我 涵盖 他 和 一个 壮丽 防水的 制成 从 这 锡 - 挫败 我
[hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['tʃɔːklət] .
had taken off of some chocolate .
有 已采取 离开 的 一些 巧克力 .

我用从巧克力上撕下来的锡箔纸做了一个漂亮的防水罩，把他盖了起来。

[aɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wel] ,
I wrapped him up well ,
我 包装 他 向上出色地 ,

我把他裹得很好。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [klæd] [ɪn] ['sɪlvər] [laɪk]
and I can't tell you how proud he was to see himself clad in silver like
和 我 不能 告诉 你 如何 自豪的 他 曾是 到 看 他自己 覆膜 在 银 喜欢
[æn; ən] ['eɪnʃənt] [prɪns] [ɪn] ['ɑːrmər] .
an ancient prince in armour .
一个 古老的 王子 在 盔甲 .

我无法告诉你，当他看到自己身披银甲，如同古代身着盔甲的王子时，他有多么自豪。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [kæp] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
I put a cap made of the same material on his head ,
我 放 一个 帽 制成 的 这 相同的 材料 在 他的 头 ,

我给他戴上了一顶用同样材质做的帽子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['helmɪt] .
which was exactly like a microscopic medieval helmet .
哪个 曾是 确切地 喜欢 一个 显微镜 中世纪 头盔 .

它就像一个微型的中世纪头盔。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [faɪæm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klʌmzi] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv]
In this outfit Fiam was a little clumsy at first , but soon he could move
在 这 全套服装 FIAM 曾是 一个 小的 笨拙 在 第一的 , 但 很快 他 可以 移动
[wɪð; wɪθ] [iːz] ,
with ease ,
和 舒适 ,

菲亚姆一开始穿上这身衣服有点笨拙，但很快就能轻松自如地活动了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːk] .

and	at	last	he	was	able	to	walk	.
和	在	最后的	他	曾是	有能力的	到	走	.

最后他终于能够走路了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['brɪliənt] [suːt] ,

He	was	never	ready	to	take	off	the	brilliant	suit	,
他	曾是	绝不	准备好	到	拿	离开	这	杰出的	套装	,

他始终不愿脱下那身光鲜亮丽的西装。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['glɔːriəsli] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

and	even	when	the	sun	shone	gloriously	he	would	say	:
和	甚至	什么时候	这	太阳	闪耀	辉煌地	他	会	说	:

即使阳光灿烂的时候，他也会说：

“ [pʊt][ɑːn][maɪ] ['wɔːtərpruːf] ; [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['θretnɪŋ] . ”

“	Put	on	my	waterproof	;	the	weather	is	threatening	.	”
”	放	在	我的	防水的	;	这	天气	是	威胁	.	”

“穿上我的雨衣，天气恶劣。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . ” [-]

“	It	doesn't	seem	so	to	me	.	”	[	126	]
”	它	不	似乎	所以	到	我	.	”	[	-	]

“我倒不这么认为。”[126]

“ [jes] , [jes] .

“	Yes	,	yes	.
”	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɪn][maɪ][dʒɔɪnts] .

I	feel	the	dampness	in	my	joints	.
我	感觉	这	潮湿	在	我的	关节	.

我感觉关节处有些潮湿。

” [aɪ] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['vænəti][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

”	I	indulged	his	little	vanity	and	made	him	happy	.
”	我	沉溺其中	他的	小的	虚荣	和	制成	他	快乐的	.

“我满足了他的一点虚荣心，让他开心了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['glɪsənd] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['ɑːfɪsər] [wʌns] [æskt] [pə'laɪtli] :

But	he	glistened	so	brightly	that	a	Japanese	officer	once	asked	politely	:
但	他	闪闪发光	所以	明亮地	那	一个	日本人	官	一次	问	礼貌地	:

但他光芒四射，以至于一位日本军官曾礼貌地问道：

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] [ɪn][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][jʊr; jər][hæt] ? ”

“	What	is	that	you	wear	in	the	band	of	your	hat	?	”
”	什么	是	那	你	穿	在	这	乐队	的	你的	帽子	?	”

“你帽子带上戴的是什么？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] ; “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pens(ə)l] .

“	Oh	,	nothing	,	”	I	replied	evasively	;	“	a	little	pencil	.
”	哦	,	没有什么	,	”	我	回复	闪烁其词	;	“	一个	小的	铅笔	.

“哦，没什么，”我含糊其辞地回答道；“一支小铅笔。”

” ['ɔːlsoʊ][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [truːp] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]

”	Also	I	noticed	that	the	general	who	commanded	the	troop	looked	at	me
”	还	我	注意到	那	这	一般的	WHO	命令	这	部队	看起来	在	我

['kjʊriəsli] ,

curiously	,
奇怪的是	,

“我还注意到，指挥这支部队的将军好奇地看着我。”

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] .

but	**said**	**nothing**	**,**	**because**	**he**	**was**	**afraid**	**it**	**was**	**beneath**	**his**	**dignity**	**.**
但	说	没有什么	,	因为	他	曾是	害怕的	它	曾是	下面	他的	尊严	.

但他什么也没说，因为他怕说出来有损他的尊严。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**I**	**had**	**been**	**with**	**the**	**general**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	到过	和	这	一般的	.

这是我第一次见到这位将军。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,

It	**was**	**the**	**day**	**before**	**a**	**battle**	**,**
它	曾是	这	天	前	一个	战斗	,

那是战斗的前一天，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	**he**	**had**	**invited**	**me**	**to**	**breakfast**	**in**	**a**	**tent**	**as**	**large**	**as**	**a**
和	他	有	受邀	我	到	早餐	在	一个	帐篷	作为	大的	作为	一个

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他邀请我去一个像房子一样大的帐篷里吃早餐。

[wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [su:'pɪrɪər] ['ɑ:fəsərz] [eɪt] ,

where	**all**	**the**	**superior**	**officers**	**ate**	**,**
在哪里	全部	这	优越的	警官	吃	,

所有高级军官用餐的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd] [pleɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] .

and	**where**	**a**	**military**	**band**	**played**	**all**	**the**	**time**	**as**	**loud**	**as**	**it**	**could**	**.**
和	在哪里	一个	军队	乐队	玩	全部	这	时间	作为	大声	作为	它	可以	.

而且，军乐队一直以最大的音量演奏着。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mi:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [faɪæm] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] .

During	**the**	**whole**	**meal**	**I**	**could**	**feel**	**Fiam**	**moving**	**around**	**.**
期间	这	所有的	一顿饭	我	可以	感觉	FIAM	移动	大约	.

整个用餐过程中，我都能感觉到菲亚姆在动来动去。

“ [ɪz] [hi:; hi] ['kreɪzi] ?

“ Is	**he**	**crazy**	**?**
“ 是	他	疯狂的	?

他疯了吗?

” [aɪ] [θɔ:t] .

” I	**thought**	**.**
” 我	想法	.

我心想。

“ [hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [si:n] .

“ He	**will**	**surely**	**be**	**seen**	**.**
“ 他	将要	一定	是	已见	.

他肯定会被人看到。

” ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'gen] [aɪ] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

” Several	**hours**	**later**	**when**	**I**	**was**	**alone**	**again**	**I**	**stood**	**him**	**on**	**a**	**piece**	**of**
” 一些	小时	之后	什么时候	我	曾是	独自的	再次	我	站立	他	在	一个	片	的

['peɪpər] ,

paper	**,**
纸	,

几个小时后，当我再次独自一人时，我把他放在一张纸上，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpər][ænd; ənd][dʒʌmp] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər]

and	he	began	to	caper	and	jump	,	so	that	he	made	holes	in	the	paper
和	他	开始	到	跳跃	和	跳	,	所以	那	他	制成	孔	在	这	纸

. [-]

. [127]

. [-]

他开始蹦蹦跳跳，把纸都蹦出了洞。[127]

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
“	看	出去	!

“当心!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːki] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] ? ”

“	Has	the	smell	of	the	saki	gone	to	your	head	?	”
“	有	这	闻	的	这	清酒	已消失	到	你的	头	?	”

“你是不是被清酒的香味冲昏了头？”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] ['sɑːki] !

“	Oh	,	but	something	beside	saki	!
“	哦	,	但	某物	旁	清酒	!

“哦，但除了清酒以外，还有别的酒吗！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['stændɪŋ] [stɪl] .

”	he	shouted	,	standing	still	.
”	他	喊叫	,	常设	仍然	.

他站着不动，大声喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

“	I	am	the	happiest	being	in	the	world	!
“	我	是	这	最快乐	存在	在	这	世界	!

“我是世界上最幸福的人！”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !

I	have	seen	him	again	!
我	有	已见	他	再次	!

我又见到他了!

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] . ”

I	have	found	him	,	his	own	self	.	”
我	有	成立	他	,	他的	自己的	自己	.	”

我找到了他，找到了他本人。

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
“	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [ðə; ði] [prɪns] - . ”

“	The	prince	Funato	.	”
“	这	王子	-	.	”

“王子船人。”

“ [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ? ”

“	The	one	you	shielded	from	his	enemies	in	the	wood	?	”
“	这	一	你	屏蔽	从	他的	敌人	在	这	木头	?	”

“就是你在树林里保护他免受敌人伤害的那个人？”

“ [jes] , [jes] , [jes] . ”
“ Yes , yes , yes . ”
“ 是的 , 是的 , 是的 . ”

“是，是，是。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . ”
“ But you said he was dead . ”
“ 但 你 说 他 曾是 死的 . ”

“但你说过他已经死了。”

“ [wel] [ðen] , [prɪ'saɪsli] , [soʊ][aɪ][dɪd] .
“ Well then , precisely , so I did .
“ 出色地 然后 , 恰恰 , 所以 我 做过 .

“那么，正是如此，我这么做了。”

[hiː; hi][daɪd]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ]['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
He died ever and ever so many years ago . ”
他 死亡 曾经 和 曾经 所以 许多 年 前 . ”

他很久很久以前就去世了。

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] — [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ! ”
“ And then — oh , it is too beautiful — he has come back to life ! ”
“ 和 然后 — 哦 , 它 是 也 美丽的 — 他 有 来 后退 到 生活 ! ”

“然后——哦，太美好了——他复活了！”

“ [faɪæm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
“ Fiam , you are laughing at me . ”
“ FIAM , 你 是 笑 在 我 . ”

“菲亚姆，你在嘲笑我。”

“ [ɪn'diːd] [aɪm][nɑːt] .
“ Indeed I'm not .
“ 的确 我是 不是 .

“我确实不是。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , [ɪk'stætɪkli] ['hæpi] : “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
” And he began to shout , ecstatically happy : “ I have seen him again ,
” 和 他 开始 到 喊 , 欣喜若狂 快乐的 : “ 我 有 已见 他 再次 ,
[hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['veri] [self] ! ” [-]
himself , his very self ! ” [129]
他自己 , 他的 非常 自己 ! ” [-]

“然后他欣喜若狂地大喊：‘我又见到他了，就是他本人！’”[129]

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪn'kaʊntər] [-]
A Singular Encounter [131]
一个 单数 遇到 [-]

一次独特的邂逅[131]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɪn'kaʊntər]
A SINGULAR ENCOUNTER
一个 单数 遇到

一次奇特的邂逅

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm]
When **he** **began** **dancing** **around** **again** **I** **caught** **him** **by** **the** **leg** **and** **held** **him**
什么时候 他 开始 跳舞 大约 再次 我 捕捉 他 经过 这 腿 和 握住 他
[stɪl] .
still **.**
仍然 .

当他再次开始跳来跳去时，我抓住他的腿，把他按住。

“ [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , ” [aɪ] [kə'mɑːndɪd] .
“ **Explain** **yourself** **,** **”** **I** **commanded** **.**
“ 解释 你自己 , ” 我 命令 .

“解释清楚，”我命令道。

“ [pʊt][ˌem 'iː][ə'streɪd][jʊr; jər]['kɑːlər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ **Put** **me** **astride** **your** **collar** **,** **and** **I** **will** **tell** **you** **.** **”**
“ 放 我 跨骑 你的 衣领 , 和 我 将要 告诉 你 . ”

“把我拴在你的衣领上，我就告诉你。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [naʊ] [tɔːk] . ”
“ **All** **right** **;** **now** **talk** **.** **”**
“ 全部 正确的 ; 现在 讲话 . ”

“好了，现在开始说话吧。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [prɪns] - [daɪd][æn; ən][oʊld][mæn] ?
“ **Do** **you** **remember** **I** **told** **you** **Prince** **Funato** **died** **an** **old** **man** **?**
“ 做 你 记住 我 讲述 你 王子 - 死亡 一个 老的 男人 ?

你还记得我跟你说过船人王子去世时是位老人吗?

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wer] [aɪ][hæd; həd]
And **every** **year** **at** **the** **anniversary** **of** **the** **battle** **where** **I** **had**
和 每一个 年 在 这 周年纪念日 的 这 战斗 在哪里 我 有
[prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] ['bræntʃɪz] ” — ([hɪr] [faɪæm] [geɪv] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
protected **him** **by** **my** **branches** **”** **—** **(** **here** **Fiam** **gave** **two** **of** **those** **sighs** **of** **his**
受保护 他 经过 我的 分支 ” — (这里 FIAM 给予 二 的 那些 叹息 的 他的
[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['hwɪslz] ,
that **sounded** **like** **whistles** **,**
那 听起来 喜欢 哨声 ,

每年在我用树枝保护他免受伤害的那场战役的周年纪念日——（菲亚姆说到这里叹了两声，那叹息声听起来像口哨，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ['sædli] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [-]
and **observed** **sadly** **,** **“** **What** **a** **[** **132** **]**
和 观察到 令人遗憾的是 , “ 什么 一个 [-]

并悲伤地观察到，“多么[132]

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪloʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ! ”)
beautiful **willow** **I** **was** **then** **!** **”** **)**
美丽的 柳 我 曾是 然后 ! ”)

我那时就像一棵美丽的柳树！”）

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ? ”
“ **he** **came** **to** **find** **me** **?** **”**
“ 他 来了 到 寻找 我 ? ”

“他是来找我的吗？”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] . ”
“ **Indeed** **,** **I** **remember** **perfectly** **.** **”**
“ 的确 , 我 记住 完美 . ”

“的确，我记得很清楚。”

“ ['veri] [wel] ; [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] . ”
“ **Very** **well** **;** **his** **spirit** **has** **entered** **into** **one** **of** **his** **descendants** **.** **”**
“ 非常 出色地 ; 他的 精神 有 进入 进入 一 的 他的 后代 . ”

“很好；他的灵魂已经进入了他的一个后代体内。”

“ [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] . ”

“	That	is	only	a	Japanese	superstition	.	”
“	那	是	仅有的	一个	日本人	迷信	.	”

“那只是日本的一种迷信。”

“ [soʊ][juː; jʊ] ['fɔːrənərz] [seɪ] ; [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['hædʒi][ɪz][æn; ən][oʊld][ˌdʒæpə'niːz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

“	So	you	foreigners	say	;	you	also	think	that	the	Haji	is	an	old	Japanese	superstition	.
“	所以	你	外国人	说	;	你	还	思考	那	这	哈吉	是	一个	老的	日本人	迷信	.

“所以你们外国人也认为，哈吉是日本古老的迷信。”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ɪg'zɪst] . ”

You	have	told	me	so	,	and	yet	you	see	that	I	really	exist	.	”
你	有	讲述	我	所以	,	和	然而	你	看	那	我	真的	存在	.	”

你曾这样告诉我，但你也看到我确实存在。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	That	is	true	.
“	那	是	真的	.

“没错。”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . ”

I	beg	your	pardon	.	”
我	求	你的	赦免	.	”

请再说一遍。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .

“	There	is	no	harm	done	.
“	那里	是	不	伤害	完毕	.

“没有造成任何伤害。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][met][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prɪns] - . ”

Now	I	have	met	the	man	who	has	the	spirit	of	Prince	Funato	.	”
现在	我	有	遇见	这	男人	WHO	有	这	精神	的	王子	-	.	”

现在我终于见到了拥有船户王子精神的人。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	who	is	it	?	”
“	和	WHO	是	它	?	”

“那他是谁？”

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . ”

“	The	general	.	”
“	这	一般的	.	”

“将军。”

“ [nɑːt] ['riːəli] . ”

“	Not	really	.	”
“	不是	真的	.	”

“并不真地。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] . ”

“	It	is	he	who	is	the	descendant	of	the	prince	.	”
“	它	是	他	WHO	是	这	后裔	的	这	王子	.	”

“他是王子的后裔。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”

“	How	did	you	find	it	out	?	”
“	如何	做过	你	寻找	它	出去	?	”

你是怎么知道的?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hædʒi] , [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [men] [kɑːnt] . ”

“	I	am	a	Haji	,	and	can	see	things	that	men	can't	.	”
“	我	是	一个	哈吉	,	和	能	看	事物	那	男人	不能	.	”

“我是哈吉（朝圣者），我能看到男人看不到的东西。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	does	the	general	know	it	?	”
“	和	做	这	一般的	知道	它	?	”

“将军知道这件事吗？”

“ [noʊ] ; [ðə; ði]['spɪrɪt]['nevər] [ri'membəz] [ɪts]['fɔːrmər][laɪf] . ”

“	No	;	the	spirit	never	remembers	its	former	life	.	”
“	不	;	这	精神	绝不	记得	它是	以前的	生活	.	”

“不，灵魂永远不会记得它前世的生活。”

“ [oʊ] , ” [aɪ] [smaɪld] .

“	Oh	,	”	I	smiled	.
“	哦	,	”	我	微笑	.

“哦，”我笑着说。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ]['skeptɪk(ə)l] .

“	Don't	be	so	sceptical	.
“	不	是	所以	怀疑论者	.

“别那么怀疑。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .

You	ought	to	have	more	faith	in	me	.
你	应该	到	有	更多的	信仰	在	我	.

你应该对我更有信心。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] . ” [-]

I	can	tell	you	something	else	.	”	[	133	]
我	能	告诉	你	某物	别的	.	”	[	-	]

我还可以告诉你一些其他的事情。”[133]

“ [goʊ][ɑːn] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Go	on	,	tell	it	.	”
“	去	在	,	告诉	它	.	”

“继续，说吧。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] , ['sɪriəs] , [greɪ] - ['herd] ['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪrd] ,

“	Did	you	see	that	tall	,	serious	,	gray	-	haired	colonel	,	with	a	beautiful	beard	,
“	做过	你	看	那	高的	,	严肃的	,	灰色的	-	头发	上校	,	和	一个	美丽的	胡须	,

“你看到那位身材高大、神情严肃、头发灰白、留着漂亮胡须的上校了吗？”

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ? ”

seated	at	the	right	of	the	general	?	”
坐着	在	这	正确的	的	这	一般的	?	”

坐在将军右边的是谁?

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“	Yes	,	I	think	so	.	”
“	是的	,	我	思考	所以	.	”

“是的，我也这么认为。”

“ ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['θʌndərboʊlt] ? ”

“	Colonel	of	the	big	thunderbolt	?	”
“	上校	的	这	大的	霹雳	?	”

“大雷霆上校？”

“ [ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] — — ”

“	The	artillery	—	—	”
“	这	炮兵	—	—	”

“炮兵——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ If you like .
“ 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢的话。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['wɔːriər] [ðæt] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'loʊn] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [tuː; tə] [griːt]
he is the old warrior that climbed up the mountain alone the last time to greet
他 是 这 老的 战士 那 攀登 向上 这 山 独自的 这 最后的 时间 到 迎接
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他就是上次独自爬上山来迎接我的那位老战士。

[hiː; hi] ['trembld] [ɔːl] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [eɪdʒ] .
He trembled all over from age .
他 颤抖 全部 超过 从 年龄 .

他因年老而浑身颤抖。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] : “
I remember he leaned up against me and said : “
我 记住 他 倾斜 向上 反对 我 和 说 : “

我记得他靠着我说道：“

- ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪloʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] . -
' Honorable Willow , we shall never meet again . '
- 尊敬的 柳 , 我们 将 绝不 见面 再次 . -

“尊敬的柳树，我们再也不会见面了。”

” [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [faɪæm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz]
” Another little whistle showed me that Fiam was much moved by his recollections
” 其他 小的 哨 显示 我 那 FIAM 曾是 很多 已搬 经过 他的 回忆
.
:
.

“又一声轻快的口哨声告诉我，菲亚姆被他的回忆深深打动了。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ˌjʊrə'piːən] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['nɪrli] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
By this time my European ideas were pretty nearly turned upside down .
经过 这 时间 我的 欧洲的 想法 是 漂亮的 几乎 转向 上行 向下 .

到那时，我对欧洲的看法几乎完全颠覆了。

“ [wʌt] [ɪf] [faɪæm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] ?
“ What if Fiam should be right ?
“ 什么 如果 FIAM 应该 是 正确的 ?

“如果菲亚姆是对的呢？”

” [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]
” Two days later I called on the general with the pretext of thanking him
” 二 天 之后 我 称为 在 这 一般的 和 这 借口 的 谢谢 他
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksələnt] ['brekfəst] [ʌv; əv] [mɔɪst] [ˌbæm'buː] [ruːts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .
for the excellent breakfast of moist bamboo roots that he had given me .
为了 这 出色的 早餐 的 潮湿 竹子 根 那 他 有 给定 我 .

两天后，我以感谢将军为由拜访了他，感谢他给我准备的美味早餐——湿润的竹根。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['skɪlfəli] .
I wanted to question him skilfully .
我 通缉 到 问题 他 巧妙地 .

我想巧妙地质问他。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mæp] .

I	found	him	with	knitted	brows	bending	over	a	map	.
我	成立	他	和	针织	眉毛	弯曲	超过	一个	地图	.

我发现他正皱着眉头，低头看着地图。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ɑ:fɪsər] ,

Every	once	in	a	while	he	gave	an	order	to	some	officer	,
每一个	一次	在	一个	尽管	他	给予	一个	命令	到	一些	官	,

他时不时会给一些军官下达命令，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [əu'beid] [ɪn] ['saɪləns] . [-]

which	was	received	and	obeyed	in	silence	.	[	134	]
哪个	曾是	已收到	和	服从	在	沉默	.	[	-	]

人们默默地接受并服从了这一命令。[134]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['veri] ['sɑ:ləmli] .

They	were	coming	and	going	very	solemnly	.
他们	是	未来	和	去	非常	庄严地	.

他们来来往往，神情十分严肃。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [di'pɑ:tɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

We	could	hear	the	tramp	of	horses	arriving	and	departing	outside	the	tent	.
我们	可以	听到	这	流浪汉	的	马匹	抵达	和	离开	外部	这	帐篷	.

我们可以听到帐篷外马匹进出时的脚步声。

[fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kænən] [rɔ:rd] .

Far	off	the	cannon	roared	.
远的	离开	这	大炮	咆哮	.

远处传来隆隆的炮声。

['æftər] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləmɛnts] [aɪ] ['rɪskt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:n]

After	an	exchange	of	compliments	I	risked	asking	the	question	which	was	on
后	一个	交换	的	赞美	我	冒险	问	这	问题	哪个	曾是	在

[ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌŋ] .

the	tip	of	my	tongue	.
这	提示	的	我的	舌头	.

在一番互相赞美之后，我鼓起勇气问出了那个我一直想问却又说不出口的问题。

“ ['dʒen(ə)rəl] , ” [aɪ] [sed] , “ [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['ænsestərz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wʌn] [kɔ:ld] - ? ”

“	General	,	”	I	said	,	“	among	your	ancestors	was	there	one	called	Funato	?	”
“	一般的	,	”	我	说	,	“	之中	你的	祖先	曾是	那里	一	称为	-	?	”

“将军，”我说，“您的祖先中是否有一位名叫船户的人？”

“ [jes] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]

“	Yes	,	”	he	answered	,	with	some	surprise	,	but	with	a	smile	of
“	是的	,	”	他	回答	,	和	一些	惊喜	,	但	和	一个	微笑	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; “ [prɪns] - - . ”

satisfaction	;	“	Prince	Funato	Matabaci	.	”
满意	;	“	王子	-	-	.	”

“是的，”他回答道，带着些许惊讶，但又露出了满意的笑容；“富纳托·马塔巴奇王子。”

“ [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [nɑ:t] [pər'su:d] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

“	And	after	a	great	battle	was	he	not	pursued	by	an	enemy	until	he
“	和	后	一个	伟大的	战斗	曾是	他	不是	追击	经过	一个	敌人	直到	他

[wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['hædʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] ? ”

was	saved	by	the	Haji	of	a	willow	?	”
曾是	已保存	经过	这	哈吉	的	一个	柳	?	”

“经历了一场大战之后，他难道没有被敌人追赶，直到被柳树哈吉所救吗？”

“ [ɑ:] , [ɑ:] ! ” [læft] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

“	Ah	,	ah	!	”	laughed	the	general	.
“	啊	,	啊	!	”	笑了	这	一般的	.

“啊，啊！”将军大笑起来。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ I see you are up in the legends of the country .
“ 我 看 你 是 向上 在 这 传说 的 这 国家 .

“我看到你已经跻身国家传奇人物之列了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I am glad to hear it .
我 是 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

” [ðen] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [læf] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
” Then ceasing to laugh , he added :
” 然后 停止 到 笑 , 他 额外 :

“然后他停止了笑声，补充道：”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] - - [went] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ] - - ,
“ The fact is that Funato Matabaci went to war with Nitoba Riocito ,
“ 这 事实 是 那 - - 去 到 战争 和 - - ,

“事实是，富纳托·马塔巴奇与尼托巴·里奥西托开战了，

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [fraɪt] [hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
and in great fright he hid in a wood .
和 在 伟大的 惊吓 他 隐藏 在 一个 木头 .

他吓坏了，躲进了树林里。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz]['ledʒənderi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][æn; ən]['ɪgnərənt][ænd; ənd] ['kredʒələs] [eɪdʒ]
All the rest is legendary , and the fancy of an ignorant and credulous age
全部 这 休息 是 传奇 , 和 这 想要 的 一个 无知 和 轻信的 年龄
.
:
.

其余的都是传说，是无知轻信时代的幻想。

” ['leɪtər] [wen] [aɪ][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə][faɪæm][hiː; hi][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] .
” Later when I told this to Fiam he was sad and very much hurt .
” 之后 什么时候 我 讲述 这 到 FIAM 他 曾是 伤心 和 非常 很多 伤害 .

“后来我把这件事告诉菲亚姆时，他很难过，非常伤心。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [siː] .
“ Well , ” he said , “ let's see .
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 我们来吧 看 .

“嗯，”他说，“让我看看。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['blesɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
Look at the blessings you have brought us from the West .
看 在 这 祝福 你 有 带来 我们 从 这 西方 .

看看你们从西方给我们带来的福祉。

[ðoʊz] ['lʌvli] [in'venʃənz] [ðæt] [tʃɑːp] [daʊn] , [splɪt][ænd; ənd][kʌt] [pʊr] ['wiləuz] [ɪn] [-]
Those lovely inventions that chop down , split and cut poor willows in [135]
那些 迷人的 发明 那 劈 向下 , 分裂 和 切 贫穷的 柳树 在 [-]

那些可爱的发明，砍伐、劈开和切割可怜的柳树[135]

['piːsɪz] .
pieces .
件 .

件。

[ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəz] .
These are your beautiful ideas .
这些 是 你的 美丽的 想法 .

这些都是你很棒的想法。

[ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['ledʒəndz][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

The	most	sacred	things	are	only	legends	to	you	. ”
这	最多	神圣	事物	是	仅有的	传说	到	你	. ”

对你来说，最神圣的事物也只是传说而已。

“ [faɪæm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . . . . ”

“	Fiam	,	I	am	.	.	.	.	”
“	FIAM	,	我	是	.	.	.	.	”

“Fiam，我是……”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stuːpɪd] . . . . ”

“	You	—	you	are	a	stupid	.	.	.	.	”
“	你	—	你	是	一个	愚蠢的	.	.	.	.	”

你——你真是个笨蛋……

“ [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Ah	,	thank	you	.
“	啊	,	感谢	你	.

“啊，谢谢。”

” [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] , [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

”	He	couldn't	make	me	angry	with	his	insults	,	for	after	all	I	thought	he
”	他	不能	制作	我	生气的	和	他的	侮辱	,	为了	后	全部	我	想法	他

[wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] .

was	quite	right	.
曾是	相当	正确的	.

“他的侮辱激不起我的怒火，因为我最终认为他说的完全正确。”

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn]['saɪləns] , [ðen] [faɪæm] [went] [ɑːn] :

Some	minutes	passed	in	silence	,	then	Fiam	went	on	:
一些	分钟	通过了	在	沉默	,	然后	FIAM	去	在	:

沉默了几分钟后，菲亚姆继续说道：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

“	But	it	doesn't	matter	.
“	但	它	不	事情	.

但这无关紧要。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	love	him	just	the	same	.
我	爱	他	只是	这	相同的	.

我依然爱他。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] .

It	isn't	his	fault	that	he	denies	me	.
它	不是	他的	过错	那	他	否认	我	.

他拒绝我，这不是他的错。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] - [ðæt] [aɪ] [prə'tektɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [sʌn] ,

To	me	he	is	still	the	Funato	that	I	protected	as	if	he	were	my	son	,
到	我	他	是	仍然	这	-	那	我	受保护	作为	如果	他	是	我的	儿子	,

在我心中，他依然是我像保护儿子一样保护的船人。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][feɪl][tuː; tə] [gɑːrd] , [dɪ'fend] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	I	promise	you	I	shall	never	fail	to	guard	,	defend	,	and	save	him	,
和	我	承诺	你	我	将	绝不	失败	到	警卫	,	保卫	,	和	节省	他	,

我向你保证，我绝不会辜负他，我会尽全力守护他、保护他、拯救他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ][laɪf] . ”

even	if	it	takes	my	life	.	”
甚至	如果	它	需要	我的	生活	.	”

即使要付出我的生命。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [pʊr] [faɪæm] ?
“ But what can you do , poor Fiam ?
“ 但 什么 能 你 做 , 贫穷的 FIAM ?

“但是，可怜的菲亚姆，你能怎么办呢？”

” [aɪ] [æskt] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
” I asked , much interested .
” 我 问 , 很多 感兴趣的 .

我饶有兴趣地问道。

“ [ɑː] , [huː] [noʊz] ? [huː] [noʊz] ?
“ Ah , who knows ? who knows ?
“ 啊 , WHO 知道 ? WHO 知道 ?

“啊，谁知道呢？谁知道呢？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['sædli] . [-]
” and he sighed sadly . [137]
” 和 他 叹了口气 令人遗憾的是 . [-]

他悲伤地叹了口气。[137]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I Am Entrusted With a
我 是 受托 和 一个

我受托管理

['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] [-]
Delicate Mission [139]
精美的 使命 [-]

微妙的任务[139]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n]
I AM ENTRUSTED WITH A DELICATE MISSION
我 是 受托 和 一个 精美的 使命

我受托执行一项棘手的任务

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [tɜːrnd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Although the fortunes of war turned out for the benefit of Japan in general ,
虽然 这 财富 的 战争 转向 出去 为了 这 益处 的 日本 在 一般的 ,

虽然战争的最终结果总体上对日本有利，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] .
this was not the case with the troops among which I found myself .
这 曾是 不是 这 案件 和 这 军队 之中 哪个 我 成立 我 .

但我所在的部队并非如此。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæp][soʊ] [ɪn'tentli] [aɪ][hæd; həd] [kən'kluːdid]
When I had seen the general studying the map so intently I had concluded
什么时候 我 有 已见 这 一般的 学习 这 地图 所以 专注地 我 有 结束
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sɪriəs] .
that he had good reason to be so serious .
那 他 有 好的 原因 到 是 所以 严肃的 .

当我看到将军如此专注地研究地图时，我便认为他如此严肃是有充分理由的。

['fræŋkli] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [bʌt; bət][faɪæm] [nuː] [ɔːl]

Frankly	**,**	**I**	**understood**	**very**	**little**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**	**but**	**Fiam**	**knew**	**all**
坦率地说	,	我	理解	非常	小的	的	什么	曾是	去	在	,	但	FIAM	知道	全部

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ,

about	**it**	**perfectly**	**,**
关于	它	完美	,

坦白说，我对当时发生的事情几乎一无所知，但菲亚姆却了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	**he**	**didn't**	**always**	**explain**	**it**	**to**	**me**	**,**
和	他	没有	总是	解释	它	到	我	,

他并非总是向我解释清楚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] [baɪ][ðə; ði]

because	**he**	**said**	**it**	**was**	**dangerous**	**to**	**tell**	**everything**	**to**	**foreigners**	**by**	**the**
因为	他	说	它	曾是	危险的	到	告诉	一切	到	外国人	经过	这

['hædʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

Haji	**of**	**the**	**wire**	**.**
哈吉	的	这	金属丝	.

因为他说通过电话线把所有事情都告诉外国人是危险的。

[bʌt; bət][aɪ][felt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

But	**I**	**felt**	**from**	**his**	**looks**	**that**	**important**	**events**	**were**	**taking**	**place**	**.**
但	我	毛毡	从	他的	看起来	那	重要的	活动	是	采取	地方	.

但从他的神情中，我感觉有重要的事情正在发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] .

He	**was**	**restless**	**.**
他	曾是	不安	.

他焦躁不安。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃeriʃɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] ['sɑːroʊ] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**cherishing**	**a**	**secret**	**sorrow**	**.**
他	似乎	到	是	珍惜	一个	秘密	悲哀	.

他似乎藏着一个不为人知的悲伤。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][maɪ][hæt] ,

During	**the**	**fighting**	**,**	**while**	**he**	**watched**	**from**	**my**	**hat**	**,**
期间	这	斗争	,	尽管	他	观看	从	我的	帽子	,

战斗中，他从我的帽子上看着，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði][brɪm] ['kraɪɪŋ] :

he	**was**	**beside**	**himself**	**with**	**excitement**	**and**	**ran**	**around**	**the**	**brim**	**crying**	**:**
他	曾是	旁	他自己	和	激动	和	跑	大约	这	帽檐	哭泣	:

他激动得不知所措，绕着杯沿跑来跑去，哭了起来：

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	**No**	**,**	**no**	**!**
“	不	,	不	!

“不，不！”

[ðə; ði] [greɪt] ['θʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θʌndər] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] !

The	**great**	**thunder**	**to**	**the**	**right**	**,**	**the**	**little**	**thunder**	**to**	**the**	**center**	**!**
这	伟大的	雷	到	这	正确的	,	这	小的	雷	到	这	中心	!

右边雷声很大，中间雷声很小！

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的！

[wət'evər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] !
Whatever **are** **they** **doing** **!**
任何 是 他们 正在做 !

他们在干什么!

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ] [sed] .
To **the** **right** **,** **I** **said** **.**
到 这 正确的 , 我 说 .

“往右边走,”我说。

[stɑːp] !
Stop **!**
停止 !

停止!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] . ” [-]
It **is** **a** **mistake** **.** **”** **[** **140** **]**
它 是 一个 错误 . ” [-]

这是一个错误。”[140]

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] ['erər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
But **he** **wouldn't** **tell** **me** **of** **what** **error** **he** **was** **speaking** **.**
但 他 不会 告诉 我 的 什么 错误 他 曾是 请讲 .

但他不肯告诉我他到底犯了什么错误。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ] ['veri] [wel] .
To **me** **it** **seemed** **as** **if** **things** **might** **be** **going** **very** **well** **.**
到 我 它 似乎 作为 如果 事物 可能 是 去 非常 出色地 .

在我看来，事情似乎进展得非常顺利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小火柴人(The Little Match Man)

第4/4页

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [wið'drɔiŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['ri:dʒən] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['fɑ:loʊd]

The	**enemy**	**was**	**withdrawing**	**into**	**a**	**mountainous**	**region**	**,**	**and**	**we**	**followed**
这	敌人	曾是	撤退	进入	一个	多山	地区	,	和	我们	随后

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] .

them	**without**	**hindrance**	**.**
他们	没有	障碍	.

敌人撤退到山区，我们一路跟随，畅通无阻。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] ?

What	**more**	**could**	**be**	**desired**	**?**
什么	更多的	可以	是	想要的	?

还有什么比这更令人向往的呢?

[ðə; ði] ['maʊntnz] [gru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	**mountains**	**grew**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
这	山脉	生长	更近	和	更近	.

群山越来越近了。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] ['væli] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,

As	**we**	**approached**	**them**	**we**	**came**	**to**	**a**	**deep**	**valley**	**,**	**long**	**and**	**dark**	**,**
作为	我们	接近	他们	我们	来了	到	一个	深的	谷	,	长的	和	黑暗的	,

当我们靠近他们时，我们来到了一个又长又黑的深谷。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]

which	**from**	**a**	**distance**	**could**	**be**	**seen**	**swarming**	**with**	**the**	**enemy**	**in**	**the**
哪个	从	一个	距离	可以	是	已见	蜂拥而至	和	这	敌人	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] ,

midst	**of**	**clouds**	**of**	**dust**	**raised**	**by**	**the**	**cannon**	**,**
中间	的	云	的	灰尘	提高	经过	这	大炮	,

从远处可以看到，在炮火扬起的尘土中，敌军蜂拥而至。

[baɪ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ma:tʃiŋ] ['soʊldʒərz] .

by	**the**	**baggage**	**and**	**the**	**columns**	**of**	**marching**	**soldiers**	**.**
经过	这	行李	和	这	列	的	行军	士兵	.

在行李和行进的士兵队伍旁。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][faɪæm][hæd; həd] [bɪn] ['ʃaʊtɪŋ] “ [hɔ:lt] ! ” [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][maɪ]

One	**evening**	**,**	**after**	**Fiam**	**had**	**been**	**shouting**	**“**	**Halt**	**!**	**”**	**from**	**every**	**side**	**of**	**my**
一	晚上	,	后	FIAM	有	到过	喊叫	“	停止	!	”	从	每一个	边	的	我的

[hæt] ,

hat	**,**
帽子	,

一天晚上，菲亚姆从我帽子的各个角落大喊“站住！”之后，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

he	**said**	**to**	**me**	**:**
他	说	到	我	:

他对我说:

“ ['lɪs(ə)n] .

“	**Listen**	**.**
“	听	.

“听。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['siːkrət] .
I **will** **tell** **you** **an** **important** **secret** **.**
我 将要 告诉 你 一个 重要的 秘密 .

我将告诉你一个重要的秘密。

[ɪf] [wiː; wi]['entər] [ðæt] ['væli] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] . ” [-]
If **we** **enter** **that** **valley** **we** **are** **lost** **.** **”** **[** **141** **]**
如果 我们 进入 那 谷 我们 是 丢失的 . ” [-]

如果我们进入那个山谷，我们就迷路了。”[141]

“ ['truːli] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['daʊtɪŋli] .
“ **Truly** **,** **”** **I** **observed** **doubtingly** **.**
“ 真的 , ” 我 观察到 怀疑地 .

“真的吗？”我半信半疑地说道。

“ [ɪ'miːdiətli] .
“ **Immediately** **.**
“ 立即地 .

“立即地。

[ðɪs] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] .
This **whole** **division** **of** **our** **army** **would** **be** **captured** **.**
这 所有的 分配 的 我们的 军队 会 是 捕获 .

我军这一师全部会被俘。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rʌn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk]
You **must** **run** **to** **the** **general** **and** **tell** **him** **to** **halt** **here** **and** **take**
你 必须 跑步 到 这 一般的 和 告诉 他 到 停止 这里 和 拿
[ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] . ”
the **road** **toward** **the** **right** **.** **”**
这 路 朝向 这 正确的 . ”

你必须跑去告诉将军，让他在这里停下，然后走右边的路。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **How** **shall** **I** **do** **it** **?**
“ 如何 将 我 做 它 ?

我该怎么做呢?

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
He **wouldn't** **listen** **to** **me** **.** **”**
他 不会 听 到 我 . ”

他根本不听我的。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Try** **it** **.** **”**
“ 尝试 它 . ”

“试试看。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] ? ”
“ **Shall** **I** **say** **that** **you** **sent** **me** **?** **”**
“ 将 我 说 那 你 发送 我 ? ”

“我该说是你派我来的吗？”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **No** **,** **he** **wouldn't** **believe** **it** **.**
“ 不 , 他 不会 相信 它 .

“不，他不会相信的。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [iks'plɔːd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [pə'sweidid] .
Tell **him** **that** **you** **have** **explored** **and** **are** **persuaded** **.**
告诉 他 那 你 有 探索 和 是 被说服 .

告诉他你已经考虑过了，并且被说服了。

[duː][traɪ] .
Do **try** **.**
做 尝试 .

试试看。

" [hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [pər'sɪstəns] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ][dɪ'saɪdɪd]
" **He** **begged** **and** **implored** **with** **so** **much** **persistence** **that** **at** **last** **I** **decided**
" 他 乞求 和 恳求 和 所以 很多 持久性 那 在 最后的 我 决定
[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
to **please** **him** **.**
到 请 他 .

"他苦苦哀求，锲而不舍，最后我决定满足他。"

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][hæt] , ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] .
I **put** **him** **in** **my** **hat** **,** **mounted** **my** **horse** **and** **started** **.**
我 放 他 在 我的 帽子 , 安装 我的 马 和 开始 .

我把他放进帽子里，翻身上马，出发了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
I **found** **the** **general** **riding** **in** **the** **midst** **of** **his** **guard** **.**
我 成立 这 一般的 骑术 在 这 中间 的 他的 警卫 .

我发现将军正骑马站在他的卫队中间。

[aɪ] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] .
I **asked** **to** **speak** **to** **him** **alone** **on** **a** **very** **important** **affair** **.**
我 问 到 说话 到 他 独自的 在 一个 非常 重要的 事务 .

我请求单独和他谈谈一件非常重要的事情。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ] [sed] ['greɪvli] , " [ɪf] [juː; jʊ]['entər] [ðæt] ['væli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] !
" **General** **,** **"** **I** **said** **gravely** **,** **"** **if** **you** **enter** **that** **valley** **you** **are** **lost** **!**
" 一般的 , " 我 说 严重地 , " 如果 你 进入 那 谷 你 是 丢失的 !

"将军，"我严肃地说，"如果你进入那个山谷，你就迷路了！"

" [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" **He** **stopped** **his** **horse** **,** **looked** **at** **me** **in** **amazement** **,** **and** **broke** **into** **a**
" 他 停止 他的 马 , 看起来 在 我 在 惊愕 , 和 打破 进入 一个
[læf] .
laugh **.**
笑 .

"他勒住马，惊讶地看着我，然后哈哈大笑起来。"

" [hɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] .
" **Ha** **,** **ha** **,** **you** **are** **joking** **.**
" 哈 , 哈 , 你 是 开玩笑 .

"哈哈，你在开玩笑吧。"

" [ɪn'diːd] , [aɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .
" **Indeed** **,** **I** **felt** **a** **little** **shaky** **.**
" 的确 , 我 毛毡 一个 小的 摇晃 .

"的确，我感到有些紧张。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [ɪn] [piːs] , [bʌt; bət][aɪ]
I **should** **have** **liked** **to** **beg** **his** **pardon** **and** **withdraw** **in** **peace** **,** **but** **I**
我 应该 有 喜欢 到 求 他的 赦免 和 提取 在 和平 , 但 我
[nuː] [-]
knew **[** **142** **]**
知道 [-]

我本想请求他的原谅，然后和平离开，但我知道[142]

[ðæt] [faɪæm][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
that **Fiam** **was** **listening** **,** **and** **I** **had** **unlimited** **faith** **in** **him** **.**
那 FIAM 曾是 聆听 , 和 我 有 无限 信仰 在 他 .

我知道菲亚姆在听，我对他充满信心。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I am not joking , ” I said .
“ 我 是 不是 开玩笑 , ” 我 说 .

“我不是在开玩笑，”我说。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][rɪsk] ['hævɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrmi] ['kæptʃərd] .
“ I beg you to believe that you risk having this part of your army captured .
“ 我 求 你 到 相信 那 你 风险 拥有 这 部分 的 你的 军队 捕获 .

“我恳求你们相信，你们冒着让这部分军队被俘的风险。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] [æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn] :
” He looked at me attentively as I went on :
” 他 看起来 在 我 认真地 作为 我 去 在 :

“我继续说下去的时候，他一直专注地看着我：”

“ [send] [aʊt] [jʊr; jər] [skaʊts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Send out your scouts , and you will be convinced of it .
“ 发送 出去 你的 侦察兵 , 和 你 将要 是 确信 的 它 .

“派出你的侦察兵，你就会确信这一点。”

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtiəsli] : “ [aɪ][hæv; həv] [sent] .
” Then he replied courteously : “ I have sent .
” 然后 他 回复 礼貌地 : “ 我 有 发送 .

然后他礼貌地回答说：“我已经派人去了。”

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [klɪr] .
The road is clear .
这 路 是 清除 .

道路畅通。

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
I think you need to take care of yourself .
我 思考 你 需要 到 拿 关心 的 你自己 .

我觉得你需要照顾好自己。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][stɑːp] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] .
At the first stop take a long rest .
在 这 第一的 停止 拿 一个 长的 休息 .

第一站要好好休息。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Good - bye , and thank you .
好的 - 再见 , 和 感谢 你 .

再见，谢谢。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] . [-]
” He held out his hand to me , spurred his horse , and rode off . [143]
” 他 握住 出去 他的 手 到 我 , 受到刺激 他的 马 , 和 骑 离开 . [-]

“他向我伸出手，催马扬鞭，骑马走了。[143]

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] - ['fɔːrsaɪt] [-]
The Effect of Fiam's Foresight [145]
这 影响 的 - 远见 [-]

菲亚姆的远见卓识的影响[145]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] - [ˈfɔːrsaɪt]

THE	EFFECT	OF	FIAM'S	FORESIGHT
这	影响	的	-	远见

FIAM的远见卓识的影响

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn][aɪ] [sed] [tuː; tə][faɪæm] :

As	soon	as	we	were	alone	I	said	to	Fiam	:
作为	很快	作为	我们	是	独自的	我	说	到	FIAM	:

我们独处后，我立刻对菲亚姆说：

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [ˈfɪgjər] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː][kʌt] .

“	You	see	what	a	fine	figure	you	made	me	cut	.
“	你	看	什么	一个	美好的	数字	你	制成	我	切	.

你看你让我裁出了多么漂亮的图案。

” [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ˈænsər] .

”	He	gave	no	answer	.
”	他	给予	不	回答	.

他没有回答。

[maɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [hiː; hi][ˈflætli][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

My	request	to	dictate	a	telegram	to	the	newspaper	he	flatly	refused	.
我的	要求	到	听写	一个	电报	到	这	报纸	他	断然	拒绝	.

我请求他口述一份电报发给报社，但他断然拒绝了。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .

Half	an	hour	later	we	arrived	at	the	encampment	.
一半	一个	小时	之后	我们	到达的	在	这	营地	.

半小时后，我们到达了营地。

[frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][maɪ][tent][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [trɔtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp] .

From	inside	my	tent	I	heard	a	horse	trotting	and	then	stop	.
从	里面	我的	帐篷	我	听到	一个	马	小跑	和	然后	停止	.

我从帐篷里听到马蹄声，然后停了下来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] :

A	voice	asked	:
一个	嗓音	问	:

一个声音问道：

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”

“	May	I	come	in	?	”
“	可能	我	来	在	?	”

我可以进来吗?

“ [kʌm] [ɪn] , ” [aɪ][kraɪd] .

“	Come	in	,	”	I	cried	.
“	来	在	,	”	我	哭	.

“进来吧，”我喊道。

[æn; ən][ˈɑːfɪsər] [ˈentərd] .

An	officer	entered	.
一个	官	进入	.

一名警官走了进来。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I	knew	him	at	once	.
我	知道	他	在	一次	.

我一眼就认出了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɜːrdʒən][aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði][ˈreɪlroʊd][treɪn] .

It	was	the	surgeon	I	had	talked	to	on	the	railroad	train	.
它	曾是	这	外科医生	我	有	谈话	到	在	这	铁路	火车	.

那是我在火车上遇到的那位外科医生。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sent][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ The general sent me , ” he announced .
“ 这 一般的 发送 我 , ” 他 宣布 .

“是将军派我来的，”他宣布道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːrmi]['sɜːrdʒən] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz]['tɑːsə] .
“ I am an army surgeon ; my name is Tasa .
“ 我 是 一个 军队 外科医生 ; 我的 姓名 是 塔萨 .

“我是一名陆军外科医生，我的名字叫塔萨。”

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] [pʌls] . ”
Let me feel your pulse . ”
让 我 感觉 你的 脉冲 . ”

让我摸摸你的脉搏。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['ɪrɪteɪtɪd] .
“ But I am very well , ” I replied , irritated .
“ 但 我 是 非常 出色地 , ” 我 回复 , 受刺激 .

“但我很好，”我有些恼火地回答道。

“ [kiːp] [kɑːm] .
“ Keep calm .
“ 保持 冷静的 .

“保持冷静。

[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['ɔːrdərz]
The general's orders
这 将军的 订单

将军的命令

, ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['smaɪlɪŋ] . [-]
, ” he whispered smiling . [146]
, ” 他 低声说道 微笑 . [-]

“，”他笑着低声说道。[146]

[aɪ][held] [aʊt][maɪ][hænd] .
I held out my hand .
我 握住 出去 我的 手 .

我伸出了手。

[hiː; hi][felt][maɪ] [pʌls] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ðen] [kə'mɑːndid] :
He felt my pulse , looking at his watch , then commanded :
他 毛毡 我的 脉冲 , 寻找 在 他的 手表 , 然后 命令 :

他摸了摸我的脉搏，看了看手表，然后命令道：

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
“ Let me see your tongue .
“ 让 我 看 你的 舌头 .

让我看看你的舌头。

” [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .
” I showed it to him , at the same time making a face .
” 我 显示 它 到 他 , 在 这 相同的 时间 制作 一个 脸 .

“我把它拿给他看，同时做了个鬼脸。”

“ ['feɪʃ(ə)l] [kən'trækʃn] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ə'laʊd] :
“ Facial contraction , ” he murmured , and then asked aloud :
“ 面部的 收缩 , ” 他 低声说道 , 和 然后 问 大声 :

“面部肌肉收缩，”他低声说道，然后大声问道：

“ [duː][juː; jʊ] [stɪl] [tɔːk][tuː; tə] [jɔːr'self] ? ”
“ Do you still talk to yourself ? ”
“ 做 你 仍然 讲话 到 你自己 ? ”

你现在还自言自语吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wɪð; wɪθ][faɪæm] ! ”
“ With Fiam ! ”
“ 和 FIAM ! ”

“和Fiam一起！”

“ [let] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] . ”
“ Let me alone ; I am perfectly well . ”
“ 让 我 独自的 ; 我 是 完美 出色地 . ”

“别管我，我很好。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kjʊr] [juː; jʊ] .
“ No , you are ill , and I must cure you .
“ 不 , 你 是 患病的 , 和 我 必须 治愈 你 .

“不，你病了，我必须治好你。”

[aɪ]['ɔːrdər][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [hed] . ”
I order ice on the head . ”
我 命令 冰 在 这 头 . ”

我要求在头上放冰块。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪs] . ”
“ I have no ice . ”
“ 我 有 不 冰 . ”

我没有冰。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] .
“ But I have some .
“ 但 我 有 一些 .

但我有一些。

” [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][bæg] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
” He went outside , took a piece of ice from his saddle bag , placed it on
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

他走到外面，从马鞍袋里拿出一块冰，放在我的头上。

[baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] [sed] :
bound it tight and said :
边界 它 紧的 和 说 :

把它紧紧绑好，然后说：

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['leɪtər] .
“ I will return later .
“ 我 将要 返回 之后 .

我稍后会回来。

” [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] ,
” For two days I endured this torture ,
” 为了 二 天 我 忍受 这 酷刑 ,

“我忍受了两天这样的折磨，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst][koʊld][aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
which gave me the worst cold I ever had in my life .
哪个 给予 我 这 最差 寒冷的 我 曾经 有 在 我的 生活 .

这让我得了有生以来最严重的感冒。

[aɪ] ['vaʊd] [tuː; tə][faɪæm][ðæt][aɪ] [wʊd] ['nevər] [gɪv] ['eni] [mɔːr] [strə'tiːʒikəl][əd'vaɪs][tuː; tə][ə; eɪ]

I	vowed	to	Fiam	that	I	would	never	give	any	more	strategical	advice	to	a
我	发誓	到	FIAM	那	我	会	绝不	给	任何	更多的	战略	建议	到	一个

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

我向菲亚姆发誓，我永远不会再给任何将军提供战略建议。

[nɑːt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] ['perɪʃt] .

not	if	the	world	perished	.
不是	如果	这	世界	遇难	.

除非世界毁灭，否则就不会这样了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

The	terrible	perplexities	of	my	little	friend	did	not	seem	to	be	fulfilled	.
这	糟糕的	困惑	的	我的	小的	朋友	做过	不是	似乎	到	是	已完成	.

我那位小朋友的种种困惑似乎都没有得到解答。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['væli] [-]

Indeed	,	we	entered	the	valley	[	147	]
的确	,	我们	进入	这	谷	[	-	]

事实上，我们进入了山谷[147]

[ðæt] [hiː; hi] ['dredɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['stedəli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

that	he	dreaded	so	much	and	marched	steadily	a	whole	day	.
那	他	令人恐惧的	所以	很多	和	行军	稳步	一个	所有的	天	.

他非常害怕，于是整整一天都在稳步前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

There	was	not	even	a	shadow	of	an	enemy	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	阴影	的	一个	敌人	.

连敌人的影子都没看到。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnstənt][wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [ɔːl]['faɪərɪŋ] ['siːst] .

From	the	instant	we	filled	the	valley	all	firing	ceased	.
从	这	立即的	我们	已填	这	谷	全部	射击	停止	.

从我们填满山谷的那一刻起，所有的炮火都停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər]['oʊvər] .

It	seemed	as	if	the	war	were	over	.
它	似乎	作为	如果	这	战争	是	超过	.

战争似乎已经结束了。

[ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['riːdʒən][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

The	advance	guard	reported	that	the	region	was	unoccupied	.
这	进步	警卫	据报道	那	这	地区	曾是	空置	.

先遣部队报告说，该地区无人居住。

[noʊ] [mɔːr] [bɪg] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

No	more	big	thunderbolts	and	no	more	little	ones	.
不	更多的	大的	雷电	和	不	更多的	小的	一个	.

既没有大的雷电，也没有小的雷电。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwaɪət] .

The	soldiers	were	delighted	with	this	unexpected	quiet	.
这	士兵	是	高兴极了	和	这	意外	安静的	.

士兵们对这意料之外的平静感到欣喜。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] [truːps] , ['ekəud] [baɪ]

We	could	hear	nothing	but	the	rumble	of	the	marching	troops	,	echoed	by
我们	可以	听到	没有什么	但	这	隆隆	的	这	行军	军队	,	回声	经过

[ðə; ði] [stiːp] ['maʊntnsaɪd] .

the	steep	mountainsides	.
这	陡	山坡	.

除了军队行军的隆隆声，什么也听不到，这声音在陡峭的山坡上回荡。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ,

At	night	the	silence	was	absolute	,
在	夜晚	这	沉默	曾是	绝对	,

夜晚寂静无声。

['oʊnli] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [dɔːgz] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

only	broken	by	the	baying	of	dogs	from	far	off	and	the	hissing	of	the
仅有的	破碎的	经过	这	吠叫	的	狗	从	远的	离开	和	这	嘶嘶声	的	这

[wɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

wind	on	the	crest	of	the	mountain	.
风	在	这	波峰	的	这	山	.

只有远处传来的狗吠声和山顶上风的呼啸声打破了这片宁静。

[ðə; ði] ['væli] [gruː] ['kɑːnstəntli] ['nɛroʊɚ] ;

The	valley	grew	constantly	narrower	;
这	谷	生长	不断地	较窄	;

山谷变得越来越窄；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nek] — [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪ'mens] [kleft]

it	was	like	a	neck	—	and	at	last	it	was	merely	an	immense	cleft
它	曾是	喜欢	一个	脖子	—	和	在	最后的	它	曾是	仅仅	一个	巨大	裂

— [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

—	a	great	corridor	of	rock	,
—	一个	伟大的	走廊	的	岩石	,

它像一条脖子——最终却只是一条巨大的裂缝——一条巨大的岩石走廊，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['eksɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] . [-]

without	a	roof	and	with	a	narrow	exit	at	the	end	.	[	149	]
没有	一个	屋顶	和	和	一个	狭窄的	出口	在	这	结尾	.	[	-	]

没有屋顶，尽头有一个狭窄的出口。[149]

[faɪæm] [goʊz] [fɔːrθ] [-]

Fiam	Goes	Forth	[	151	]
FIAM	去	第四	[	-	]

Fiam 前进[151]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[faɪæm] [goʊz] [fɔːrθ]

FIAM	GOES	FORTH
FIAM	去	前进

FIAM 出发

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri]

In	the	evening	of	the	second	day	after	that	I	felt	that	something	extraordinary
在	这	晚上	的	这	第二	天	后	那	我	毛毡	那	某物	非凡的

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

was	taking	place	.
曾是	采取	地方	.

第二天晚上，我感觉有非同寻常的事情正在发生。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd][faɪæm][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

Every	one	was	grave	and	preoccupied	,	and	Fiam	was	very	much	excited	.
每一个	一	曾是	严重	和	心事重重	,	和	FIAM	曾是	非常	很多	兴奋的	.

每个人都神情严肃，心事重重，而菲亚姆却非常兴奋。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] .

”	I	asked	him	for	the	hundredth	time	.
”	我	问	他	为了	这	百分之一	时间	.

“我第一百次问他了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [hi:; hi] [sed] :

Instead	of	answering	,	he	said	:
反而	的	回答	,	他	说	:

他没有回答，而是说:

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [wel] .

“	Look	at	me	well	.
“	看	在	我	出色地	.

好好看看我。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [teɪk] ['faɪər] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mætʃ] ?

Do	you	think	I	could	still	take	fire	like	any	other	match	?
做	你	思考	我	可以	仍然	拿	火	喜欢	任何	其他	匹配	?

你觉得我还能像其他火柴一样承受火焰吗?

[aɪ] [mi:n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [maɪ'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [kʊd; kəd][aɪ][set][maɪ'self][ɑ:n]['faɪər] ? ”

I	mean	if	I	should	strike	myself	against	a	stone	could	I	set	myself	on	fire	?	”
我	意思是	如果	我	应该	罢工	我	反对	一个	石头	可以	我	放	我	在	火	?	”

我的意思是，如果我用手撞石头，会不会把自己点着了?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	Yes	,	of	course	.
“	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ?

But	for	heaven's	sake	,	what	do	you	want	to	do	?
但	为了	天	清酒	,	什么	做	你	想	到	做	?

看在老天的份上，你到底想做什么?

” [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['æŋkʃəs] .

”	He	made	me	anxious	.
”	他	制成	我	焦虑的	.

他让我感到焦虑。

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [jɔ:r'self] ? ”

“	Do	you	want	to	kill	yourself	?	”
“	做	你	想	到	杀	你自己	?	”

“你想自杀吗? ”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] , [maɪ] [frend] .

“	No	,	no	;	don't	be	afraid	,	my	friend	.
“	不	,	不	;	不	是	害怕的	,	我的	朋友	.

“不，不；别害怕，我的朋友。”

" ['leɪtər][ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ɪn] [huːm] [faɪæm][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][oʊld]
" Later on the colonel of artillery , in whom Fiam had recognized the old
" 之后 在 这 上校 的 炮兵 , 在 谁 FIAM 有 认可 这 老的
['wɔːriər] ,
warrior ,
战士 ,

"后来，菲亚姆认出了那位老战士，那位炮兵上校……"

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] [tent] .
came to my tent .
来了 到 我的 帐篷 .

来到我的帐篷。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][æsk] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]
He had been sent by the general to ask who had warned me of the
他 有 到过 发送 经过 这 一般的 到 问 WHO 有 警告 我 的 这
['deɪndʒər][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['væli] .
danger of entering this valley .
危险 的 进入 这 谷 .

将军派他来询问是谁警告我进入这个山谷的危险。

" [noʊ][wʌn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] . [-]
" No one , " I replied . [152]
" 不 一 , " 我 回复 . [-]

"没有人，"我回答道。[152]

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ,
" You were right , " he went on ; " we are in danger ,
" 你 是 正确的 , " 他 去 在 ; " 我们 是 在 危险 ,

"你说得对，"他继续说道，"我们正处于危险之中。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [prə'tekt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɔːl] [raɪt]
but the spirits of the heroes protect us , and we will come out all right
但 这 烈酒 的 这 英雄 保护 我们 , 和 我们 将要 来 出去 全部 正确的
[jet] . "
yet . "
然而 . "

但是英雄们的精神会保佑我们，我们最终会平安度过难关的。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ? "
" What of the enemy ? "
" 什么 的 这 敌人 ? "

"敌人的情况如何？"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃʌt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
" It has shut us into the valley .
" 它 有 关闭 我们 进入 这 谷 .

"它把我们困在了山谷里。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd]
It seemed best to come this way because it is the shortest , and appeared
它 似乎 最好的 到 来 这 方式 因为 它 是 这 最短 , 和 出现
[tuː; tə][biː; bi] [friː] . "
to be free . "
到 是 自由的 . "

这条路似乎是最好的选择，因为它最短，而且看起来也畅通无阻。

" [ænd; ənd][kɑːnt][wiː; wi][get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ə'hed] ? "
" And can't we get out through the opening ahead ? "
" 和 不能 我们 得到 出去 通过 这 开幕 前方 ? "

"我们难道不能从前面的缺口出去吗？"

“ [ðæt] ['eksɪt][ɪz][kloʊzd] .
“ **That exit is closed .**
“ 那 出口 是 关闭 .

“那个出口已经关闭了。”

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['berid] [ðer; ðər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] .
The enemy has buried there a thousand pounds of dynamite .
这 敌人 有 埋葬 那里 一个 千 磅 的 炸药 .

敌人在那里埋藏了1000磅炸药。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'sploʊd] . ”
If our troops pass over it it will explode . ”
如果 我们的 军队 经过 超过 它 它 将要 爆炸 . ”

如果我们的部队从它上方经过，它就会爆炸。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ? ”
“ Can they blow it up from a distance ? ”
“ 能 他们 吹 它 向上 从 一个 距离 ? ”

“他们能从远处把它炸毁吗？”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] . ”
“ Yes , with an electric wire . ”
“ 是的 , 和 一个 电的 金属丝 . ”

“是的，用电线。”

“ [ænd; ənd][kɑːnt][wiː; wi][tɜːrn] [bæk] ? ”
“ And can't we turn back ? ”
“ 和 不能 我们 转动 后退 ? ”

“难道我们不能回头吗？”

“ [noʊ] ; [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [ˌbærɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
“ No ; the valley is barricaded in the rear .
“ 不 ; 这 谷 是 路障 在 这 后部 .

“不，山谷后方已被封锁。”

[ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [wʊd]
If we tried it there would be a desperate battle in which every one would
如果 我们 尝试 它 那里 会 是 一个 绝望的 战斗 在 哪个 每一个 一 会
[biː; bi] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][læst]['soʊldʒər] . ”
be killed or captured from the general to the last soldier . ”
是 被杀 或者 捕获 从 这 一般的 到 这 最后的 士兵 . ”

如果我们尝试这样做，将会爆发一场殊死搏斗，从将军到最底层的士兵，每个人都会被杀死或俘虏。”

“ ['kudnt] [wiː; wi][klaɪm][ðə; ði] ['maʊntnz] ? ”
“ Couldn't we climb the mountains ? ”
“ 不能 我们 爬 这 山脉 ? ”

“我们难道不能爬山吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪnək'sesəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
“ They are inaccessible and the enemy occupies the summit .
“ 他们 是 无法进入 和 这 敌人 占据 这 首脑 .

“这些地方难以到达，敌人占领了山顶。”

['lɪs(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['faɪərɪŋ][ɑːn][ˌjuː 'es] .
Listen ; they are already firing on us .
听 ; 他们 是 已经 射击 在 我们 .

听着，他们已经开始向我们开火了。

” [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst]['gʌnz] .
” We could indeed hear the first guns .
” 我们 可以 的确 听到 这 第一的 枪支 .

“我们确实听到了第一声枪响。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ; [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] .

The	sun	had	gone	down	some	time	ago	;	the	valley	was	dark	.
这	太阳	有	已消失	向下	一些	时间	前	;	这	谷	曾是	黑暗的	.

太阳早已落山，山谷一片漆黑。

[wi:; wi] [-]

We	[	153	]
我们	[	-	]

我们[153]

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

could	see	the	stars	and	the	flash	of	powder	on	the	tops	of	the
可以	看	这	明星	和	这	闪光	的	粉末	在	这	最高额	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

可以看到星星和山顶上闪烁的雪光。

[streɪ] [bɔ:lz] [fel] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ˌʌnprə'tektɪd] [kæmp] .

Stray	balls	fell	on	our	unprotected	camp	.
流浪	球	跌倒	在	我们的	未受保护	营	.

流弹落在了我们没有防护的营地上。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bæt(ə)l] .

The	soldiers	were	preparing	for	battle	.
这	士兵	是	准备	为了	战斗	.

士兵们正在准备战斗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [tri:z] [tu:; tə] [meɪk] [dɪ'fensɪz] .

They	were	digging	trenches	and	cutting	down	trees	to	make	defences	.
他们	是	挖掘	战壕	和	切割	向下	树木	到	制作	防御	.

他们挖掘战壕，砍伐树木，构筑防御工事。

[ɔ:l] [ðɪs] ['saɪləntli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

All	this	silently	as	possible	,	and	in	the	dark	.
全部	这	默默	作为	可能的	,	和	在	这	黑暗的	.

这一切都尽可能悄无声息地进行，而且是在黑暗中完成的。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [haʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['eksɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [maɪnd] .

I	asked	the	colonel	how	he	knew	the	exit	of	the	valley	was	mined	.
我	问	这	上校	如何	他	知道	这	出口	的	这	谷	曾是	矿井	.

我问上校，他是怎么知道山谷出口埋有地雷的。

“ [tu:] ['prizənəz] [toʊld] [ju: 'es] , [di'zə:təz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] . ”

“	Two	prisoners	told	us	,	deserters	from	the	enemy	.	”
“	二	囚犯	讲述	我们	,	逃兵	从	这	敌人	.	”

“两名俘虏告诉我们，他们是敌军的逃兵。”

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tru:] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪni] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [hɪr]

“	Perhaps	it	isn't	true	,	”	I	exclaimed	,	but	a	tiny	voice	that	I	alone	could	hear
“	也许	它	不是	真的	,	”	我	惊呼	,	但	一个	微小的	嗓音	那	我	独自的	可以	听到

[sed] :

said	:
说	:

“也许这不是真的，”我惊呼道，但一个只有我能听到的微弱声音说道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .

“	It	is	true	.
“	它	是	真的	.

“是真的。

” [faɪæm] , [ɑːn][maɪ]['kɑːlər] , [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	**Fiam**	,	**on**	**my**	**collar**	,	**had**	**listened**	**to**	**the**	**conversation**	.
”	FIAM	,	在	我的	衣领	,	有	听着	到	这	对话	.

“我衣领上的菲亚姆听到了我们的谈话。”

[aɪ] [sə'luːtid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][maɪ] [tent] .

I	**saluted**	**the**	**colonel**	**and**	**went**	**into**	**my**	**tent**	**.**
我	敬礼	这	上校	和	去	进入	我的	帐篷	.

我向陆军上校敬了个礼，然后走进了我的帐篷。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [bʌt; bət][faɪæm] [stɑːpt] [ˌem 'iː] :

I	**started**	**to**	**light**	**a**	**candle**	,	**but**	**Fiam**	**stopped**	**me**	**:**
我	开始	到	光	一个	蜡烛	,	但	FIAM	停止	我	:

我正要点燃蜡烛，但菲亚姆阻止了我：

“ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

“	**Don't**	**make**	**a**	**light**	**.**
”	不	制作	一个	光	.

“不要点亮灯。”

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ðeɪ] [meɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

If	**they**	**see**	**a**	**light**	**they**	**may**	**shoot**	**you**	**in**	**the**	**back**	**.**
如果	他们	看	一个	光	他们	可能	射击	你	在	这	后退	.

如果他们看到灯光，可能会从背后开枪打死你。

” [soʊ][wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][faɪæm] [went] [ɑːn] :

”	**So**	**we**	**stayed**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**and**	**Fiam**	**went**	**on**	**:**
”	所以	我们	入住	在	这	黑暗的	,	和	FIAM	去	在	:

“所以我们仍然一无所知，菲亚姆继续说道：”

“ [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	**Take**	**hold**	**of**	**me**	**.**
”	拿	抓住	的	我	.

“抓住我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .

I	**am**	**on**	**your**	**shoulder**	**.**
我	是	在	你的	肩膀	.

我在你的肩膀上。

[naʊ] [pʊt][ɑːn][maɪ] ['wɔːtərpruːf] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

Now	**put**	**on**	**my**	**waterproof**	**,**	**”**	**he**	**ordered**	**.**
现在	放	在	我的	防水的	,	”	他	订购	.

“现在穿上我的防水衣，”他命令道。

“ [waɪ] ? ”

“	**Why**	**?**	**”**
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [draɪ] . ” [-]

“	**It**	**is**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**keep**	**dry**	**.**	**”**	**[**	**154**	**]**
”	它	是	必要的	为了	我	到	保持	干燥	.	”	[	-	]

“我必须保持干燥。”[154]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**
”	什么	是	你	去	到	做	?	”

“你会怎样做？ ”

“ [dəunt] [luːz] [taɪm] .

“	**Don't**	**lose**	**time**	**.**
”	不	失去	时间	.

不要浪费时间。

[duː][æz; əz][aɪ][seɪ] .
Do as I say .
做 作为 我 说 .

照我说的做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] .
It is for the good of all .
它 是 为了 这 好的 的 全部 .

这有利于所有人。

" [aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪn] - [fɔɪl] [ðæt] [aɪ] [kept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊk] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]
" I reached for the tin - foil that I kept behind a book , wondering what his
" 我 达到 为了 这 锡 - 挫败 那 我 保留 在后面 一个 书 , 好奇 什么 他的
[wɜːrdz] [ment] .
words meant .
字 意思是 .

"我伸手去拿藏在书后面的锡箔纸，想知道他的话是什么意思。"

[wen] [aɪ][hæd; həd] [drest] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] : [-]
When I had dressed him he said : [155]
什么时候 我 有 穿着 他 他 说 : [-]

我给他穿好衣服后，他说：[155]

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [wel] ? "
" You wish me well ? "
" 你 希望 我 出色地 ? "

"你祝我一切顺利吗？"

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . "
" With all my heart . "
" 和 全部 我的 心 . "

"全心全意地。"

" [ðen] [ə'beɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .
" Then obey me , and have faith in me .
" 然后 服从 我 , 和 有 信仰 在 我 .

"那么，你们要服从我，要信靠我。"

['kæri] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent] , [wɔːk] ['twenti] - [faɪv] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Carry me outside the tent , walk twenty - five steps toward the north ,
携带 我 外部 这 帐篷 , 走 二十 - 五 步骤 朝向 这 北 ,

把我抱出帐篷，向北走二十五步，

[ðen] [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] . "
then put me on the ground and leave me . "
然后 放 我 在 这 地面 和 离开 我 . "

然后把我扔在地上，把我丢下不管。

" [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ? [biː; bi]['kerf(ə)l] — [ðæt] [weɪ] [laɪz][ðə; ði][maɪn] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][ɪk'sploʊd]
" Toward the north ? Be careful — that way lies the mine they intend to explode
" 朝向 这 北 ? 是 小心 — 那 方式 谎言 这 矿 他们 打算 到 爆炸
['ʌndər][ˌjuː 'es] . "
under us . "
在下面 我们 . "

"往北走？小心——那条路上埋着他们打算在我们脚下引爆的地雷。"

" [jes] ; [biː; bi]['kwaɪət] — [ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
" Yes ; be quiet — there isn't a moment to lose .
" 是的 ; 是 安静的 — 那里 不是 一个 片刻 到 失去 .

"是的，安静点——一刻也不能耽搁。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" I was very much impressed by his earnestness and emotion .
" 我 曾是 非常 很多 印象深刻 经过 他的 认真 和 情感 .

"他的真诚和热情给我留下了深刻的印象。"

[aɪ] [went] [aʊt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
I went out , holding him near my face in my hand and spoke to him
我 去 出去 , 保持 他 靠近 我的 脸 在 我的 手 和 辐 到 他
['tendərli] .
tenderly .
温柔地 .

我走了出去，把他捧在手心里，温柔地和他说话。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['moʊmənt] .
I felt it to be a solemn moment .
我 毛毡 它 到 是 一个 庄严 片刻 .

我觉得那是一个庄严肃穆的时刻。

" [faɪæm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" Fiam , what are you going to do ? "
" FIAM , 什么 是 你 去 到 做 ? "

"菲亚姆，你打算怎么办？"

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
" I have already told you that I love him . "
" 我 有 已经 讲述 你 那 我 爱 他 . "

我已经告诉过你我爱他了。

" [huːm] ? "
" Whom ? "
" 谁 ? "

"谁？"

" [prɪns] - .
" Prince Funato .
" 王子 - .

"船户王子。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [prə'tekt] ,
And that I am ready to protect ,
和 那 我 是 准备好 到 保护 ,

我已准备好保护它。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [maɪ] [deθ] . "
to defend and save him even if it means my death . "
到 保卫 和 节省 他 甚至 如果 它 方法 我的 死亡 . "

"即使付出我的性命，我也要保护他，救他。"

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [aɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" And then ? " I asked anxiously .
" 和 然后 ? " 我 问 焦虑地 .

"然后呢？"我焦急地问。

" [wel] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
" Well , the time has come .
" 出色地 , 这 时间 有 来 .

"嗯，时候到了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
I am going to save him . "
我 是 去 到 节省 他 . "

我要救他。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ But how ? ”
“ 但 如何 ? ”

“但是怎么做呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪn] ,
“ I am going to set fire to the mine ,
“ 我 是 去 到 放 火 到 这 矿 ,

“我要放火烧掉矿井。”

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .
and so make a way out for him and his soldiers .
和 所以 制作 一个 方式 出去 为了 他 和 他的 士兵 .

从而为他和他的士兵开辟一条出路。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [-]
Go back to your [156]
去 后退 到 你的 [-]

回到你的[156]

[tent] [ænd; ənd][send] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
tent and send this message : ' To - morrow will be a day of victory .
帐篷 和 发送 这 信息 : - 到 - 明天 将要 是 一个 天 的 胜利 .

搭起帐篷，发出这条信息：“明天将是胜利之日。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [gʊd] ['fɔːrən] [frend] . ”
' It is the last thing I shall tell you , my dear good foreign friend . ”
- 它 是 这 最后的 事物 我 将 告诉 你 , 我的 亲爱的 好的 外国的 朋友 . ”

“这是我最后要告诉你的事，我亲爱的外国朋友。”

“ [faɪæm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] .
“ Fiam , you are crazy .
“ FIAM , 你 是 疯狂的 .

“Fiam，你疯了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [sək'siːd] , ['nevər] . ”
You will never succeed , never . ”
你 将要 绝不 成功 , 绝不 . ”

你永远不会成功，永远不会。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['sev(ə)n]['aʊərz][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪn] .
It will take me seven hours to go from here to the mine .
它 将要 拿 我 七 小时 到 去 从 这里 到 这 矿 .

从这里到矿井需要七个小时。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][maɪ][legz][ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] .
A man could go in a few minutes , but my legs are so short .
一个 男人 可以 去 在 一个 很少 分钟 , 但 我的 腿 是 所以 短的 .

一个男人几分钟就能到，但我腿太短了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] .
I shall run .
我 将 跑步 .

我要跑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall run faster than seems possible to you .
我 将 跑步 快点 比 似乎 可能的 到 你 .

我会跑得比你想象的还要快。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sev(ə)n]['aʊərz][æt; ət] [liːst] . ”

But	I	shall	be	seven	hours	at	least	.	”
但	我	将	是	七	小时	在	至少	.	”

但我至少要待七个小时。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][maɪn][ɪz]['hɪd(ə)n] ; [juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	the	mine	is	hidden	;	you	can't	find	it	.	”
“	但	这	矿	是	隐	;	你	不能	寻找	它	.	”

“但是矿井藏得很深，你找不到它。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] .

“	I	can	see	what	a	man	can't	.
“	我	能	看	什么	一个	男人	不能	.

“我能看到男人看不到的东西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mætʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hædʒi] .

I	am	a	match	,	but	I	am	also	a	Haji	.
我	是	一个	匹配	,	但	我	是	还	一个	哈吉	.

我很符合条件，但我也是哈吉（Haji，伊斯兰教穆斯林）。

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][maɪn] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ?

I	know	about	the	mine	;	do	you	know	how	?
我	知道	关于	这	矿	;	做	你	知道	如何	?

我知道那个矿，你知道怎么操作吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['fɔːrti] [maɪlz]

Because	I	saw	it	when	they	were	making	it	and	we	were	forty	miles
因为	我	锯	它	什么时候	他们	是	制作	它	和	我们	是	四十	英里

[ɔːf] .

off	.
离开	.

因为我亲眼目睹了他们建造的过程，当时我们距离它还有四十英里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

I	shall	find	it	easily	.
我	将	寻找	它	容易地	.

我应该很容易就能找到它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

I	shall	go	directly	to	the	dynamite	,	and	light	it	myself	.	”
我	将	去	直接地	到	这	炸药	,	和	光	它	我	.	”

我将直接走到炸药旁，亲自点燃它。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , ” [aɪ] [sed] [ɪn] ['hɔːrər] .

“	But	you	will	die	,	”	I	said	in	horror	.
“	但	你	将要	死	,	”	我	说	在	恐怖	.

“但你会死的，”我惊恐地说。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][maɪ][laɪf] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti]

but	what	is	my	life	compared	to	that	of	so	many	people	and	the	possibility
但	什么	是	我的	生活	比较的	到	那	的	所以	许多	人们	和	这	可能性

[ʌv; əv] ['vɪktəri] ?

of	victory	?
的	胜利	?

但是，与许多人的生活以及胜利的可能性相比，我的生命又算得了什么呢?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] ? ”

Don't	you	think	I	ought	to	sacrifice	myself	?	”
不	你	思考	我	应该	到	牺牲	我	?	”

你不觉得我应该牺牲自己吗?

“ [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ” [-]

“	I	PUT	HIM	ON	THE	GROUND	”	[	157	]
“	我	放	他	在	这	地面	”	[	-	]

“我把他打倒在地”[157]

[aɪ] ['kudnt] ['ænsər] .

I	couldn't	answer	.
我	不能	回答	.

我无法回答。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːroʊfl] .

I	was	too	sorrowful	.
我	曾是	也	悲伤	.

我当时太悲伤了。

['sʌd(ə)nli] [faɪæm] [sed] :

Suddenly	Fiam	said	:
突然	FIAM	说	:

菲亚姆突然说道:

“ [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .

“	Here	we	must	part	.
“	这里	我们	必须	部分	.

“我们在此分别。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

Think	of	me	sometimes	.
思考	的	我	有时	.

请偶尔想起我。

[aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	cared	a	great	deal	for	you	.
我	有	关心	一个	伟大的	交易	为了	你	.

我一直很关心你。

” [aɪ] ['kudnt] [kən'troʊl][maɪ] [terz] .

”	I	couldn't	control	my	tears	.
”	我	不能	控制	我的	眼泪	.

我控制不住自己的眼泪。

“ [faɪæm] , ” [aɪ][prəu'testid] , “ [let][ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['fɜːrðər] . ”

“	Fiam	,	”	I	protested	,	“	let	me	carry	you	a	hundred	feet	further	.	”
“	FIAM	,	”	我	抗议	,	“	让	我	携带	你	一个	百	脚	更远	.	”

“菲亚姆,”我抗议道,“让我再背你走一百英尺吧。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .

“	No	,	it	is	useless	.
“	不	,	它	是	无用	.

“不，这没用。”

[wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] [naʊ] .

We	must	part	now	.
我们	必须	部分	现在	.

我们现在必须分别了。

[pʊt][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . ”
Put **me** **on** **the** **ground** **.** **”**
放 我 在 这 地面 . ”

把我放到地上。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good** **-** **bye** **.**
“ 好的 - 再见 .

“再见。

” [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **I** **put** **him** **on** **the** **ground** **and** **leaned** **down** **to** **him** **.**
” 我 放 他 在 这 地面 和 倾斜 向下 到 他 .

我把他放在地上，然后俯身靠近他。

“ [faɪæm] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] , “ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][ˈhɪndər][juː; jʊ] .
“ **Fiam** **,** **”** **I** **whispered** **,** **“** **forgive** **me** **if** **I** **have** **tried** **to** **hinder** **you** **.**
“ FIAM , ” 我 低声说道 , “ 原谅 我 如果 我 有 尝试 到 阻碍 你 .

“菲亚姆，”我低声说，“如果我曾试图阻碍你，请原谅我。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wel] !
You **are** **doing** **well** **!**
你 是 正在做 出色地 !

你做得很好！

[goʊ][ænd; ənd] [səkˈsiːd] .
Go **and** **succeed** **.**
去 和 成功 .

去吧，你会成功的。

[jʊr; jər] [deθ] [ɪz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] .
Your **death** **is** **more** **beautiful** **than** **a** **hundred** **lives** **.**
你的 死亡 是 更多的 美丽的 比 一个 百 生活 .

你的死亡胜过百条生命。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] . ”
Some **day** **I** **shall** **tell** **your** **story** **.** **”**
一些 天 我 将 告诉 你的 故事 . ”

总有一天我会讲述你的故事。

“ [gʊd] - [baɪ] . ”
“ **Good** **-** **bye** **.** **”**
“ 好的 - 再见 . ”

“再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good** **-** **bye** **.**
“ 好的 - 再见 .

“再见。

” [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈstaːtiŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
” **I** **watched** **him** **starting** **off** **in** **the** **dark** **.**
” 我 观看 他 开始 离开 在 这 黑暗的 .

“我看着他从黑暗中出发。”

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ʃoʊn] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][staːrz] .
His **armour** **shone** **white** **in** **the** **light** **of** **the** **stars** **.**
他的 盔甲 闪耀 白色的 在 这 光 的 这 明星 .

他的盔甲在星光下闪耀着白光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪni] ,
He **was** **so** **tiny** **,**
他 曾是 所以 微小的 ,

他个子很小，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ['trævlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['oʊvər]

he	looked	like	a	strange	little	animal	traveling	between	the	stones	and	over
他	看起来	喜欢	一个	奇怪的	小的	动物	旅行	之间	这	石头	和	超过

[ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] .

the	tufts	of	grass	.
这	簇绒	的	草	.

他看起来像一只奇怪的小动物，在石头间穿梭，越过簇簇草丛。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Then	he	disappeared	from	sight	.
然后	他	消失	从	视线	.

然后他就消失在了视线中。

[maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] — [maɪ]['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] — [hæd; həd] [gɔːn] [fər'evər] . [-]

My	little	man	—	my	wonderful	little	man	—	had	gone	forever	.	[	159	]
我的	小的	男人	—	我的	精彩的	小的	男人	—	有	已消失	永远	.	[	-	]

我的小家伙——我可爱的小家伙——永远地离开了。[159]

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːsə] [-]

The	Zeal	of	Dr	.	Tasa	[	161	]
这	热情	的	博士	.	塔萨	[	-	]

塔萨博士的热忱[161]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

THE	ZEAL	OF	DR	.
这	热情	的	博士	.

博士的热情

['tɑːsə]

TASA
塔萨

TASA

[aɪ] ['entərd] [maɪ] [tent] .

I	entered	my	tent	.
我	进入	我的	帐篷	.

我走进帐篷。

[haʊ] ['ɔːfli] [ə'loʊn] [aɪ] [wʌz; wəz] !

How	awfully	alone	I	was	!
如何	非常	独自的	我	曾是	!

我当时是多么孤独啊！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm][ə'gen][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɔːr][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

I	should	never	find	him	again	in	the	bottom	of	the	camera	or	in	the	midst
我	应该	绝不	寻找	他	再次	在	这	底部	的	这	相机	或者	在	这	中间

[ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps] !

of	postage	stamps	!
的	邮资	邮票	!

我再也不想在相机底部或邮票堆里找到他了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [hɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , ['prɑːmptɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] “ - .

I	should	never	hear	his	little	voice	,	prompting	me	with	“	Miferino	.
我	应该	绝不	听到	他的	小的	嗓音	,	提示	我	和	“	-	.

我永远不会听到他稚嫩的声音，提醒我“Miferino”。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə'straɪd][ðə; ði] ['bætəlmənt] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ][hæt] .

"	I	should	never	carry	him	astride	the	battlement	,	or	on	the	crown	of	my	hat	.
"	我	应该	绝不	携带	他	跨骑	这	堞	,	或者	在	这	王冠	的	我的	帽子	.

"我绝不会把他扛在城垛上，也不会把他放在我的帽子顶上。"

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [tu:m] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n][bed] !

The	imperial	tomb	was	empty	except	for	the	white	cotton	bed	!
这	帝国	墓	曾是	空的	除了	为了	这	白色的	棉布	床	!

皇陵空无一物，只有一张白色棉被!

[aɪ] ['kudnt] [sli:p] .

I	couldn't	sleep	.
我	不能	睡觉	.

我睡不着。

['æftər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] .

After	I	don't	know	how	long	the	moon	rose	.
后	我	不	知道	如何	长的	这	月亮	玫瑰	.

过了很久，月亮才升起来。

[aɪ][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .

I	got	up	to	look	at	the	clock	.
我	得到	向上	到	看	在	这	钟	.

我起身去看钟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

It	was	midnight	.
它	曾是	午夜	.

当时已是午夜。

[faɪæm][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r] ['aʊərz] .

Fiam	had	been	walking	four	hours	.
FIAM	有	到过	步行	四	小时	.

菲亚姆已经走了四个小时。

[haʊ] [fɑ:r][hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] ?

How	far	had	he	gone	?
如何	远的	有	他	已消失	?

他究竟走了多远?

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnju:d] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

The	firing	continued	every	now	and	then	.
这	射击	持续	每一个	现在	和	然后	.

枪声不时响起。

" ['lɪt(ə)l] ['θʌndər] , " [aɪ] [θɔ:t] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [frend] .

"	Little	thunder	,	"	I	thought	,	remembering	the	queer	idea	of	my	friend	.
"	小的	雷	,	"	我	想法	,	记住	这	酷儿	主意	的	我的	朋友	.

"小雷声，"我想，想起了我朋友的古怪想法。

['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .

Every	few	minutes	I	looked	at	the	clock	.
每一个	很少	分钟	我	看起来	在	这	钟	.

我每隔几分钟就看一眼钟。

[wʌn][ə'klɔk, əu-] [pæst] ; [tu:] [ə'klɔk, əu-] [pæst] .

One	o'clock	passed	;	two	o'clock	passed	.
一	点钟	通过了	;	二	点钟	通过了	.

一点钟过去了；两点钟过去了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .

I	was	getting	anxious	.
我	曾是	获得	焦虑的	.

我开始焦虑起来。

[aɪ] [θɔːt] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] .

I	thought	an	hour	had	gone	by	—	it	was	five	minutes	.
我	想法	一个	小时	有	已消失	经过	—	它	曾是	五	分钟	.

我以为过了一个小时——其实只过了五分钟。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

At	half	-	past	two	I	began	to	listen	.
在	一半	-	过去的	二	我	开始	到	听	.

两点半的时候，我开始听。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] , [θriː] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [θriː] — — [-]

A	quarter	to	three	,	three	,	a	quarter	past	three	—	—	[	162	]
一个	四分之一	到	三	,	三	,	一个	四分之一	过去的	三	—	—	[	-	]

差一刻三点，三点，三点一刻——[162]

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði] [maɪn] ,

I	thought	he	hadn't	found	the	mine	,
我	想法	他	之前没有	成立	这	矿	,

我以为他还没找到矿井。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst][felt][glæd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	I	almost	felt	glad	at	the	idea	that	I	might	see	him	again	.
和	我	几乎	毛毡	高兴的	在	这	主意	那	我	可能	看	他	再次	.

想到或许还能再次见到他，我几乎感到高兴。

[hæf] - [pæst] [θriː] .

Half	-	past	three	.
一半	-	过去的	三	.

三点半。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] [laɪk] [ɪ'tɜːrnəti] .

The	minutes	seemed	like	eternity	.
这	分钟	似乎	喜欢	永恒	.

时间仿佛凝固了一般。

['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] .

Twenty	-	five	minutes	to	four	.
二十	-	五	分钟	到	四	.

差二十五分钟四点。

['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] — —

Twenty	minutes	to	four	—	—
二十	分钟	到	四	—	—

差二十分钟四点——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]) [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] [wen]

It	was	(	I	shall	never	forget	it	)	at	precisely	thirteen	minutes	to	four	when
它	曾是	(	我	将	绝不	忘记	它	)	在	恰恰	十三	分钟	到	四	什么时候

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['brɪliənt] [bluː] [laɪt] .

the	night	was	lighted	by	an	immense	brilliant	blue	light	.
这	夜晚	曾是	照明	经过	一个	巨大	杰出的	蓝色的	光	.

（我永远不会忘记）就在凌晨 4 点 53 分，夜空被一道巨大的、耀眼的蓝色光芒照亮。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ʃʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [rent]

A	few	seconds	later	the	whole	earth	shook	and	a	horrible	explosion	rent
一个	很少	秒	之后	这	所有的	地球	摇晃	和	一个	可怕	爆炸	租

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

几秒钟后，大地剧烈震动，一声可怕的爆炸撕裂了天空。

[ðen] ['saɪləns] .

Then	**silence**	**.**
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌmpits] [bluː] .

It	**wasn't**	**long**	**before**	**the**	**trumpets**	**blew**	**.**
它	不是	长的	前	这	小号	吹	.

没过多久，号角就吹响了。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɔːl] [kə'moʊʃ(ə)n] .

The	**camp**	**was**	**all**	**commotion**	**.**
这	营	曾是	全部	骚动	.

营地里一片混乱。

[kə'mændz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] , [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] .

Commands	**were**	**issued**	**,**	**confused**	**with**	**shouts**	**.**
命令	是	发布	,	使困惑	和	喊叫	.

命令下达时，夹杂着喊叫声。

[ðiːz] , [aɪ] [meɪd] [aʊt] , [wɜːr; wər] ['dʒɔɪfl] .

These	**,**	**I**	**made**	**out**	**,**	**were**	**joyful**	**.**
这些	,	我	制成	出去	,	是	快乐	.

我感觉这些都是快乐的。

“ [ðə; ði][maɪn][hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd] !

“	**The**	**mine**	**has**	**been**	**fired**	**!**
“	这	矿	有	到过	被解雇	!

“地雷爆炸了！”

[ðə; ði][maɪn][hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd] !

The	**mine**	**has**	**been**	**fired**	**!**
这	矿	有	到过	被解雇	!

地雷爆炸了!

” [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	**they**	**repeated**	**again**	**and**	**again**	**.**
”	他们	重复	再次	和	再次	.

他们一遍又一遍地重复着。

[ðə; ði][ræŋks] [fɔːrmd] .

The	**ranks**	**formed**	**.**
这	排名	形成	.

队伍已经形成。

[ðə; ði]['redʒɪmənts] [druː] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

The	**regiments**	**drew**	**up**	**in**	**line**	**of**	**march**	**.**
这	军团	画	向上	在	线	的	行进	.

各团列队行进。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['gæləpt] [ə'baʊt] .

The	**officers**	**galloped**	**about**	**.**
这	警官	疾驰	关于	.

警官们策马奔腾。

[ðə; ði][flægz][wɜːr; wər] [ʌn'fəːld] .

The	**flags**	**were**	**unfurled**	**.**
这	旗帜	是	展开	.

旗帜展开了。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [muːvd] — [freʃ] [ænd; ənd] ['iːgər] , [æz; əz] [ɪf] ['staːtiŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]

At	dawn	the	columns	moved	—	fresh	and	eager	,	as	if	starting	off	for	the
在	黎明	这	列	已搬	—	新鲜的	和	渴望的	,	作为	如果	开始	离开	为了	这

[fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] .

first	encounter	.
第一的	遇到	.

黎明时分，队伍动了起来——精神抖擞，斗志昂扬，仿佛即将迎来第一次交锋。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [pæs] [wʌz; wəz] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['sɪŋɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['beɪənɪts]

The	terrible	pass	was	traversed	by	the	soldiers	singing	while	the	bayonets
这	糟糕的	经过	曾是	穿越	经过	这	士兵	歌唱	尽管	这	刺刀

['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

glistened	in	the	rising	sun	.
闪闪发光	在	这	上升	太阳	.

士兵们唱着歌，穿过了那可怕的隘口，刺刀在初升的太阳下闪闪发光。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [-]

Two	hours	later	we	were	safely	outside	the	[	163	]
二	小时	之后	我们	是	安全	外部	这	[	-	]

两小时后，我们安全地离开了[163]

['maʊntənəs] [dɪ'faɪl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][meɪn]['ɑːrmi] .

mountainous	defile	,	and	were	joined	by	the	main	army	.
多山	亵渎	,	和	是	加入	经过	这	主要的	军队	.

穿过山间隘口，与主力部队会合。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .

The	enemy	was	forced	to	give	battle	,	and	was	defeated	.
这	敌人	曾是	强制	到	给	战斗	,	和	曾是	战败	.

敌人被迫交战，结果战败。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [fiːst] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][tent] .

That	evening	they	all	feasted	in	the	general's	tent	.
那	晚上	他们	全部	盛宴	在	这	将军的	帐篷	.

当晚，他们都在将军的帐篷里享用了盛宴。

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['hæpi] .

All	the	officers	were	happy	.
全部	这	警官	是	快乐的	.

所有警官都很高兴。

[aɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz][sæd] .

I	alone	was	sad	.
我	独自的	曾是	伤心	.

我独自一人感到悲伤。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði][maɪn] ?

After	a	while	they	began	to	ask	,	Who	could	have	blown	up	the	mine	?
后	一个	尽管	他们	开始	到	问	,	WHO	可以	有	吹	向上	这	矿	?

过了一会儿，他们开始问：是谁炸毁了地雷?

[sʌm; səm][wʌn] [sed] :

Some	one	said	:
一些	一	说	:

有人说：

“ [ðə; ði]['soʊldʒərz][sent][tuː; tə][ɪk'splɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] . ”

“	The	soldiers	sent	to	explore	returned	without	finding	anything	.	”
“	这	士兵	发送	到	探索	返回	没有	寻找	任何事物	.	”

“派出去侦察的士兵空手而归。”

“ [pər'hæps] , ” [ə'nʌðər] [sə'dʒestɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp][ʌv; əv][ɪt'self][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pʊr]
“ **Perhaps** , ” **another** **suggested** , “ **it** **blew** **up** **of** **itself** **on** **account** **of** **poor**
“ 也许 , ” 其他 建议 , “ 它 吹 向上 的 本身 在 帐户 的 贫穷的
[kən'strʌkʃ(ə)n] . ”
construction . ”
建造 . ”

“或许,”另一个人猜测道,“它是因为建造质量差而自爆了。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
“ **No** , ” **said** **a** **third** .
“ 不 , ” 说 一个 第三 .

“不,”第三个人说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ; [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
“ **It** **was** **blown** **up** **by** **the** **enemy** ; **they** **thought** **we** **were** **on** **the** **march** ,
“ 它 曾是 吹 向上 经过 这 敌人 ; 他们 想法 我们 是 在 这 行进 ,
[nɪr] [ðə; ði][maɪn] .
near **the** **mine** .
靠近 这 矿 .

“那是被敌人炸毁的；他们以为我们正在行军，靠近地雷。”

” [aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] ['sɑːləmli] :
” **I** **arose** **and** **said** **solemnly** :
” 我 出现 和 说 庄严地 :

我站起身来，庄严地说：

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [bluː] [ʌp][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
“ **I** **know** **who** **blew** **up** **the** **mine** **and** **made** **your** **victory** **and** **escape** **possible** . ”
“ 我 知道 WHO 吹 向上 这 矿 和 制成 你的 胜利 和 逃脱 可能的 . ”

“我知道是谁炸毁了地雷，才使得你们的胜利和逃脱成为可能。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es] !
“ **Tell** **us** , **tell** **us** !
“ 告诉 我们 , 告诉 我们 !

“告诉我们，告诉我们！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
” **they** **shouted** **in** **chorus** .
” 他们 喊叫 在 合唱 .

他们齐声喊道。

“ [huː] ? ”
“ **Who** **?** ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪæm] , [huː] . . . . ”
“ **It** **was** **Fiam** , **who** . . . . ”
“ 它 曾是 FIAM , WHO . . . . ”

“是菲亚姆，他……”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['twenti] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
“ **Who** **is** **that** **?** ” **asked** **twenty** **voices** **at** **once** .
“ WHO 是 那 ? ” 问 二十 声音 在 一次 .

“那是谁？”二十个人同时问道。

“ [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['reskjuːər] ?
“ **Who** **is** **our** **hero** **and** **our** **rescuer** **?**
“ WHO 是 我们的 英雄 和 我们的 救援人员 ?

谁是我们的英雄和救星?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
How did you know him ? ”
如何 做过 你 知道 他 ? ”

你是怎么认识他的?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [aɪ] [prəˈsiːdid] [ˈfɜːrmli] , “ [ðə; ði]['hædʒi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wɪloʊ] [triː] [ðæt] . . . .
“ It is , ” I proceeded firmly , “ the Haji of an old willow tree that . . . .
“ 它 是 , ” 我 继续 牢牢 , “ 这 哈吉 的 一个 老的 柳 树 那 . . . .

“那是,”我坚定地说，“一棵老柳树的哈吉……”

” [ə; eɪ][ˈtuːmʌlt][ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [-]
” A tumult of laughter greeted [164]
” 一个 骚乱 的 笑声 问候 [-]

“一阵哄堂大笑[164]

[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪnd][ɪn] .
Even the general joined in .
甚至 这 一般的 加入 在 .

连将军也加入了进来。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .
They thought I was joking .
他们 想法 我 曾是 开玩笑 .

他们以为我在开玩笑。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪd] :
The general cried :
这 一般的 哭 :

将军喊道:

“ [stɪl] [mɔːr] ['ledʒəndz] , [hɑː] , [hɑː] ! ”
“ Still more legends , ha , ha ! ”
“ 仍然 更多的 传说 , 哈 , 哈 ! ”

“又多了几个传奇人物，哈哈！”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ” [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kudnt] [help] ['ædɪŋ] ,
“ I am in earnest , ” I said , turning to him , and couldn't help adding ,
“ 我 是 在 认真 , ” 我 说 , 转弯 到 他 , 和 不能 帮助 添加 ,

“我是认真的,”我转过身对他说，忍不住又补充道:

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hædʒi][ʌv; əv] - , [jʊr; jər]['hædʒi] .
“ It was the Haji of Funato , your Haji .
“ 它 曾是 这 哈吉 的 - , 你的 哈吉 .

“那是船户的哈吉，你们的哈吉。”

” [ðə; ði] ['læftər] [ɪn'kriːst] .
” The laughter increased .
” 这 笑声 增加 .

笑声更大了。

“ ['ledʒəndz] , [ˌsjuːpə'stiʃənz] , ['fænsis] , ” [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'lærəti] .
“ Legends , superstitions , fancies , ” I heard in the midst of the hilarity .
“ 传说 , 迷信 , 幻想 , ” 我 听到 在 这 中间 的 这 欢闹 .

“传说、迷信、幻想,”我在哄堂大笑中听到有人这样说。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][get]['æŋgri][ɔːr] [læf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

I	was	so	bewildered	I	didn't	know	whether	to	get	angry	or	laugh	with	them
我	曾是	所以	困惑	我	没有	知道	无论	到	得到	生气的	或者	笑	和	他们

.

:

.

我当时非常困惑，不知道该生气还是该和他们一起笑。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

Suddenly	I	felt	a	touch	on	my	shoulder	.
突然	我	毛毡	一个	触碰	在	我的	肩膀	.

突然，我感觉肩膀上被人碰了一下。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɑːfɪsər] ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	turned	to	see	an	officer	looking	attentively	at	me	.
我	转向	到	看	一个	官	寻找	认真地	在	我	.

我转过身，看到一名警官正专注地看着我。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['tɑːsə] .

“	My	name	is	Tasa	.
“	我的	姓名	是	塔萨	.

我的名字叫塔萨。

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] [pʌls] .

Let	me	feel	your	pulse	.
让	我	感觉	你的	脉冲	.

让我摸摸你的脉搏。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [tʌŋ] .

Show	me	your	tongue	.
展示	我	你的	舌头	.

把你的舌头给我看看。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

I	recommend	a	little	ice	on	the	head	.
我	推荐	一个	小的	冰	在	这	头	.

我建议在头上敷点冰。

” ['futnəuts] :

”	FOOTNOTES	:
”	脚注	:

脚注：

[wʌn] . “ - , ” [ɪn][ɪ'tæliən] .

1	.	“	Fiammiferino	,	”	in	Italian	.
1	.	“	-	,	”	在	意大利语	.

1.“Fiammiferino”，意大利语。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Original	spelling	and	punctuation	have	been	preserved	as	much	as	possible	.
原来的	拼写	和	标点	有	到过	保存完好	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能保留了原文的拼写和标点符号。

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神